

# CLIJ

AÑO 22
NÚMERO 227
JUNIO 2009
7 €

**Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil**



0 0 2 2 7  
 8 480002 035132

## Emilio Urberuaga

**La LIJ en Secundaria**  
**Contenido ideológico en Harry Potter**

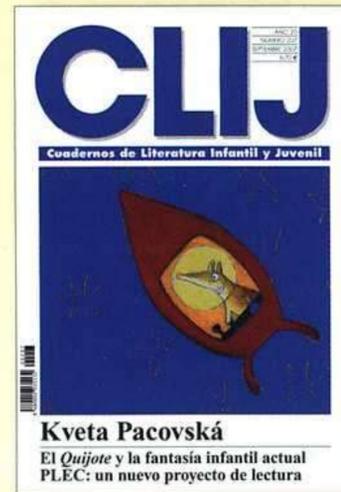
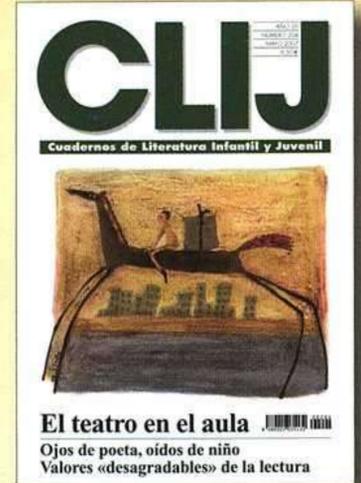
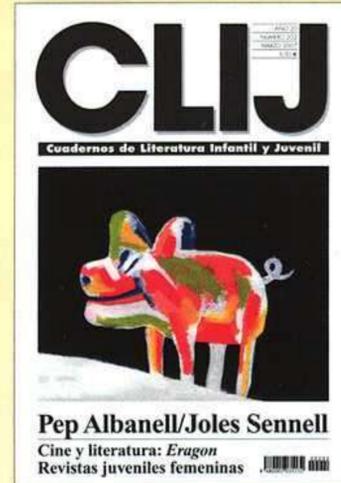
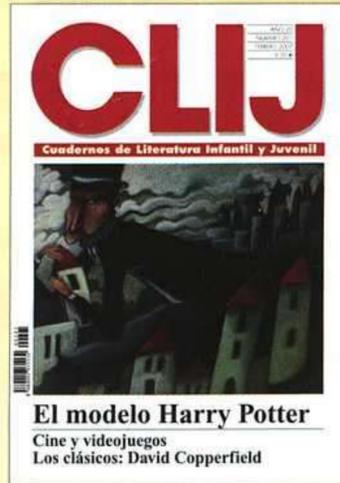
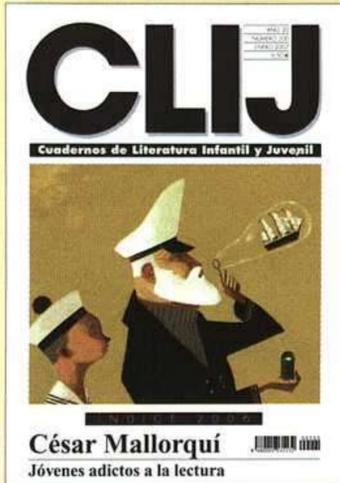
# CLIJ

# OFERTA ESPECIAL

## ONCE NÚMEROS A SU ELECCIÓN

### Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

### POR SOLO 50 €



## NUMEROS SUELTOS 5,50 €\* CADA EJEMPLAR

\*(EXCEPTO LOS DEL AÑO EN CURSO)

RECORTE O COPIE ESTE CUPÓN Y ENVÍELO A:

**EDITORIAL TORRE DE PAPEL MADRAZO 14, 6º 2ª, 08006 BARCELONA**

Sírvanse enviarme:

- Monográficos autor
- Números atrasados  
(Disponibles a partir del nº 61,  
excepto números 62, 63, 66, 77 y 98)

- Panorama del año
- Premios del año

Nombre .....

Apellidos .....

Domicilio ..... Tel. ....

Población ..... C.P. ....

Provincia .....

Forma de pago:

- Cheque adjunto
- Contrarrembolso 6 €



# CLIJ

PP-H  
494

**Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil**

**5**

**EDITORIAL**

*420.000 ordenadores*

**227**

**SUMARIO**

**45**

**AUTORRETRATO**

David Peña (Puño)

**7**

**ENTREVISTA**

*Emilio Urberuaga:  
pasión por la vida*  
Arianna Squilloni

**48**

**ESTUDIO**

*La saga de Harry Potter  
Interculturalidad y denuncia del racismo*  
Consol Aguilar Ródenas

**22**

**EN TEORÍA**

*El retorno de los libros a las  
aulas*  
*Relación entre la LIJ  
y las áreas educativas de Secundaria*  
Román Belmonte Andújar

**CLIJ**  
AÑO 22  
NÚMERO 227  
JUNIO 2009  
7 €

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil



**Emilio Urberuaga**

La LIJ en Secundaria  
Contenido ideológico en Harry Potter

**62**

**REPORTAJE**

*IV Congrés de Literatura Infantil  
i Juvenil Catalana*  
Josep Francesc Delgado

**32**

**COLABORACIONES**

*Ellas, las heroínas del «estar»*  
Blanca Álvarez

**NUESTRA PORTADA**

*Se llama David Peña, aunque todo el mundo lo conoce como Puño. Es madrileño pero pasa temporadas largas en París. Hace quince años empezó a ilustrar por dinero y hasta hoy; ha dejado su huella en libros, anuncios, prensa, revistas de cómic y, de repente, le toca el «gordo», es decir, gana el Premio Internacional de Ilustración de la Fundación Santa María 2008 con ¡Nam!, álbum con el que quiere comerse el mundo de la LIJ, en el que había asomado tímidamente la cabeza. El álbum está a punto de salir, pero mientras deleitémonos con un aperitivo, con una muestra del trabajo de Puño, potente y versátil, en el que se adivinan influencias de la cultura contemporánea, muy bien digerida por este artista que dará mucha guerra en la LIJ.*

**65**

**LIBROS**

**79**

**AGENDA**

**41**

**TINTA FRESCA**

*¿Te imaginas?*  
Roberto Aliaga

**82**

**¿POR QUÉ LEER?**  
*El arcón de la memoria*  
Eva Mejuto



# CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

PREMIO NACIONAL DE FOMENTO DE LA LECTURA 2005

## 18 AÑOS DE CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

### ÍNDICE INFORMATIZADO (1988-2006)

- MÁS DE 8.000 LIBROS REFERENCIADOS, CLASIFICADOS POR EDADES Y MATERIAS.
- MÁS DE 3.000 ARTÍCULOS DE ESTUDIO E INVESTIGACIÓN SOBRE LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL, EL LIBRO Y LA LECTURA.
- CON 2.000 DESCRIPTORES TEMÁTICOS Y DE MATERIAS PARA AGILIZAR LA BÚSQUDA.
- BÚSQUDAS POR:
  - AUTOR
  - ILUSTRADOR
  - TÍTULO
  - EDITORIAL
  - TEMA
  - FECHA Y NÚMERO DE LA REVISTA
  - EPÍGRAFE (SECCIONES DE LA REVISTA)

SOPORTE: CD COMPATIBLE PARA PC Y MACINTOSH

A LA VENTA DESDE EL 1 DE ENERO

P.V.P. 45,60 € (40 € PARA SUSCRIPTORES)

ACTUALIZACIONES ÍNDICE 16 AÑOS: P.V.P. 9 € (6 € PARA SUSCRIPTORES)

Recorte o copie este cupón y envíelo a:  
Editorial Torre de Papel  
Madrado 14 - 6º 2ª  
08006 Barcelona

Sírvanse enviarme:  
- Índice Informatizado 18 años de CLIJ .....unidades  
- Actualización Índice 17 años

Forma de pago:  
 Cheque adjunto  
 Contarrebolso (más 5 € gastos de envío)

Nombre .....  
Apellidos .....  
Domicilio .....  
Tel. .... Población .....  
..... Provincia .....  
..... C.P. ....  
Suscriptor Nº ..... Registro Índice nº .....

**Directora**  
Victoria Fernández  
victoria.clij@coltmail.com

**Editor**  
Fabricio Caivano  
fabricio.clij@coltmail.com

**Redactora**  
Maite Ricart  
maite.clij@coltmail.com

**Corrección**  
Marco Tulio Ramírez

**Diseño gráfico**  
Mercedes Ruiz-Larrea

**Ilustración portada**  
David Peña

**Han colaborado en este número:**  
Gabriel Abril, Consol Aguilar Ródenas, Roberto Aliaga, Blanca Álvarez, Román Belmonte Andújar, Josep Francesc Delgado, Xabier Etxaniz, Mª Jesús Fernández, Eva Mejuto, Arianna Squilloni

**Edita**  
Editorial Torre de Papel, S.L.  
Madrado 14 - 6º 2ª. 08006 Barcelona  
Tel. 93 238 86 83  
Fax 93 415 67 69  
revista.clij@coltmail.com  
www.revistaclij.com

**Administración y suscripciones**  
Gabriel Abril  
administracion.clij@coltmail.com

**Fotomecánica**  
Adrià e hijos S.L.  
Aragó 517-519. 08013 Barcelona

**Impresión**  
Talleres Gráficos Hostench, S.A.

Depósito legal B-38943-1988  
ISSN: 0214-4123

Editorial Torre de Papel, S.L., 1996. Impreso en España/Printed in Spain.

CLIJ no hace necesariamente suyas las opiniones y criterios expresados por sus colaboradores. No devolverá los originales que no solicite previamente, ni mantendrá correspondencia sobre los mismos.

© de las reproducciones autorizadas, Vegap 2009.

ARCE  
Esta revista es miembro de ARCE, Asociación de Revistas Culturales de España

MINISTERIO DE CULTURA

Esta revista ha recibido una subvención de la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas para su difusión en bibliotecas, centros culturales y universidades de España para la totalidad de los números editados en el año 2008.

# 420.000 ordenadores

A falta de mayores informaciones, parece que, a partir del próximo septiembre, los 420.000 alumnos de 5º de Primaria de toda España comenzarán el nuevo curso con un moderno equipamiento escolar: ordenadores portátiles de uso personal. La medida, que progresivamente se extenderá a toda la educación obligatoria y que fue anunciada por el presidente del Gobierno en el debate sobre el estado de la nación del pasado mes de mayo como una de las principales propuestas anticrisis del Ejecutivo, cogió a todo el mundo por sorpresa y está suscitando todo tipo de reacciones. En positivo, se ha destacado unánimemente la importancia de que la educación se haya señalado como pieza fundamental, junto con la inversión en innovación y energías renovables, del cambio de modelo productivo español. A nadie se le escapa el atraso español en nuevas tecnologías, y la urgente necesidad de comenzar a luchar contra la brecha digital, por lo que la incorporación de las TIC a las aulas parece una medida razonable. Sin embargo, todo depende de cómo se haga. Por eso están siendo múltiples las opiniones que, desde diversos ámbitos, critican de precipitación, falta de previsión e improvisación a la iniciativa.

Están, por una parte, las Comunidades Autónomas que, pese a tener todas las competencias sobre Educación, parece que no han sido consultadas. En el momento de escribir estas líneas está a punto de reunirse la Conferencia Sectorial de Educación, presidida por el nuevo ministro Gabilondo, en la que se abor-

dará el tema de la financiación (el Gobierno pretende que las CCAA participen con el 50 %) y de las ayudas a las familias (se habla de un «cheque digital», similar al cheque para libros de texto; de líneas de créditos «blandos» para comprar ordenadores; de «tarifas planas» de telefonía para que los alumnos puedan conectarse a internet para hacer los deberes en casa, etcétera).

Están, por otra parte, las empresas y expertos en informática, que dudan sobre la posibilidad «real» de disponer de

los necesarios equipamientos (ordenadores, pizarras digitales, cableados de las aulas, conexiones, técnicos informáticos) en tan corto plazo. Además de las dudas sobre la marca de ordenadores, el software (¿Microsoft o Linus?) y los operadores (¿Telefónica, Vodafone, Orange...?) elegidos, y demás detalles no menores.

Y están, por fin, los educadores y los editores de libros de texto, para quienes la incorporación de los ordenadores a las aulas supone una auténtica revolución pedagógica y didáctica, imposible de llevarse a cabo sin tener resueltas cuestiones como la preparación del profesorado, la elaboración de nuevos planes de trabajo, el acceso a contenidos, etcétera.

La propuesta del presidente del Gobierno supone, en definitiva, un cambio radical que, a tres meses vista, parece poco viable. Por lo costosa (¿por qué no empezar por equipamientos informáticos de uso común; por bibliotecas escolares, con acceso a internet también, por supuesto, que acostumbren a alumnos y profesores a trabajar autónomamente con diversas fuentes documentales y no sólo con el libro de texto único?) y por el escaso entusiasmo con que ha sido acogida por los actores principales (sin maestros no hay escuela; sin portátiles, sí). Pero la idea no es desdeñable, porque apunta certeramente al futuro. Un futuro que nos conviene construir cuanto antes, pero para el que se necesita tiempo, consenso y un bien estructurado plan de acción. Cosas que no nos darán 420.000 portátiles.

---

**Victoria Fernández**



ANA PEYRÉ

*Victoria Fernández*

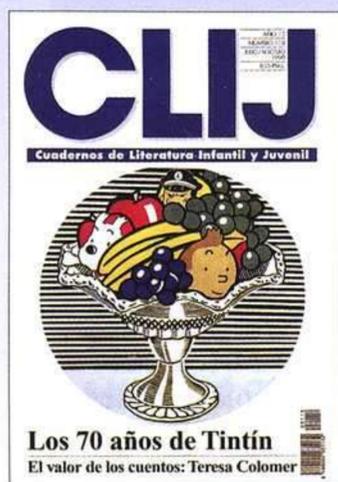
---

# COMPLETE SU COLECCION CON LAS OFERTAS DE

# CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

## MONOGRÁFICOS ESPECIALES



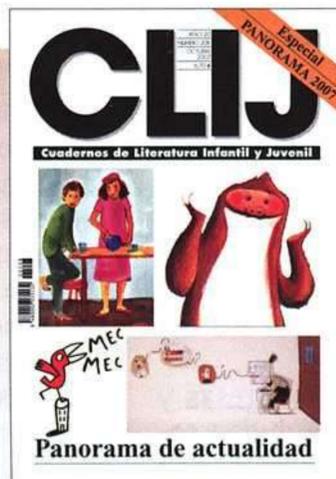
¿100 años de cómic?  
La ilustración a debate  
Los 70 años de Tintín  
3 ejemplares de **CLIJ**  
(números 85, 102 y 118),  
por sólo 15 €

Recorte o copie este cupón  
y envíelo a:  
**EDITORIAL TORRE  
DE PAPEL**  
Madrazo 14, 6º 2ª  
08006 Barcelona

## MONOGRÁFICOS DE AUTOR

¿Quiénes fueron? ¿Cómo vivieron? ¿Qué escribieron?  
Hermanos Grimm, Charles Perrault, Daniel Defoe,  
Edgar Allan Poe, Arthur Conan Doyle, Rudyard Kipling,  
Emilio Salgari, Collodi, J. M. Barrie y Gianni Rodari.  
Las más completas monografías ilustradas sobre los  
clásicos de la literatura infantil y juvenil universal.

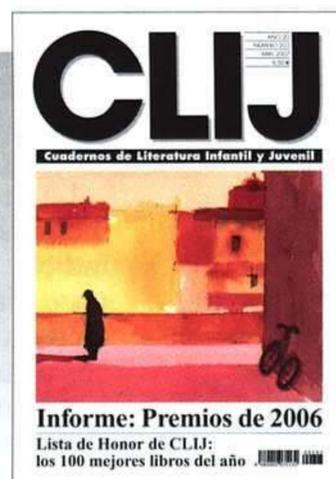
12 ejemplares de **CLIJ** (números 88, 99, 110, 121, 132, 143, 154, 165, 176, 187,  
198 y 209), por sólo 39 €



## PANORAMA DEL AÑO

Números monográficos sobre el sector del libro  
infantil y juvenil. Con artículos de críticos y  
especialistas de Cataluña, Galicia, País Vasco,  
Comunidad Valenciana y Asturias, sobre el panorama  
anual de la edición.

12 ejemplares de **CLIJ** (números 76, 86, 108, 120, 131, 142,  
153, 164, 175, 186, 197 y 208), por sólo 39 €



## LOS PREMIOS DEL AÑO

¿Qué premios se conceden cada año en España?  
¿Qué escritores e ilustradores han sido los  
galardonados? Sus biografías, sus obras,  
sus opiniones sobre la LIJ.

La mejor información sobre «los mejores del año».

13 ejemplares de **CLIJ** (números 71, 82, 93, 104, 115, 126,  
137, 148, 159, 170, 181, 192 y 203), por sólo 43 €

Sírvanse enviarme:

- Monográficos autor
- Monográficos especiales
- Panorama del año
- Premios del año

Forma de pago:

- Cheque adjunto
- Contrarrembolso 6 €

Nombre .....

Apellidos .....

Domicilio ..... Tel. ....

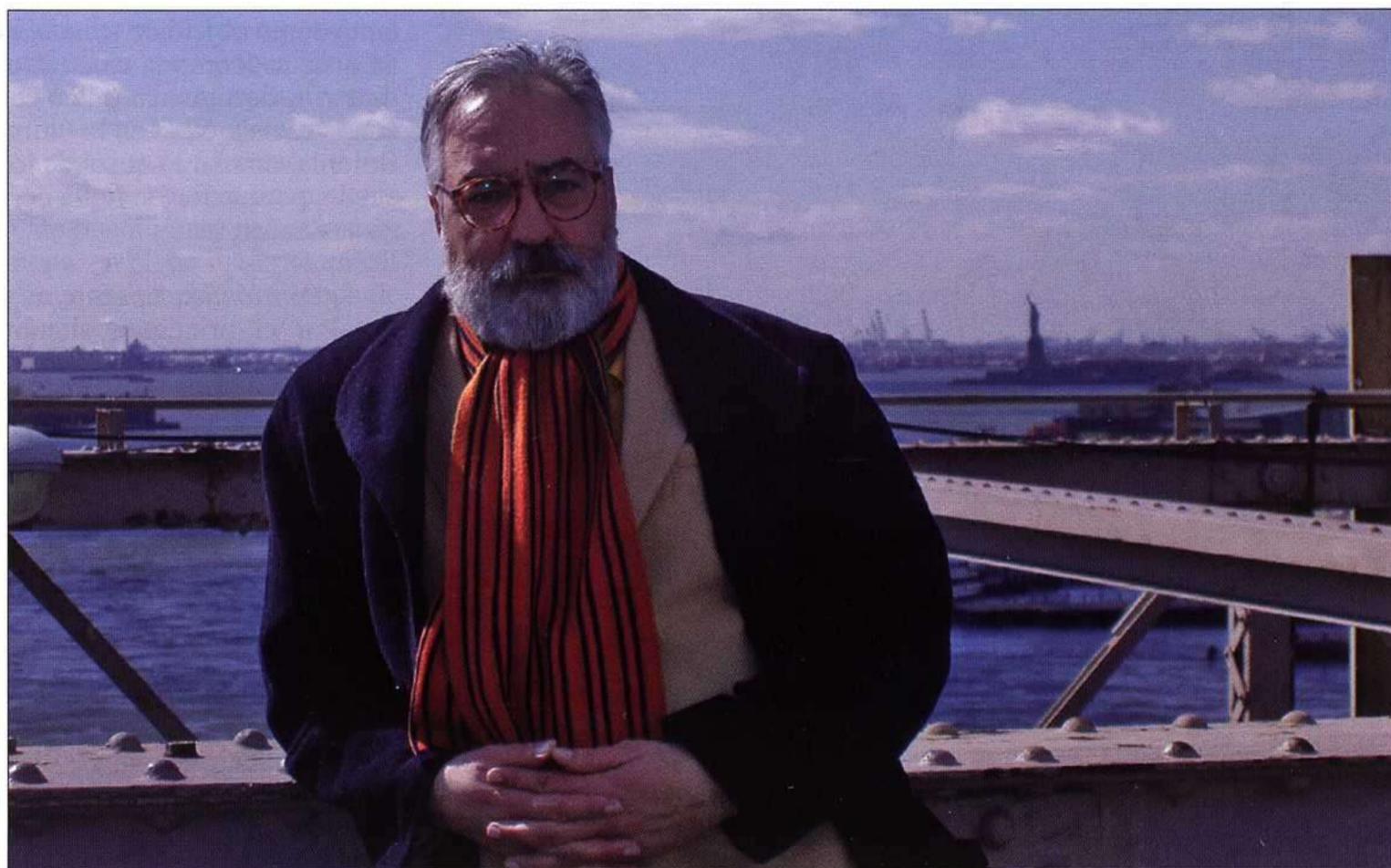
Población ..... C.P. ....

Provincia .....

ENTREVISTA

# Emilio Urberuaga: pasión por la vida

**Arianna Squilloni\***



*El nombre de Emilio Urberuaga se asocia al de Manolito Gafotas, el personaje que lo catapultó al «éxito» y le dio proyección internacional, algo de lo que pueden «presumir» pocos de nuestros ilustradores. Sin embargo, en su obra hay mucho más, como la voluntad de dibujar la vida, la pasión que siente por ella. De ahí la ternura, la calidez y cercanía de sus ilustraciones que hoy en día están repartidas por todo el mundo, dentro de libros o colgadas en museos.*

**T**erencio, el comediógrafo latino, decía «Homo sum, humani nihil a me alienum puto» —«Hombre soy, nada humano me es ajeno»—, algo que bien podría decir Emilio Urberuaga, una persona curiosa que valora la complejidad de las cosas sencillas tanto como el cine clásico. Y es que, pasando a un referente que él mismo siente más cercano, si se habla de las inquietudes y

de la obra de Urberuaga la conclusión es que la vida es maravillosa.

Probablemente algo de todo esto se habían oído en la editorial Libros del Zorro Rojo cuando precisamente a este ilustrador le encargaron poner imágenes al *Discurso del oso*, de Julio Cortázar. Porque este hombre, que se autodefine gruñón y luce barba a juego, tiene pinta (nunca mejor dicho) de saber mejor que

nadie lo que pasaría por la cabeza a ese oso imaginado por Cortázar, que, montado en el tejado de la casa, de día observa el paso de las personas, con una mirada partícipe y empática, mientras que, en el silencio de la noche, disfruta contemplando el cielo y las estrellas.

Acerca de los filósofos y escritores reza el tópico que pasan la vida volviendo a escribir una y otra vez el mismo libro. Emilio Urberuaga, gruñidos aparte, no se cansa de dibujar una y otra vez la vida: la pasión que siente por ella, sus colores, los paisajes y los encuentros. De ahí la ternura, calidez y cercanía de sus ilustraciones, que a la postre no sirven tanto como objeto de teorización cuanto de disfrute, como la vida misma. De todo esto y de algo más habló el ilustrador con la revista *CLIJ* en la última feria de Bolonia, un marco quizá de lo más adecuado, porque fue en Italia donde empezó sus andanzas.

—¿Por dónde empezamos?

—Por el principio, siempre por el principio.

—¿Cuándo empezó a dibujar?

—Muy tarde. De hecho tenía una hija ya y decidí ser dibujante de un día para otro, nunca había dibujado.

—¿Qué hacía antes?

—Trabajaba en un banco. Empecé a trabajar a los 14 años —en esa época no era lo habitual, pero tampoco es que fuese tan extraño empezar a trabajar tan joven— y trabajé de muchas cosas, pero el último empleo fue en un banco... durante diez años, hasta que un día decidí que no podía más y no volví. Entonces me metí en el mundo del arte, conocí a una persona que me dio clases de dibujo y me hacía copiar estatuas y trabajar con carboncillo. Luego me puse a pintar y me hice estampador de obra gráfica. Entonces me volví grabador, porque de tanto estampar el trabajo de otro me entraron ganas de hacer el mío. Seguí pintando hasta que un día me encontré con un amigo de infancia, Arcadio Lobato, y descubrí el mundo de la literatura infantil. Entonces supe lo que quería ser. Todo esto acontecía en 1982, por ese entonces mi hija ya tenía dos años. Me puse a hacer libros para niños y hasta ahora.



«(...) decidí ser dibujante de un día para otro, nunca había dibujado.»

EMILIO URBERUAGA, POBRE MANOLITO, ALFAGUARA, 1995.

## Primeros pasos

—¿Cuáles fueron los primeros textos que ilustró?

—Libros en blanco y negro de Espasa Calpe, por ejemplo, y tuve suerte: en esa época los editores daban a ilustrar textos muy buenos, recuerdo por ejemplo los textos de los italianos Luigi Malerba o Gianni Rodari. Hasta que en los años 1983 y 1984 conocí al editor de Bohem Press, la editorial suiza. Se instauró una buena relación con él, durante mucho tiempo no trabajé para ellos, sino que el único vínculo que nos unía era la amistad. En un momento dado viajé a Italia a casa de Stepán Zavrel. Él es uno de mis maestros artísticos pero sobre todo es maestro de vida: me hizo ver la existencia de otra manera. Tanto él como Otakar Bozejovsky, que es mi editor, y Susanne Zeller. Entonces pasé cinco meses en Rugolo, un pueblo muy pequeño cerca de Sarmede, en pleno invierno en casa de Stepán y así empezó mi labor de ilustrador de álbumes.

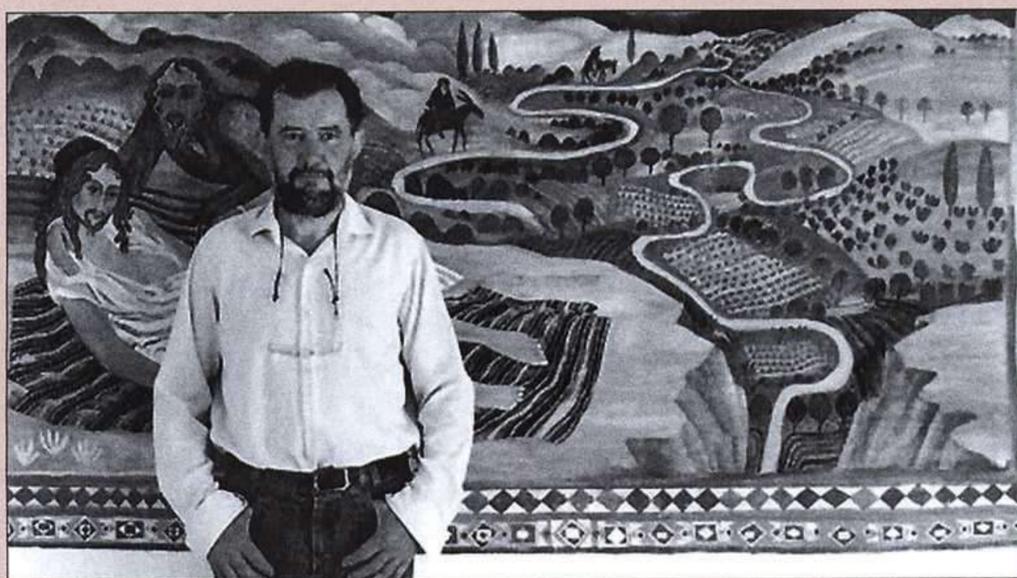
—¿Dónde se coloca el trabajo para Manolito Gafotas en medio de todo este recorrido?

—Hay que decir que tuve mucha suerte, porque ilustré *Manolito Gafotas*. La gente cree que le tengo manía a Manolito, que me molesta que me reconozcan por él, pero la verdad es que no. A Manolito le debo mucho, empezando por la amistad con Elvira Lindo y con Antonio Muñoz Molina, su marido. Le debo haber ganado dinero y notoriedad. Por ese entonces ya se habían traducido algunos de mis libros al alemán, pero fue Manolito el que me dio proyección internacional. Así que le estoy muy agradecido y me siento orgulloso de él... Ya hace quince años, ¿verdad? Creo que el primero es de 1994.

—Pero respecto al comienzo de su labor de ilustrador...

—Volviendo a mi experiencia en Italia, allí ilustré *Der Papiervogel*, «che in italiano vuol dire», *L'uccello di carta*; ése fue mi primer álbum que se publicó fuera de mi país. El texto es de Arcadio Lobato y la obra nació en Rugolo. En Italia lo publicó Arka, que al principio comercializaba en Italia los libros de

## Stepán Zavrel



Stepán Zavrel nació en 1932 en Praga, donde estudió cine de animación. En 1959 llegó a Roma, donde estudió en la Academia de Bellas Artes y empezó a interesarse por el mundo de la ilustración, y desde allí se desplazó a Múnich (1963) para estudiar escenografía. Después de pasar unos años en Londres, donde dirigió la sección de dibujos animados del estudio Richard Williams, en 1969 se afincó en Rugolo di Sarmede, en la provincia de Treviso (Italia).

Desde este pueblo desarrolló una intensa actividad al servicio de los libros para la infancia y del arte y cuyo legado, además de sus libros, son frescos que representan temas bíblicos, escenas medievales y de vida de campo; la editorial Bohem Press que fundó junto con Otakar Bozejovsky en 1971; y una escuela de verano para ilustradores que nació en 1983 junto con la célebre exposición *Immagini della Fantasia*.

Murió en Rugolo en 1999. Stepán Zavrel no sólo publicó infinidad de libros (traducidos en cincuenta países), sino que acudió a una gran variedad de técnicas diferentes, las que mejor le permitieran comunicar el mensaje del cuento que ilustraba, convencido como estaba de la importancia de dar dignidad artística a la ilustración para la infancia, ya que los libros para niños, como diría su compatriota Kveta Pacovska, son la primera galería de arte que un niño puede visitar.

Criado en un ambiente de represión política, a lo largo de su vida y de sus viajes, hizo del intercambio de ideas y del contacto con las personas el punto de partida de toda actividad. Actualmente en España hacerse con uno de sus libros es una empresa —casi— imposible (en el mercado hay un solo libro en euskera ilustrado por él: *Tximeleta*, con texto de Sofia Gallo, Elkar Argitaletxea, 2004), sin embargo para familiarizarse con su obra se puede visitar el museo Stepán Zavrel de Sarmede, y —ya de paso— aprovechar para pasear por un pueblo precioso a tan sólo 90 kilómetros de Venecia. Un paisaje perfecto para un ilustrador diferente.

Bohem Press, hasta que nació Bohem Press Italia. Ésa fue una escuela de vida, allí yo hablaba con Stepán y aprendía de él. No está mal tampoco aprender a tra-

vés de cursos y talleres, lo que pasa es que ahora toda la enseñanza es más reglada. Y está bien, aunque el ambiente que había en casa de Stepán era único.



EMILIO URBERUAGA, ESTE MONSTRUO ME SUENA..., LA GALERA, 2004.

Nos juntábamos ahí ingleses, españoles, italianos...; nos levantábamos una mañana y decíamos: «Hoy cocinamos los que venimos de España», y al día siguiente tocaba la comida de otro país. Esta convivencia me enseñó mucho. Es algo que añoro: se trataba de dar sin esperar nada a cambio, ayudarnos a hacer cosas, recibir orientaciones y consejos. Recuerdo aquel tiempo como algo espe-

cial, a lo mejor porque era más joven. Y porque echo mucho de menos a Stepán Zavrel, que murió hace... diez años, ya hace diez años. Aun así, para mí está presente. Y sigo viendo a Susanne y Otakar, los quiero mucho.

—Será Bolonia, será hablar de Rugolo, pero en sus palabras se cuele el italiano. ¿Cómo lo aprendió?

—A principios de los años noventa, todavía vivía Stepán. Yo daba clases de grabado en Sarmede, de manera que aprendí italiano por necesidad. Pongo muy buen acento de lejos y, aunque no soy muy listo, a base de oírlo aprendí algo. Y lo hablo fatal pero digamos que me defiende bastante bien.

—Hablemos de los cursos, que además asumen como normal una interesante componente de internacionalidad.

—Lo de los cursos hay muchas formas de verlo. En ellos encuentras a gente que tiene potencial y sabes que van a seguir... Bueno, van a seguir todos: ya que algunos tienen un potencial creativo importante, mientras que otros no tanto, pero sí tienen voluntad. A menudo tampoco las personas que acuden a los cursos tienen del todo claro qué quieren hacer. Creo que es interesante organizarlos, a pesar de lo que le decía yo el otro día a un amigo: «Estamos tirando

---

«Hay que decir que tuve mucha suerte, porque ilustré *Manolito Gafotas*. La gente cree que le tengo manía a Manolito, que me molesta que me reconozcan por él, pero la verdad es que no. A Manolito le debo mucho.»

---

piedras contra nuestro tejado». Porque la verdad es que contribuimos a crear nuestra competencia, ya que en la creación no hay edades. Esto es importante: hay que crear un espacio en el que la edad no cuenta para intercambiar ideas y estar juntos.

Aquí —en Bolonia— me encuentro con alumnos y me trato con ellos de igual a igual... A lo mejor ellos no me



EMILIO URBERUAGA, ¿QUÉ HACE UN COCODRILO POR LA NOCHE?, KÓKINOS, 1998.

ven del todo así y me tratan con un poquito de deferencia, porque no dejo de ser la persona que les ha dado un curso, pero para mí la situación es ésta. Entiendo que somos tipos o tipas que estamos en un mercado en el que tenemos que buscarnos la vida. Somos iguales, porque lo de la calidad es tan difícil de determinar, salvo que se trate de cosas muy claras y objetivas. En el fondo todo esto

es positivo, porque aunque ninguno de los que participan en los cursos se dedique a la ilustración luego, creo que habría merecido la pena igualmente porque estas experiencias te hacen mejor ser humano, mejor persona.

—Hay personas que se apuntarían a esos cursos sin ser ilustradores, simplemente para entender cómo relacionarse

Nueva colección:  
Las pesquisas  
de AMY CARTER

¡DESCARGA  
LOS PODCASTS  
Y RESUELVE  
EL CASO!

EDELVIVES  
www.edelvives.es

con el lenguaje visual, cómo interpretarlo, y para conocer sus mecanismos.

—Hombre, yo no sé dibujar tampoco, digamos que sé expresarme. ¿Qué es saber dibujar? Hay que definirlo bien: ¿es dibujar académicamente? Porque si se trata de sacar el carboncillo y copiar una estatua, tardaré más, tardaré menos, pero lo haré. ¿Es eso dibujar? Para mí eso es sólo una habilidad, saber dibujar es saber comunicar. No sé si soy buen dibujante, lo que sé hacer —y perdona la petulancia y la vanidad— es comunicar. Hay un experimento que hago con todos mis alumnos: dibujar sabe todo el mundo; y verás cómo cualquiera puede dibujar... Escribe tu nombre en un papel.

[De esta manera empieza el experimento, tal como ordena el entrevistado, la entrevistadora escribe su nombre en un trozo de papel. ¿Qué es lo que está allí escrito? Letras, pero según Urberuaga, hay algo más.]

—Imagina que tienes 3 años, vas a la escuela y allí te dicen: «Haz una A». ¿Es eso un dibujo? Sí, la diferencia es que el alfabeto es finito, termina con la Z, mientras que los objetos, lo que nos rodea, son infinitos. Nunca acabarás de dibujar objetos, la cuestión es aprenderlos a dibujar. Pero después de haber dibujado un elefante por primera vez, ya está, ya lo has aprendido, nunca olvidarás cómo se dibuja un elefante. Eso es dibujo, y voy más allá: dibujando transmites tu punto de vista, lo que eres y cómo sientes. Pues bien, tan sólo escribiendo tu nombre estás transmitiendo eso mismo. Si yo escribiera tu nombre, seguramente lo haría de otra forma. El mensaje sería el mismo, pero la forma de hacerlo sería distinta. Y eso es lo que nos diferenciaría a ti y a mí como ilustradores.

—¿Se puede considerar entonces la escritura como forma de arte?

—Y es que escribir es dibujar. Luego cada uno tendrá un estilo propio y esa diferencia es la que se ve también a la hora de dibujar objetos. Además, escribiendo tendrás que aprender a colocar las palabras, porque escribir no es hacer literatura. Las herramientas son las mismas: un escritor utiliza las palabras como elementos básicos. El orden es lo que determina que lo que está escribiendo sea arte o no.



«Saber dibujar es saber comunicar. No sé si soy buen dibujante, lo que sé hacer —y perdonad la petulancia y la vanidad— es comunicar.»



EMILIO URBERUAGA, UN ELEFANTE CON CORAZÓN DE PÁJARO, ANAYA, 2001.

## Evolución, influencias, referentes...

—¿Cuál es su estilo como ilustrador? Tiene un estilo bien reconocible, aunque cada vez que uno ilustra un libro hay un cambio, algo que tiene que ver con el tono, con la relación con esa historia en particular... ¿Qué evolución ha habido en su trayectoria?

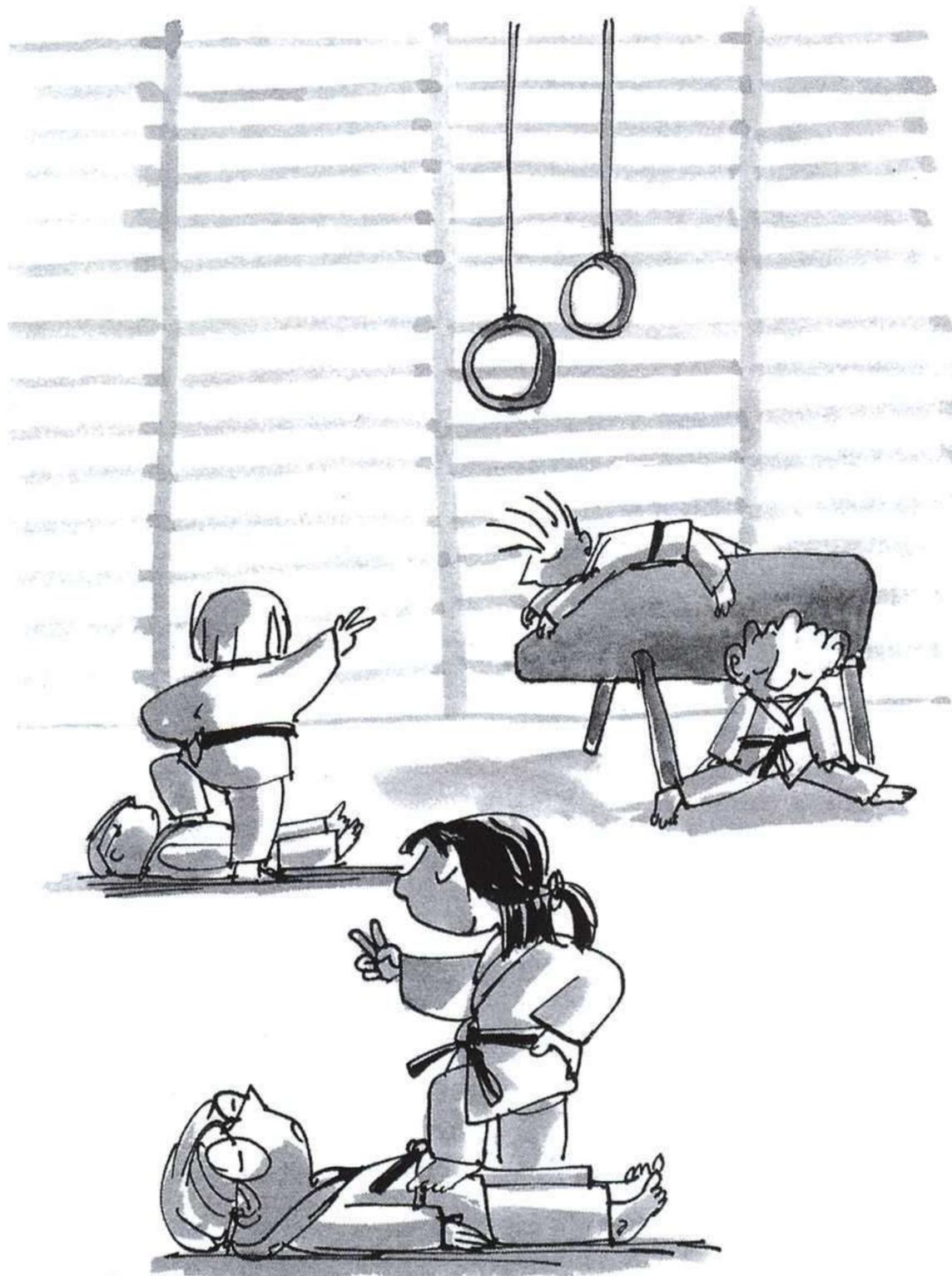
—Lo intento. Intento evolucionar. A lo largo de los años, voy apuntando cositas y pequeñas frases que luego utilizo para dar formas a los conceptos, en este caso algo que digo a mis estudiantes o en los colegios —las pocas veces que voy— es que cuando termino un dibujo, durante tres minutos yo soy mejor que Picasso... Soy el mejor del mundo y Picasso a mi lado es una porquería. Dos minutos, o tres. Si, pasados esos minutos, no eres lo suficientemente inteligente como para decir: «Hombre, esto se puede hacer mucho mejor», eres un idiota. Y lo que pasa es que muchos se quedan en esa primera fase. Está muy bien que en un primer momento te sientas orgulloso, si no, valorarías muy poco tu trabajo, pero pasado un tiempo hay que reflexionar. Picasso es Picasso. Creo que esto a algunos se les olvida.

Sobre mi estilo... tengo un amigo que dice una frase muy fuerte, pero eficaz y la diré en italiano: «A questo mondo —el de la creación y del arte— non ci sono figli di puttana, tutti hanno un babbo e una mamma» [«En este mundo no existen hijos de puta, todos tienen un padre y una madre»]. Esto es así, nadie viene de la nada. Nadie nace por generación espontánea, todos tenemos antecedentes y gente en la que nos hemos inspirado. La cuestión está en no plagiar, sino sencillamente en «aprender de...».

—¿Cuáles son sus referentes?

—Esta tarde me han buscado un referente del que yo no tenía conciencia, pero es probable que sea cierto porque se trata de un ilustrador que me gusta: Andres François, que es un genio. Tomi Ungerer también me encanta, y luego hay otros más cercanos, más de andar por casa. Y Arcadio Lobato también es otro de mis referentes, hay una parte de él que se vuelca en mí también.

A los escritores les pasa lo mismo, si

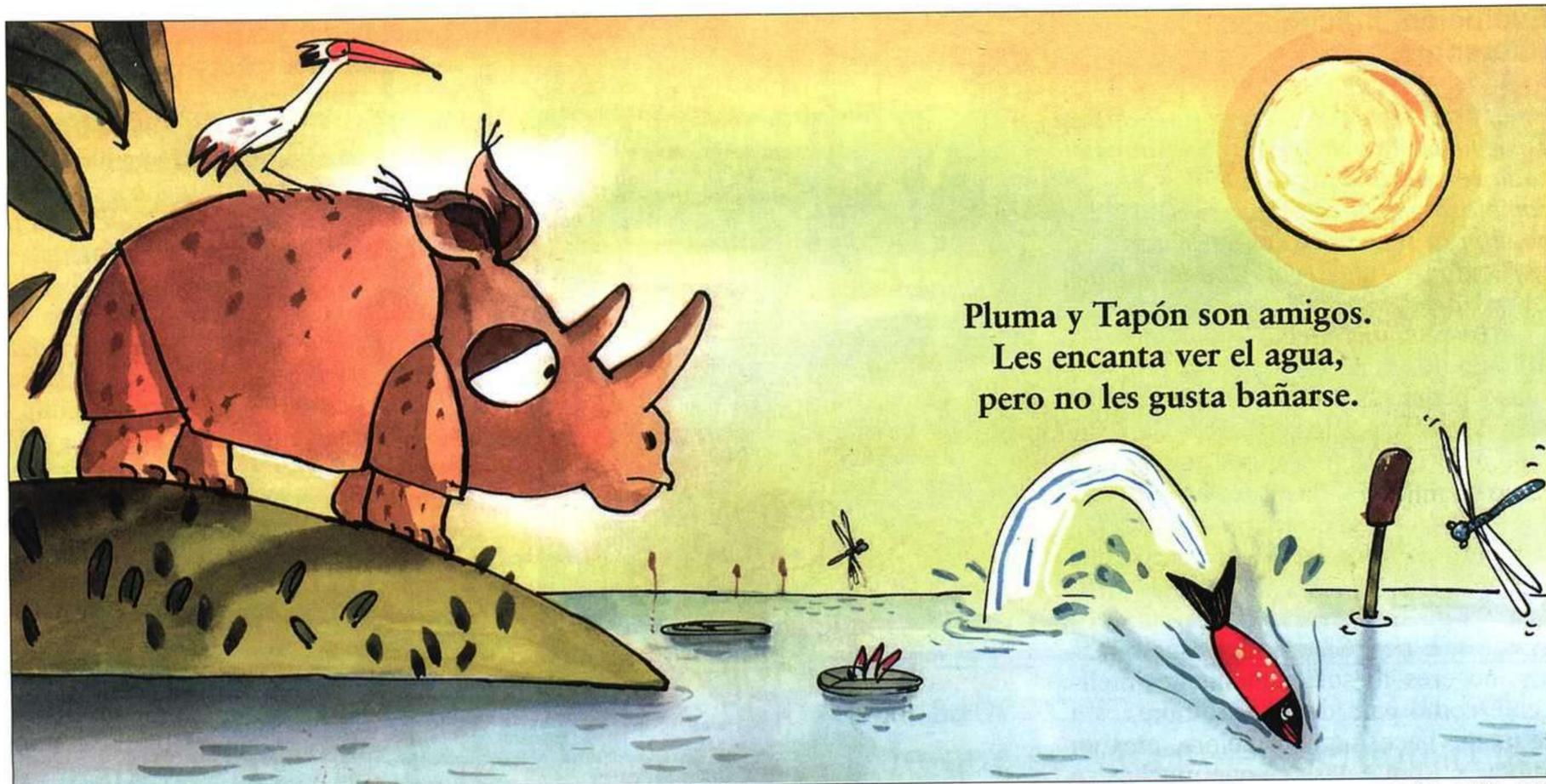


EMILIO URBERUAGA, MANOLITO GAFOTAS. LOS TRAPOS SUCIOS, ALFAGUARA 1997.

vas mirando los modelos narrativos te das cuenta de que la situación es la misma. Aunque siempre hay gente que piensa que sale de la nada. Ahora bien no tengo tiempo ni ganas y tampoco es mi labor, pero me podría jugar miles de cenas a este juego: dime el nombre de un escritor o un ilustrador y yo te encuentro el antecedente, lo que pasa es que me llevaría mucho tiempo.

Había una frase de un escritor catalán, Eugeni D'Ors, autor y crítico de arte que

decía: «Lo que no es tradición es plagio». Y es verdad, lo que nos llega, nos junta como hilo invisible a través de los tiempos. Dicho esto, si creas y no crees en eso, entonces lo que haces es plagio. Ni siquiera creo en la figura del autodidacto. Autodidacto puede ser alguien que nazca en un islote del Pacífico de 4 metros cuadrados y con un lapicero y un cuaderno se ponga a hacer cosas. En el mundo en el que vivimos aprendemos todos de todos. Naturalmente, si toma-



Pluma y Tapón son amigos.  
Les encanta ver el agua,  
pero no les gusta bañarse.

EMILIO URBERUAGA, PLUMA Y TAPÓN, ANAYA, 1999.

mos la palabra *autodidacto* como formación no reglada, entonces evidentemente, allí entramos muchos.

—Con relación a la escritura, ¿es fácil hoy en día encontrar buenos textos?

—Hay que buscar los buenos textos, la cuestión es que a menudo no eliges y es la editorial la que te propone el texto. En el mejor de los casos, conoces al autor o autora y el texto está bien; en el peor, no conoces al autor o autora y el texto es una basura, pero aceptas el encargo igualmente. Porque ésta también es una forma de vivir, siempre y cuando no atente contra ciertos principios. Sería impensable hacer algo que sea a todas luces injusto desde el punto de vista social o desde el punto de vista político, pero frente a la maldad o a la bondad de un texto, lo haces. Lo que sí intento en los últimos años, poquito a poquito porque lleva mucho tiempo, es o elegir buenos textos o escribirme los míos. Con lo cual no quiero decir que sean mejores, pero son míos.

—¿Cómo nacen los textos?

—Yo no escribo. Creo que he publicado cinco álbumes... Como cinco, seis o

---

«Una vez he terminado de ilustrar, me pregunto si un niño va a entender lo que he hecho, de lo contrario, lo tiro todo y hago otra cosa; pero en el momento en el que estoy creando, no pienso en el niño.»

---

siete textos. Se trata de libritos, pero no soy escritor, funciono al contrario que un escritor ya que pienso en imágenes. Primero planteo las imágenes, luego pongo el texto. Naturalmente a la hora de plasmar una imagen implícitamente estás creando un texto, pero lo cierto es que primero veo las imágenes y luego nacen los textos, que no son una maravilla pero que tienen mucho que ver conmigo. Escribo o dibujo aquellas cosas que conozco o que siento.

Si vas a dibujar una silla, intenta dibujar una silla que te sea familiar, que sea tu silla o de tu casa, que a ti te guste, o que sea de Manolo Pérez pero que la hayas visto alguna vez y te haya llamado la atención. Esto vale para todo: si vas a hacer algo, siéntelo. Creo que en todos los textos que he escrito, aunque aparentemente no puedas encontrar una relación directa, salvo *La selva de Sara*, yo estoy allí, dentro de cada uno hay algo de mí.

—Hablar de las cosas que uno conoce...

—O que uno tiene interiorizadas. Por ejemplo, soy amante del cine. Sobre todo el americano de los años cuarenta, hasta finales de los cincuenta. Eso me marca y, aun así, es un mundo que me resulta lejano. Tengo un amigo, que está muy malito ahora, que dice que el sueño americano lo conocemos mejor nosotros que los americanos. Porque lo imaginamos a través de su cine que, a pesar de lo que digan los cultos, a mí me parece uno de los mejores del mundo... A mí que no me cuenten milongas; los americanos son los inventores del cine, los franceses son buenos, pero el cine como industria

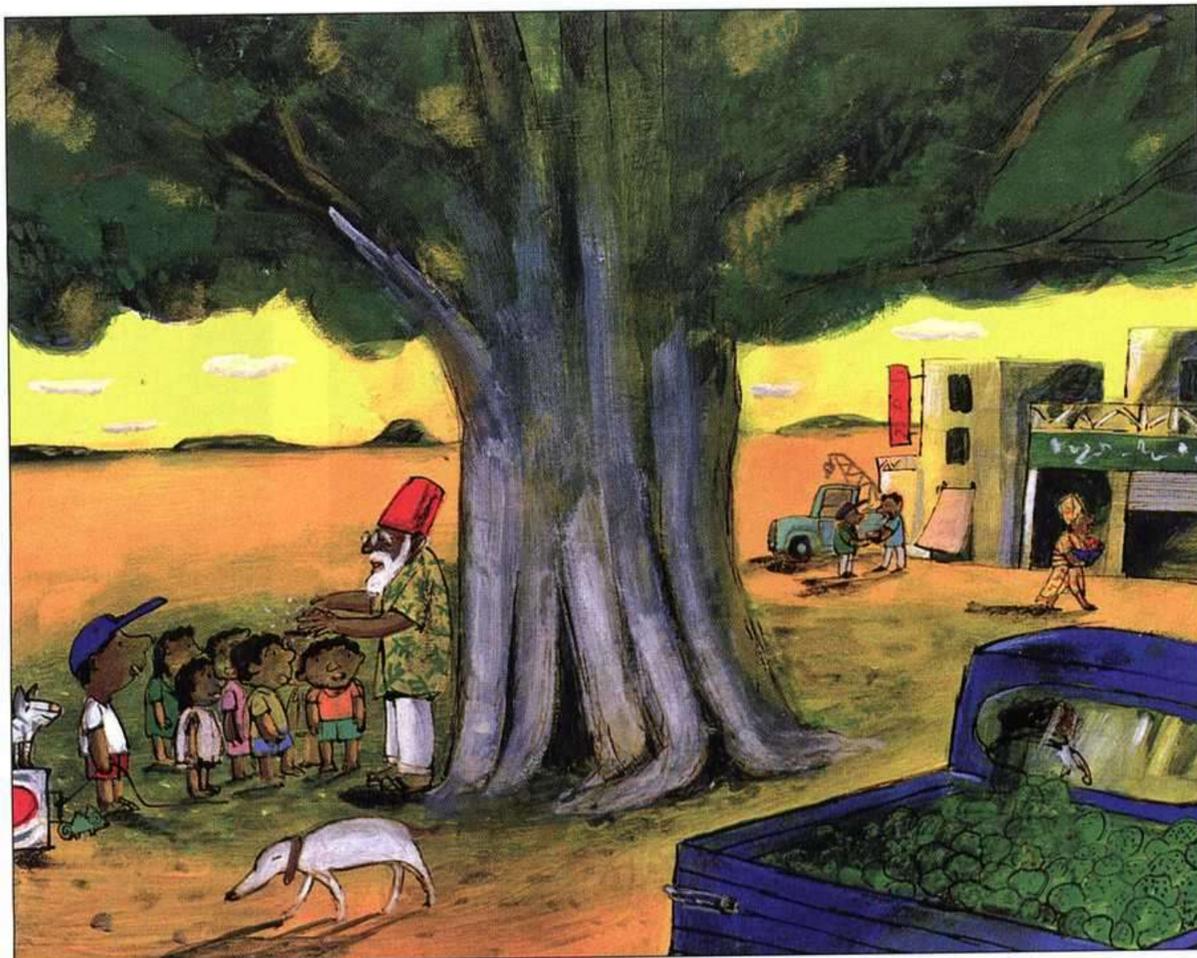
es americano. Bien, nosotros disfrutamos doblemente, porque nos imaginamos un mundo que nos resulta maravilloso y no tenemos que vivir allí, porque si no sería mentira. Realmente, lo ves y piensas: «¡Qué bonito!», pero cuando vives allí te cambia todo. Te cambian los colores, los olores, porque además el cine es maquillaje, es disfraz. Entonces a lo mejor hay cosas que no conozco directamente, pero la sensación que he experimentado al ver una película sí forma parte de mí. ¿El arte qué es? ¿El viaje es arte? Si yo veo una piedra e imagino algo, yo no he hecho eso, pero ya forma parte de mí.

—Es decir que ya ha entrado en su círculo de percepciones y en su horizonte. A la luz de todo esto, ¿qué características tiene un buen texto?

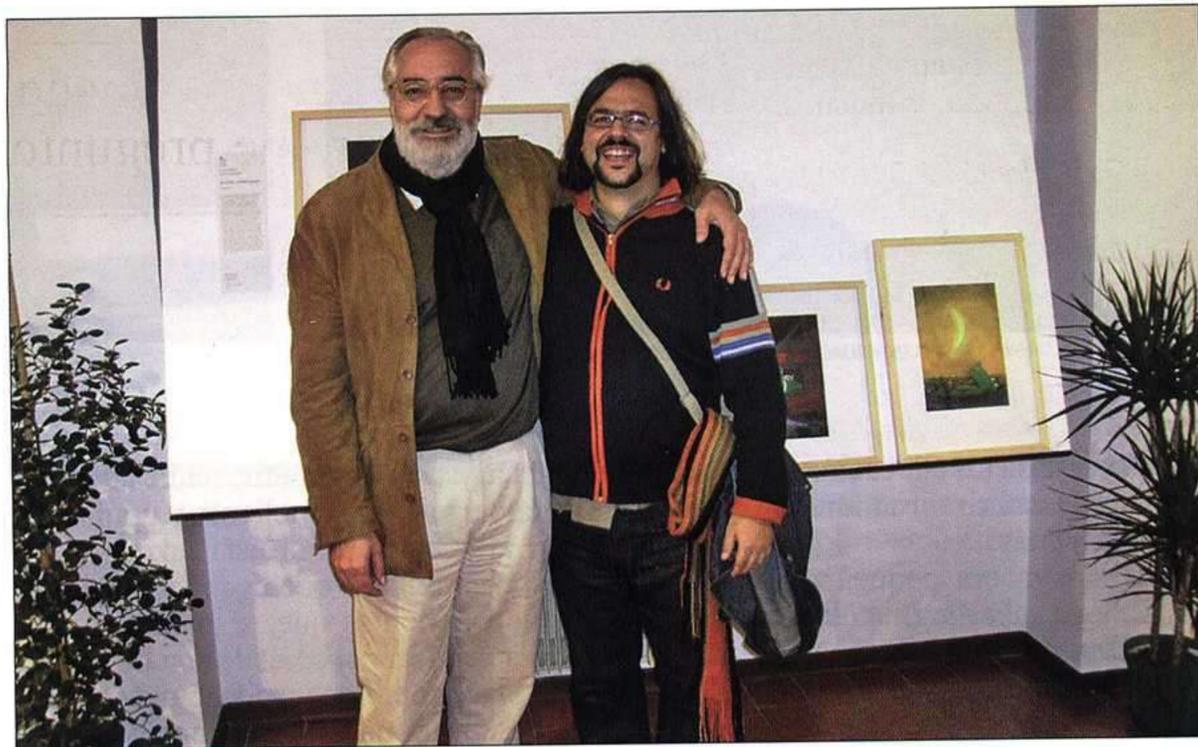
—Fundamentalmente, un buen texto, una buena pintura, una buena película tienen que emocionarte, conmoverte. Entonces significa que hay algo de verdad en ellos. Y cuando digo «verdad», hay que ponerle comillas a esta palabra, porque el mundo —gracias a Dios— es de la mentira. De la mentira que no del engaño. La mentira es la madre del mundo; el ser humano es mentiroso porque le gusta. ¿El teatro qué es? ¿La pintura qué es? ¿El cine qué es? ¿Verdad o mentira? Engañar es malo, eso es cruel, pero la mentira es deliciosa, vivimos de ella y a mí me encanta. En definitiva, la objetividad no es más que la suma de muchas subjetividades. ¿Qué es la objetividad? ¿Hay un dios que dice: «Esto es lo objetivo»? Lo bueno de un texto es que te seduzca y luego que esté cerca de ti.

—¿Es esto suficiente a la hora de decidir qué ilustrar?

—Como ilustrador, a veces te encuentras delante de cosas que son deliciosas, pero que se escapan a tu gramática y tienes que ser suficientemente listo para decir que crees que ese libro lo haría mucho mejor otra persona. Algo me puede encantar y emocionar, pero no estar a mi alcance, es decir que conmueve mi mente pero no conmueve mi mano. Tienes también que ver cómo vas a plasmar eso... Como decía antes, los ilustradores pensamos en imágenes; pues bien, tengo que ver el texto con mis imá-



EMILIO URBERUAGA, DOS FILS, LA GALERA/CERCLE DE LECTORS, 2007.



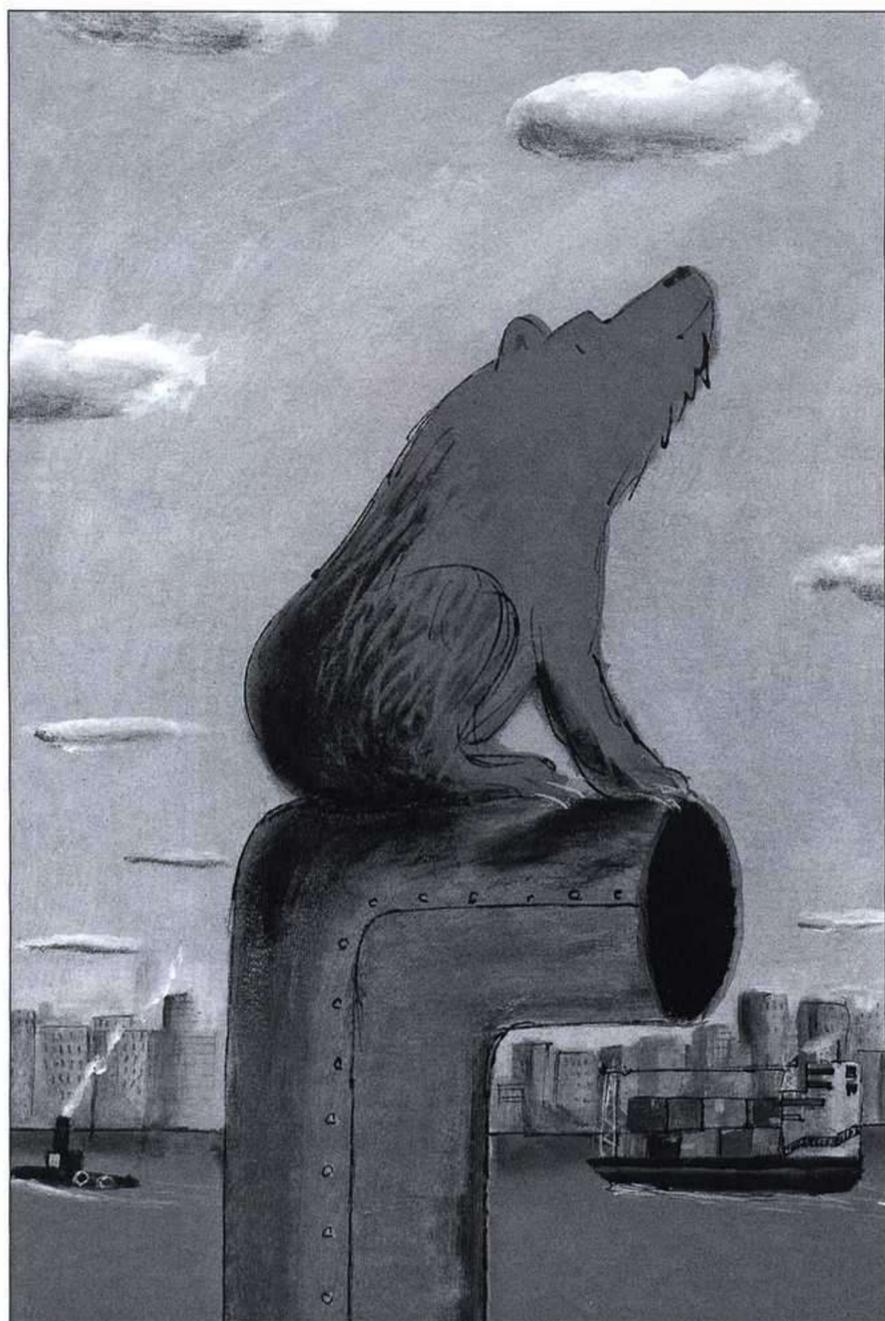
Emilio Urberuaga con el ilustrador argentino, Maximiliano Luchini, en Sarmede (Italia), que organiza la Mostra Internazionale dell'Illustrazione.

genes y no con las de otro que no sé quién es.

—Ha hablado mucho del cine como referente, ¿hasta que punto influye en su trabajo?

—Los que somos de mediados del si-

glo xx somos hijos del cine. Con cuatro o cinco años, yo iba al cine solo. Ahora lo cuentas y no parece real. Tengo hijas ya mayores y a mí jamás se me hubiese ocurrido dejar ir una hija mía al cine sola con cinco años. Pero yo recuerdo haber ido, y lo que pasa ahora es que esto



EMILIO URBERUAGA, DISCURSO DEL OSO, LIBROS DEL ZORRO ROJO, 2008.



forma parte de mi educación. El cine para mí es descubrir otro mundo, vivir otra realidad y más.

Cuando yo era pequeño, España no era el lugar más alegre del mundo, estábamos en una dictadura, aunque no hemos sufrido tanto como la generación anterior a nosotros, pero aun así el cine para mí era una válvula de escape y sigue siéndolo, aunque voy menos ahora, por la edad y porque además está el DVD, y hoy en día los cines a lo mejor no me gustan tanto... Pero entonces yo entraba al cine y me hallaba solo frente a esa pantalla grande, no como esos minicines de ahora, tan pequeños que casi mi televisor es más grande que ellos. La pantalla era inmensa, te sumergías en la

butaca y podías repetir, nadie te decía nada: terminaba la película y podías seguir allí sentado. Por esta razón —a lo mejor no tendría que decirlo— voy cogiendo películas que, si bien desde el punto de vista del cinéfilo son horribles, tienen un punto que me fascina. Cuando las veo, la trama me importa tres narices, me pierdo en lo que rodea la trama: el color, los lugares en los que está rodada, cómo va vestida la gente... Todo esto me lleva a otro tiempo y me emociona.

—*Es proustiano...*

—Absolutamente proustiano, tengo constantemente la magdalena en el té a través de un montón de olores, colores. En fin, la verdad es que vivimos a gol-

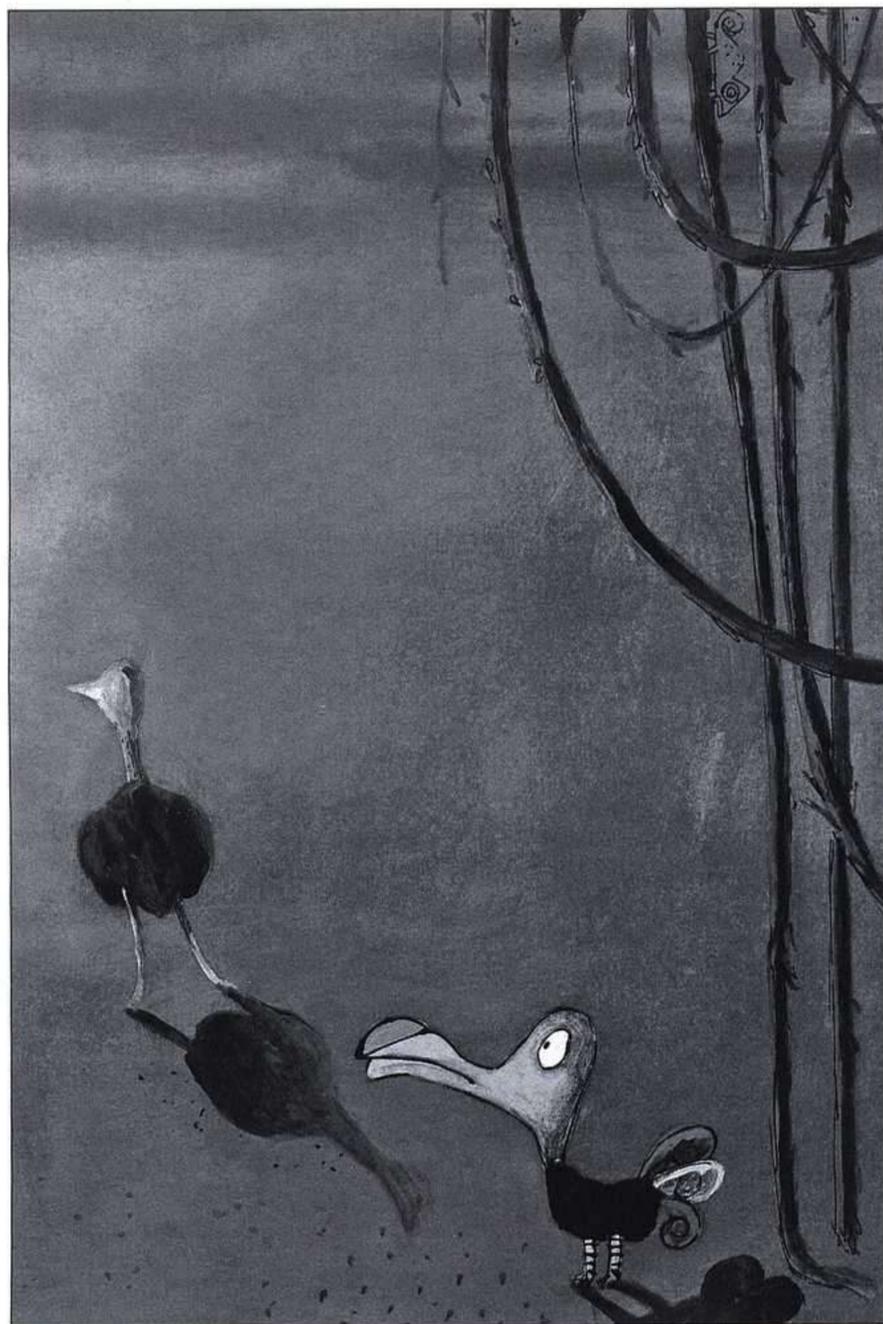
pes de magdalena, cada vez que un olor, una sensación, una cara nos sobrecogen.

—*Por contraste, ¿no le parece que actualmente hay una manera muy fría de entender el diseño, la arquitectura y hasta la ilustración?*

—El otro día leí una cosa de un ilustrador que me parece muy bueno y muy buena persona. Se trata de Fernando Krahn, no quiero mentir porque no recuerdo las palabras exactas, pero creo que el sentido de lo que él decía es que la imagen plástica que vemos en los libros es maravillosa y es muy bonita, pero tiene la sensación de que a veces se nos olvida para quién trabajamos. Comulgo con esa frase, porque en el fondo hay una lucha siempre viva que se resu-



EMILIO URBERUAGA, MI LABERINTO, KÓKINOS, 2003.



EMILIO URBERUAGA, UN BICHO RARO, EDELVIVES, 2003.

«Defiendo que el primer mensaje cuando ilustramos, sobre todo en el caso del formato del álbum, tiene que ir dirigido al niño, luego puedes meter los guiños que quieras, yo lo hago. Puedo hacer un guiño a Mondrian o a Proust, pero esto está en un segundo término [...]».

me en lo siguiente: «no quiero ser ilustrador sino artista». Yo en cambio no hago diferenciación entre los dos, es más no utilizo la palabra *artista* porque a mí

se me hace hasta pedante: sale cualquiera en la televisión y se autodefine artista. No quiero estar allí junto con eso.

Mi sensación es que a veces nos olvi-

damos de lo que estamos haciendo: yo defiendo que el primer mensaje cuando ilustramos, sobre todo en el caso del formato del álbum, tiene que ir dirigido al niño, luego puedes meter los guiños que quieras, yo lo hago. Puedo hacer un guiño a Mondrian o a Proust, pero esto está en un segundo término, y está bien porque entiendo que los álbumes se dirigen a muchas edades y entonces es justo que haya muchas lecturas y que un padre y una madre lo disfruten igualmente, pero yo primero me debo al niño. Si no, uno puede elegir trabajar para adultos. Lo importante es que no quieras quedar bien con el editor o con el papá o la mamá, porque, si no, te olvidas de que los niños —y voy a utilizar una palabra que

puede parecer muy pedante— no tienen el *background* que tienen los adultos y, si haces una referencia a Proust, un niño de cinco años te dirá: «¿Y qué?».

Esto se les olvida a los autores, y sobre todo a los ilustradores. Insisto, aunque haya un resultado plástico muy sugerente, un nivel estupendo. Todo el mundo puede tener el impulso de hacer algo porque le parece estupendo, aunque quien lo verá no lo pueda entender; bueno, creo que te tienes que aguantar, porque trabajas para el mundo de los niños... Y naturalmente también de las niñas, hablo de niño en general...

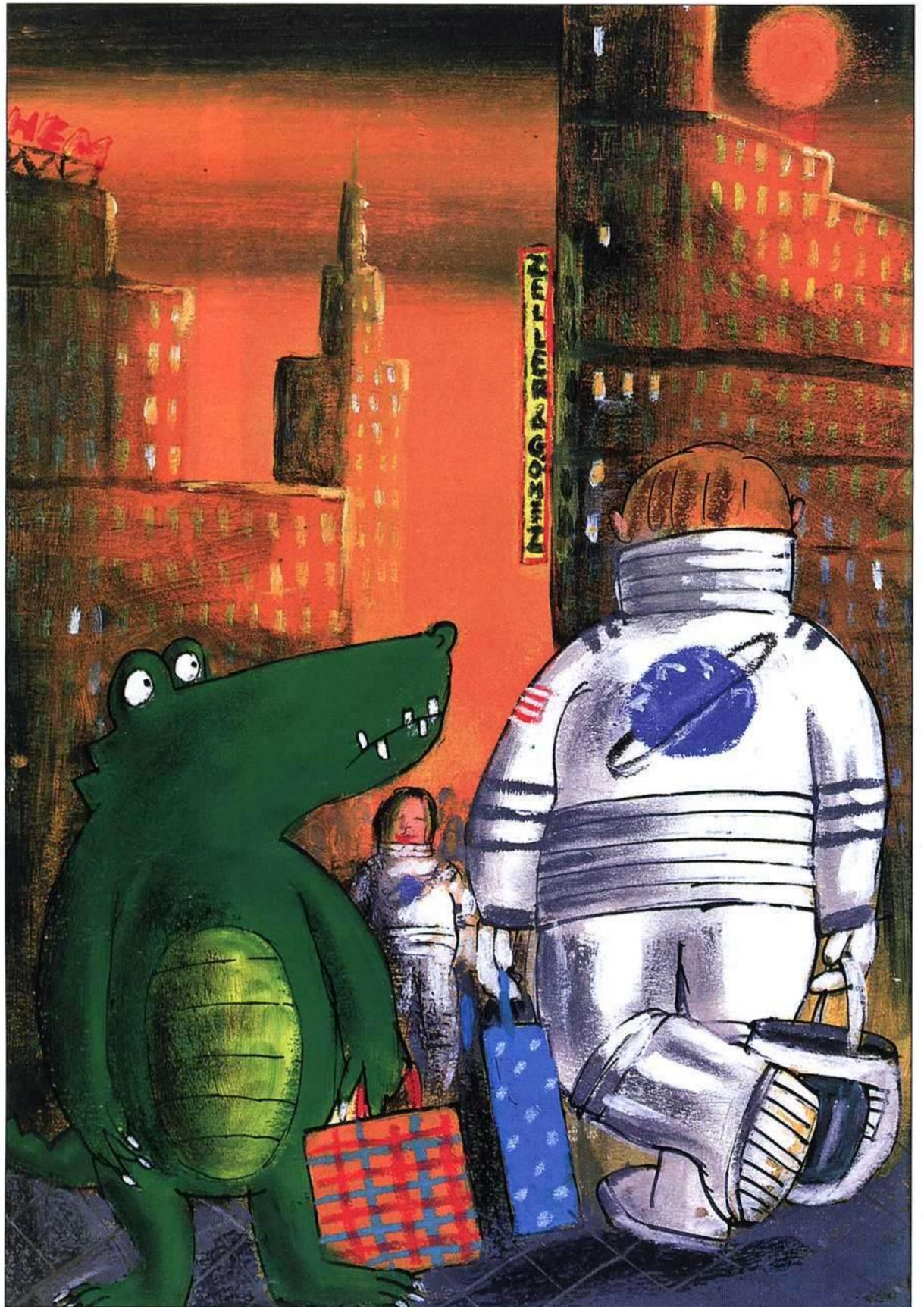
—Aclarado queda...

—¡Ojo!, trabajo para el mundo del niño en el momento en el que lo hago; ahora bien, el otro día estuve en una mesa redonda en la que se me caía la baba de lo empalagoso que resultaba todo: había autores que decían que cuando escriben, lo hacen pensando en los niños; ilustradores que decían que cuando dibujan piensan en los niños... Entonces yo, que tengo fama de ser gruñón —se me nota por la voz—, dije: «Cuando trabajo, los niños no me importan nada y perdonad que sea tan duro». Pero es verdad, una vez he terminado de ilustrar, me pregunto si un niño va a entender lo que he hecho, de lo contrario, lo tiro todo y hago otra cosa; pero en el momento en el que estoy creando, no pienso en el niño.

## Pintar lo que se siente

—Los colores intensos y vivos, la calidez de las imágenes, la observación del declinar de la luz a lo largo del día como en el caso de *Dos fils/Dos hilos*, con texto de Pep Molist, ¿a qué exigencias responden entonces?

—Todo esto se reconduce al hecho de que pinto lo que siento. Por ejemplo en el caso de *Dos hilos*, he estado en Etiopía y he pintado lo que he visto. Claro que la vida real es más dura, pero yo no reproduzco la vida real. Esto nos volvería a llevar al tema del cine: cuando vas al cine a ver una película no vas a ver la realidad, para esto están los documentales, que son estupendos y necesarios, pero no son películas, son otra cosa. Cuan-



EMILIO URBERUAGA, COCO Y LA LUNA, KÓKINOS, 2008.

do voy al cine prefiero ver una película, prefiero que me cuenten una historia que yo me crea. De manera que lo que intento transmitir es la sensación que tengo delante de un atardecer, de un momento y un lugar que me gustan...

Por esta razón me encanta pasear por

la calle, de hecho creo que tengo perro por eso. Llevar un perro por la calle te da muchas licencias, es decir: si estoy por la calle y me paro a mirar una casa o el cielo durante diez minutos, enseguida me convierto en sospechoso de lo que sea. Ahora bien, si vas con tu perro y te

paras a mirar, no pasa nada. O por la noche, vas caminando y pasa una chica, todo va bien: ella (o incluso él) no se da la vuelta a mirar qué haces, es más, se crea un ambiente de paz.

Para mí, el perro es una excusa. Y esto me permite pararme a mirar... y llorar. No me da vergüenza porque es así: a mí me emocionan los días buenos y también los días tristes. No hay nada más bonito que estar en el estudio un día gris y ponerte la suite de Bach para violoncello interpretada por Casals e ir trabajando así, mirando el cielo.

—¿Son esos colores el reflejo de lo bonito que es el mundo?

—Diré más, creo que los seres humanos tenemos la obligación de crear un mundo que sea bonito. Quiero decir que cuando era niño y veía un tipo por la calle vestido con un traje de *tweed* y una corbata de lana, me daba buen rollo. Creo que a veces tenemos la obligación de adornar la ciudad con nuestra presencia, por eso me horripila la homogenei-

---

«Tengo colegas que trabajan con el ordenador y hacen cosas increíbles, pero la cuestión es que disfruto manchándome como un chico: si me sentase a un ordenador a hacer un dibujo, para mí sería como volver al banco...»

---



EMILIO URBERUAGA. MANOLITO GAFOTAS. YO Y EL IMBÉCIL, ALFAGUARA, 1999.

dad, cuando todo el mundo va con el chándal a todas partes. Esto me pone de los nervios. No. Hay que crear contraste, porque además a la hora de los recuerdos eso es muy bueno. Me atrevería a decir que hay una obligación moral de llevar un aspecto único, para que, de ese

modo, cuando un niño a lo mejor te vea, se le quede grabado a lo largo de los años. Esta unicidad hay que mantenerla a lo largo de la vida.

En fin, me gusta estar loco, me lo paso mejor y, como en primera instancia lo que me interesa es estar bien yo... Y es-

to no es egoísmo, entiendo que si yo no me importo mucho, difícilmente seré capaz de que importen mi esposa, mis hijas, mis nietos...

—*Un principio muy cristiano...*

—Lo curioso es que esto lo dice un



EMILIO URBERUAGA. GALLETAS CHINAS, SERRES/RBA, 2009.

agnóstico. Y sobre este tema tengo una anécdota muy curiosa, ya que ilustré libros religiosos para una editorial alemana. Cuando me lo propusieron, hablé con el editor y no le quise engañar. Me gustaba el trabajo, ya que además eran seis libros, pero le dije que yo era agnóstico. Y el tipo, muy serio, me contestó: «Mejor». Y a mí me pareció muy inteligente. De manera que soy un agnóstico, que no ateo, porque el ateo de alguna forma cree en Dios.

—¿Y cómo se relaciona un agnóstico con el acto de la creación (aunque «sólo» de universos ilustrados se trate)?

—Hay gente que hace teoría sobre su trabajo, pero yo hago lo que hago como

lo hago. No trabajo con ordenador, no tengo teléfono móvil; correo electrónico tengo porque mis hijas me lo pusieron. Es cierto que tengo un comodín que es mi esposa, que se sirve del móvil y del ordenador. Pero ahora estoy en Italia y ella está en Madrid y estoy incomunicado por esos medios. A mí lo que me gusta es enfrentarme al papel blanco. No siento *horror vacui*, si veo una página blanca pienso: «¡Qué bien! La puedo manchar». No conozco ningún niño que tenga *horror vacui*, ésta es una sensación de los adultos.

Mira —y diciendo esto Emilio enseña sus manos— ésta no es sangre, sino tinta. Ya no se me va. Tengo colegas que trabajan con el ordenador y hacen

cosas increíbles, pero la cuestión es que disfruto manchándome como un chico: si me sentase a un ordenador a hacer un dibujo, para mí sería como volver al banco... Por ese entonces estaban a punto de llegar los ordenadores, pero yo tenía una máquina que tenía como veinte dígitos porque las cantidades de los pasivos de los bancos son de miles de millones... No; yo quiero disfrutar del papel, no sólo eso: es como si tuvieras una partitura de Mozart y de pronto viniera alguien a tu casa y te dijera que tiene una partitura original de Mozart, escrita por él. Se puede llamar fetichismo o lo que sea, me es igual. La cuestión es que la partitura que te has comprado no te transmite más que lo que lleva escrito si sabes música, la otra, en cambio... Puedes pensar que en ella está su impronta, ya que Mozart la tuvo en sus manos, vivió esa hoja.

A mí me gusta hacer originales, porque dentro de nada todo serán *plotters* y reproducciones. Pertenezco al siglo pasado, no puedo hacerle nada. Lo que no quiero es obligarme a ser moderno, aparte de que lo de ser moderno es muy relativo: creo que hay cosas fundamentales que no han cambiado a lo largo de la historia y Galileo sigue teniendo mucha más cabeza que yo, y ya han pasado cinco siglos. Y si esto lo llevas a cualquier ámbito, pasará lo mismo.

—Después de todo este tiempo ¿qué es lo que sigue haciendo para que dibujar le apasione y le emocione?

—Esta pregunta no es baladí. Primero: para mí lo más importante de mi vida no es la ilustración, para mí lo más importante de mi vida es la vida. Y en la vida están: mi esposa, mis hijas, mi perro, mi gata, mis padres —que ya no están, pero me importan muchísimo—, mis amigos muertos —por desgracia en los últimos años he acumulado bastantes—, esto es lo que me importa. ¿La ilustración? Me lo paso bien ilustrando, disfruto, me vuelco, pero la ilustración es un trabajo, y no es más que un pasatiempo para hacer la vida. Hombre, si tengo que vivir voy a buscarme un trabajo en el que me lo pase bien. Pero no es lo fundamental.

¿Qué es lo que me levanta todos los

días? Me levanta la vida. Lo primero que hago por la mañana es mirar el cielo; eso es lo que me da la fuerza para ir a trabajar luego. La vida es muy corta. No me puedo tomar en serio a mí mismo, no me lo puedo creer, tengo que concentrarme en vivir la vida, charlar... Para mí una charla con un vino —si se puede fumar, mejor—, es un placer increíble. Que me cuenten cosas y que todo el mundo me las cuente. Esto sí que es vanidad, de esto sí que estoy orgulloso.

El otro día vino a casa una editora. En mi calle hay varios portales que son muy parecidos y yo había quedado con una editora que había estado una vez en mi casa, pero ella no recordaba del todo

bien cuál era mi portal, así que, si pones por ejemplo que vivo en el 82, ella se quedó en el 76. Llegada allí le preguntó al portero si allí vivía Emilio —Emilio sin más—. Enseguida el portero le dijo que no, que yo vivía en el 82.

Te cuento esto porque, cuando voy por la calle, hablo con todos los porteros y con el vecino de enfrente, con el señor de la tintorería y, si bajo a hacer la compra y compro chorizo o carne, hablo con el carnicero. Hay que escuchar a la gente, y también que te escuchen a ti. A mí esto me parece fundamental. Y es verdad, quizá lo has dicho antes, yo no quiero nada de la iglesia, no soy creyente, pero a lo mejor sí que tengo algo que ver,

porque Stepán Zavrel lo era, a su manera, pero era un cristiano.

—*Es decir, que al final puede que se trate sólo de sentido común.*

—Puede que sí, una buena religión tiene que tener una parte de sentido común.

—*¿Dónde se sitúa el arte respecto a este sentido?*

—El arte no es más que un reflejo de la vida. ¿Cómo vas a crear algo si no conoces la vida? ■

\*Arianna Squilloni es editora y especialista en LIJ.

## Bibliografía (selección)

Como autor e ilustrador:

*La selva de Sara*, Madrid: Espasa Calpe, 1991 y Edelvives, 2003.

*Hilda, das Riesenschaf*, Zúrich (Suiza): Bohem Press, 1994.

*Marina*, Madrid: Anaya, 2004.

*Pluma y Tapón*, Madrid: Anaya, 2004. Ed. en catalán —*En Rino*— en Barcanova.

*Kroko und der Mond*, Zúrich (Suiza): Bohem Press, 2007.

*Coco y la luna*, Madrid: Kókinos, 2008.

Como ilustrador:

*Dolor de rosa y otros cuentos*, Madrid: Espasa Calpe, 1988.

*La bruja de la montaña*, Madrid: SM, 1990.

*40 historias de bolsillo*, Madrid: Espasa Calpe, 1993.

*Der Papiervogel*, Zúrich (Suiza): Bohem Press, 1993.

*Manolito Gafotas*, Madrid: Alfaguara, 1994.

*Olivia no sabe perder*, Madrid: SM, 1997. Ed. en catalán —*L'Olivia no sap perdre*— en Cruïlla, 1997.

*Olivia no quiere ir a la escuela*, Madrid: SM, 1997. Ed. en catalán —*L'Olivia no vol anar a l'escola*— en Cruïlla, 1997.

*El palacio de papel*, Madrid: Anaya, 1998.

*¿Qué hace un cocodrilo por la noche?*, Zúrich (Suiza): Bohem Press, 1998 y Madrid: Kókinos, 1998.

*El secreto del lobo*, Zaragoza: Edelvives, 1999.

*Pobre Manolito*, Madrid: Alfaguara, 1999.

*Diecisiete cuentos y dos pingüinos*, Madrid: Anaya, 2000.

*Me llamo Pablito*, Zaragoza: Edelvives, 2000.

*Elefante corazón de pájaro*, Madrid: Anaya, 2001. Ed. en

catalán —*Elefant cor d'ocell*—, en Barcanova; y en gallego —*Elefante corazón do paxaro*—, en Xerais.

*Mi laberinto*, Madrid: Kókinos, 2003.

*El árbol de los sueños*, Madrid: Alfaguara, 2004.

*Este monstruo me suena*, Barcelona: La Galera, 2004. Ed. en catalán —*Aquest monstre em sona*—.

*Llàgrimes de cocodril*, Barcelona: Baula, 2004. Ed. en castellano —*Lágrimas de cocodrilo*—, en Edelvives, 2004; y en gallego —*Bágoas de crocodilo*—, en Tambre, 2005.

*El duende y el robot*, Madrid: Gaviota, 2005.

*En Cúper és així*, Barcelona: Combel, 2005. Ed. en castellano —*Cúper es así*—.

*En Cúper, gos volador*, Barcelona: Combel, 2005. Ed. en castellano —*Cúper, perro volador*—.

*En Cúper, rei de l'illa del coixinet*, Barcelona: Combel, 2005. Ed. en castellano —*Cúper, rey de la isla Colchoneta*—.

*El tesoro de Quico*, Madrid: SM, 2006.

*Óscar tiene frío*, Madrid: Alfaguara, 2006.

*Óscar ya no se enfada*, Madrid: Alfaguara, 2006.

*Señor Viento Norte*, Madrid: Bruño, 2006.

*Dos fils*, Barcelona: Cercle de Lectors/La Galera, 2007. Ed. en castellano —*Dos hilos*—.

*El secreto de Osvaldo*, Madrid: Alfaguara, 2007.

*Días de clase*, Madrid: Anaya, 2008.

*Discurso del oso*, Barcelona: Libros del Zorro Rojo, 2008. Ed. en catalán —*El discurs de l'ós*— y en gallego —*Discurso do oso*—, en Kalandraka, 2008.

*El cartero que se convirtió en carta*, Zaragoza: Edelvives, 2008.

*El misterio de los huevos de oro*, Madrid: Macmillan, 2008.

*Galletas chinas*, Barcelona: Serres /RBA, 2009.

EN TEORÍA

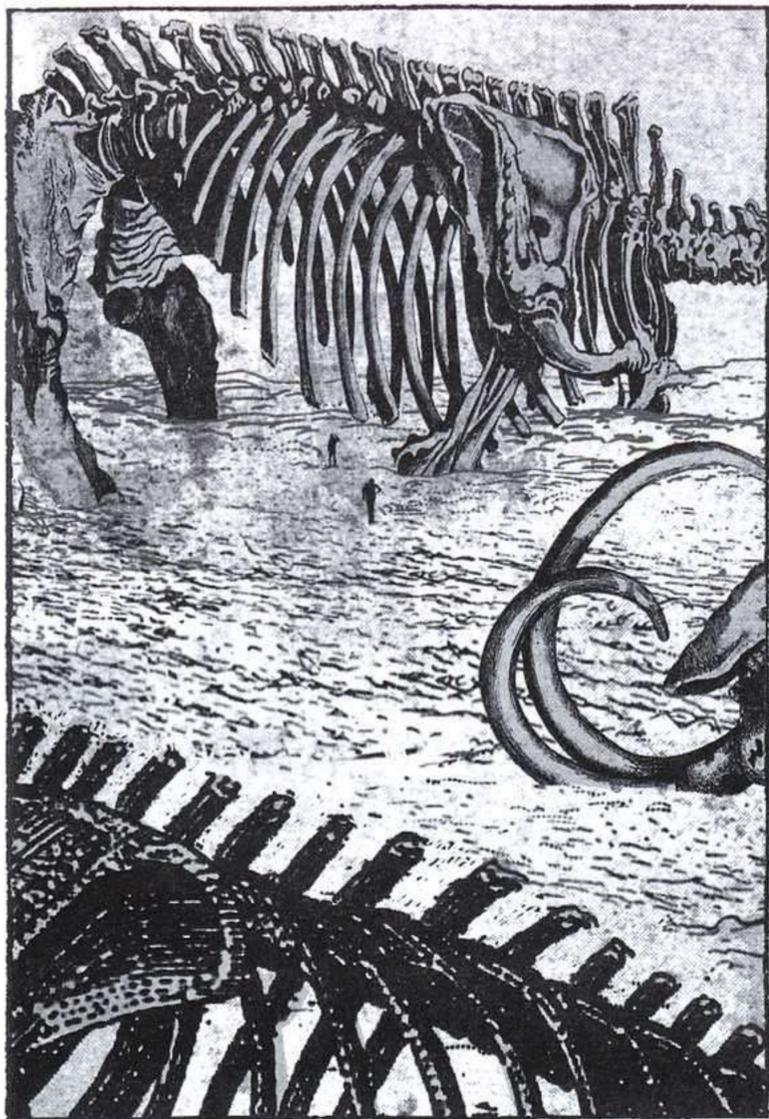
# El retorno del libro a las aulas

Relación entre la LIJ y las áreas educativas de Secundaria

**Román Belmonte Andújar\***



*El autor, profesor de Secundaria, aboga por integrar la literatura, en especial la LIJ, en los saberes que se estudian en la escuela o el instituto. Él mismo, como profesor de Biología y Geología, se ha adscrito al Plan de Lectura Nacional, y sus clases comienzan con la lectura en voz alta de libros como Viaje al centro de la Tierra. El objetivo es que los alumnos conozcan y disfruten de la obra de Verne y que, al hilo de ello, se aproximen a conceptos básicos de la Geología o la Biología, por ejemplo.*



PERE GINARD, VIAJE AL CENTRO DE LA TIERRA, ANAYA, 2005.

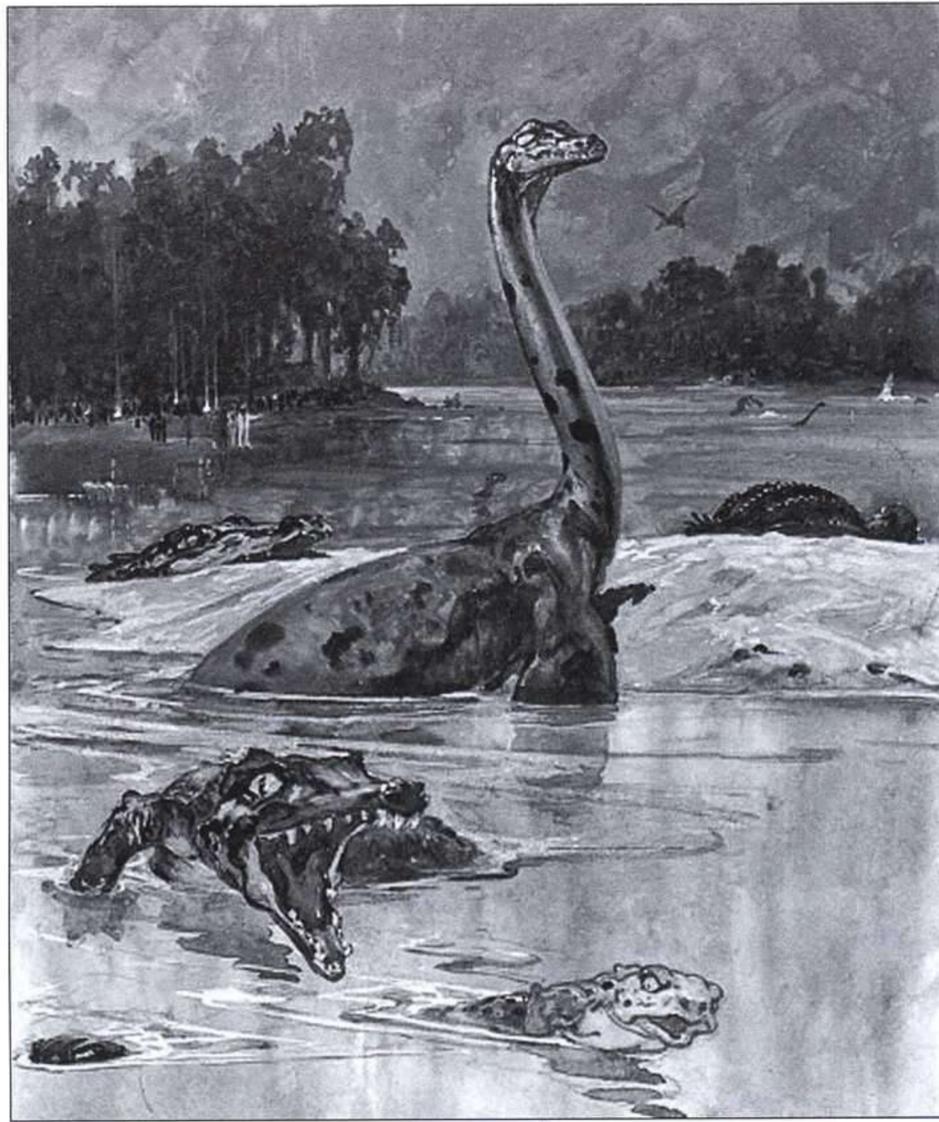


ILUSTRACIÓN DE EL MUNDO PERDIDO DE CONAN DOYLE.

A pesar de las innumerables trabas que está presentando la implantación y desarrollo del llamado Plan de Lectura —la escasez de buenas bibliotecas escolares, la escasa formación del profesorado, tanto en biblioteconomía como en técnicas de animación a la lectura, y la pobre planificación espaciotemporal de su consecución—, la buena voluntad de cierto sector educativo está aupando estas iniciativas en el ámbito escolar nacional, sobre todo en la Educación Primaria. En la Secundaria, debido a que su estructura y organización imposibilitan la integración de estas ideas, se detecta un patente fracaso del Plan Lector.

Si dejamos a un lado la jerga de la burocracia educativa podemos darnos cuenta de que el principal —y casi único— objetivo de los llamados Planes Lectores que han irrumpido en el panorama educativo desde hace unos años es recuperar el lugar que tenía el libro en la escuela. La figura del libro como recurso educativo por excelencia ha quedado excluida de los centros de enseñanza en favor de otros recursos más llamativos; ello se debe, en gran medida, a las múl-

tiples medidas legislativas que en los últimos veinte años se han acometido en el sistema educativo, donde, no nos engañemos, reside el mayor potencial de lectores de nuestra nación. Esta apuesta de las correspondientes administraciones a favor de otras herramientas de supuesta mayor efectividad ha marginado al libro y aislado a las obras literarias, que han dejado de formar parte del abanico de recursos educativos con que contaba el docente. Esto ha ocasionado cierto retroceso en las destrezas básicas de lectura y escritura, algo que se refleja de forma patente en la Educación Secundaria.

Pese a esta realidad, los intentos de la Administración para desarrollar la Biblioteca Escolar<sup>1</sup> e integrar al cuerpo de docentes, sea cual sea su especialidad y área de conocimiento, en la tarea de promover la lectura como vínculo de aprendizaje en el panorama educativo,<sup>2</sup> son notables aunque insuficientes, y plantean una serie de problemas añadidos que muchos docentes no consiguen paliar dada su inexperiencia en estas lides: ¿Cómo recuperamos el libro? ¿Cómo lo traemos de regreso a nuestras

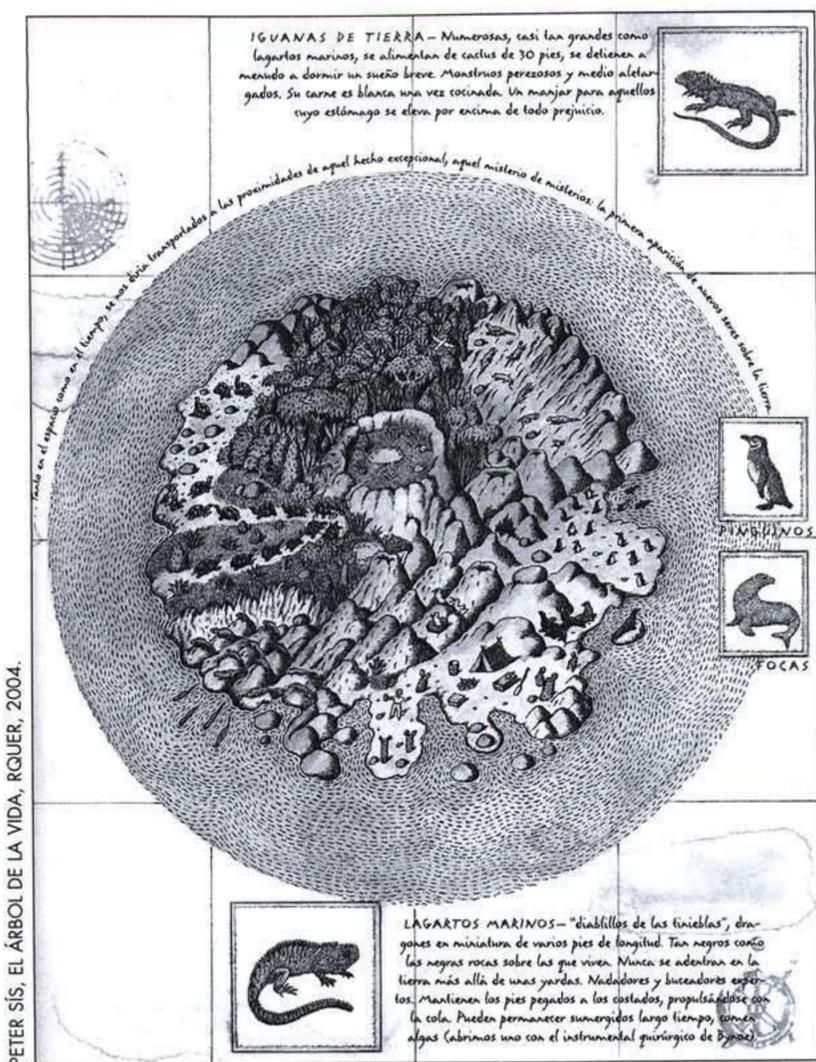
aulas en los institutos? ¿Cómo generalizamos su uso en las asignaturas no humanísticas?

### Lectura obligada para todos

No creo que sea muy recomendable comenzar este artículo con un tirón de orejas pero, teniendo en cuenta la degradación cultural que sufrimos en el ámbito escolar, supongo que seré perdonado.

Las últimas tendencias educativas y pedagógicas suelen defender la enseñanza como un proceso de conducción al autoaprendizaje, de juego supeditado a ciertas reglas de dirección: el descubrimiento dirigido.

Cuando se discute sobre los bajos índices de lectura entre los estudiantes de este país, germina desde el principio la cuestión de la obligatoriedad o no de la lectura dentro de la escuela. Más que debatido, el planteamiento obligatorio de la lectura nos pone la carne de gallina a muchos, sobre todo a los que lo defendemos. A la hora de hablar de lo obligatorio de la lectura, Víctor Moreno se apoya en que nadie nace sabien-



Fotograma de El señor de los anillos. La comunidad del anillo.

do —ni queriendo— leer. El deseo de leer no es natural. La escuela es la que lo siembra y cultiva en los niños de muchas maneras, pero en todas ellas, sea de forma sutil o patente, la presencia de la obligación no suele andar muy lejos.<sup>3</sup>

Pero ¿qué habría pasado si mi padre me hubiese obligado a ordenar mi habitación y, acto seguido, viese la suya hecha un completo desastre? Pues eso, que el deber sin patrón que seguir hubiera quedado en nada... Al igual que los padres respecto de sus hijos, los maestros acarreamos esa deuda con nuestros alumnos, la del ejemplo. Sabemos que nuestro alumnado ha olvidado tomarnos como referencia, que para ellos el profesor es un tipo con pinta poco deseable que se empeña en enseñar una serie de cosas sin orden ni concierto y al que, si se quiere, se le puede vapulear como si de un saco de boxeo se tratase. Más que de desestructuración familiar o falta de motivación hay que hablar de mala educación, lo que no quita que los docentes hayamos olvidado que somos un modelo a seguir, cosa que también vale a la hora de leer, porque la lectura sin ejemplo, perdóneme que lo diga así, no vale un carajo.

## De comienzos y paraliteratura

Al comienzo de cada curso, me propongo conocer a mis alumnos más allá de sus nombres y apellidos; creo que sus gustos e inclinaciones son muy importantes para mi correcta labor como docente, por lo que durante el primer mes de clase pongo en práctica una pequeña dinámica de grupo en la que, mientras paso lista, los nombrados, en vez de hacerme notar su presencia con un «sí», han de responderme a una pregunta como «¿Cuál es tu libro favorito?». Y uno siempre se lleva sorpresas. La más grata de todas es la de que algunos leen; eso sí, jamás a Cervantes o Quevedo, pero sí son seguidores de las novelas históricas, de las correrías de Harry Potter<sup>4</sup> o de la exitosa serie Crepúsculo.<sup>5</sup>

Utilizando estos experimentos cualitativos junto con ciertos estudios más exhaustivos referidos al hábito lector entre estudiantes de Educación Secundaria,<sup>6</sup> podemos confirmar que nuestros adolescentes se decantan por estas obras de paraliteratura frente a las obras canónicas. Este éxito se debe, en gran medida, a la orientación del libro como bien de consumo, como producto comercial

que es adquirido por el consumidor sabiendo de antemano que va a ser de su agrado: el lector está seguro de encontrar lo que ha ido a buscar, sin sorpresas.<sup>7</sup>

Más que un fracaso, esto debería suponer para el docente un deseable punto de partida, en el que el proceso de enseñanza-aprendizaje sirviese de plataforma casi «publicitaria» de obras literarias canónicas, desde los clásicos hasta la literatura contemporánea. Y es que el maestro debe ser quien amplíe la oferta de lecturas y libros más allá de los puros intereses mercantiles, y ha de ser consciente de que, cuando se lee una obra canónica por primera vez, se experimenta un misterioso asombro: casi nunca es lo que se esperaba encontrar.<sup>8</sup>

## ¿Y si de textos continuos hacemos textos discontinuos?

Aborrezco los libros de texto. Todavía no me cabe en la mollera cómo se puede aprender algo en semejantes compendios del saber. Lo más curioso es que, cualquiera de mis alumnos, al enterarse de que no me uno a ese grupo de profesores para los que el libro de texto es poco más que idolatrado, sufren una

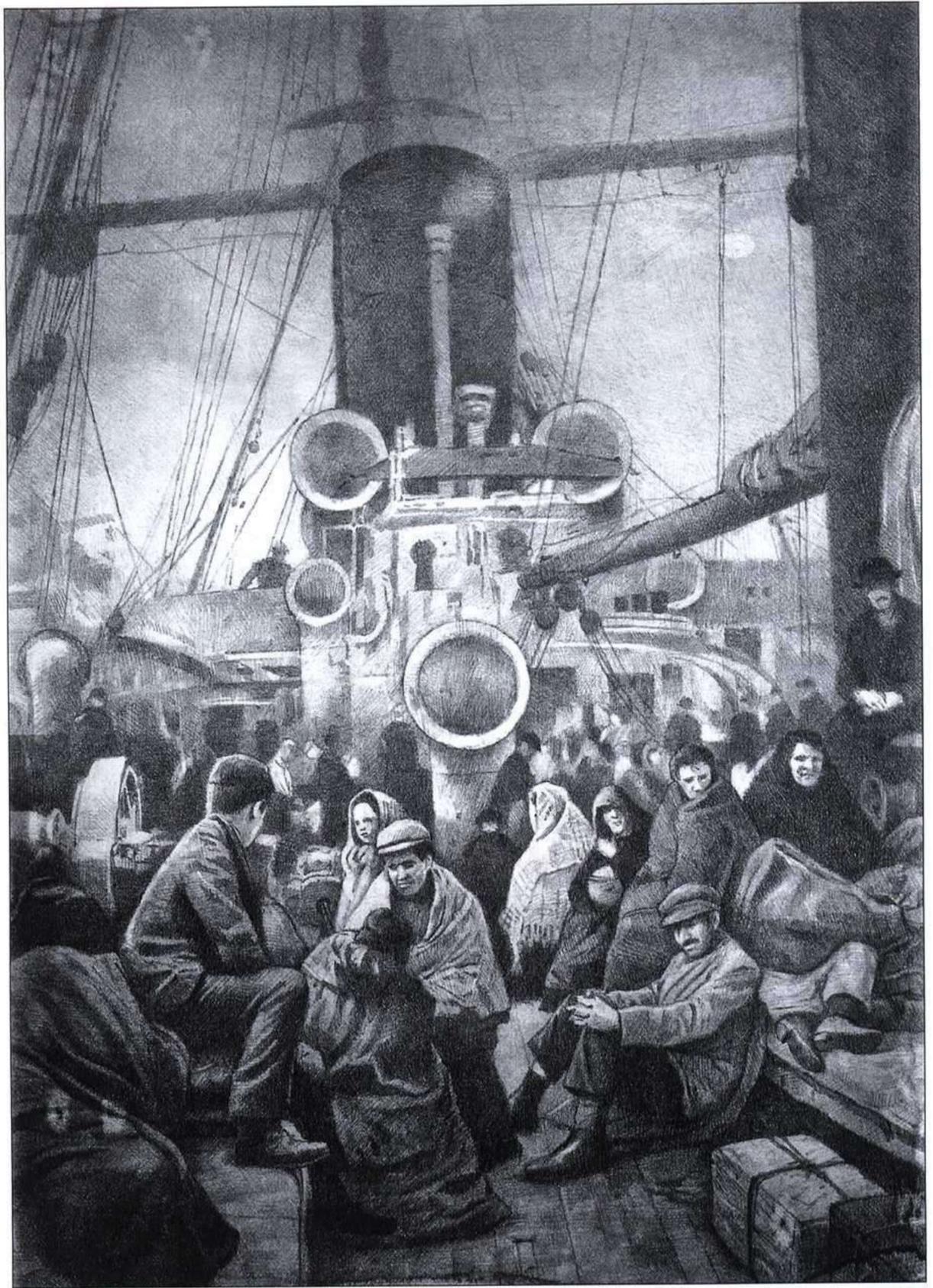
especie de catalepsia. ¿A qué los hemos acostumbrado?... Pues a eso, a no quebrarse...

Dejando a un lado las preferencias de cada docente y al hilo de esta cuestión del texto didáctico, me pregunto: dado que cada uno de mis alumnos carga durante seis horas con diez kilos de papel impreso, ¿cómo es posible que no sepan leer correctamente? Sólo hay una explicación posible, a la par que científica: no existe correlación entre el peso de papel que es capaz de soportar el lomo y el tiempo de lectura diario. Fácil, ¿no? Aun así, muchos se empeñan en defender la inestimable función de los textos discontinuos o textos de aprendizaje, que son el nuevo gurú de estos Planes de Lectura.

Todavía recuerdo aquella vez en que, en el transcurso de una de mis ponencias sobre dichos Planes Lectores, dos asesores lingüísticos de cierto centro de profesores lanzaron sus argumentaciones estridentes —no por ello más válidas—: «Nuestros alumnos leen seis horas al día», «Manejan la lengua cada mañana, a cada momento», «Leen, bien sea el enunciado de un ejercicio, bien un pie de foto», etc. Yo me limitaba a sonreír tímidamente mientras razonaba: «Si amar es amar y leer es leer...», ¿a qué se referirán?

Transcurrido un año y pico de aquel episodio, por motivos laborales, cayó en mis manos el plan de evaluación del conocidísimo Informe PISA. Al arribar al epígrafe donde se trataba la destreza en la lectura, descubrí que leer ya no es leer: leer es interpretar gráficas, saber qué dicen ciertas representaciones de datos, ciertos enunciados de problemas, descifrar los pies de foto, vamos, que me habían cambiado el mundo: la mayoría de mis alumnos son eruditos, leer ya no es leer, amar ya no es amar... Amarga realidad ésta, la de los textos discontinuos. ¿Acaso tendrían razón aquellos dos...?

Sin dejarme amedrentar por estas supuestas realidades —así somos los valientes—, decidí que había que buscar una solución y convertir así lo sorprendente en algo inteligible (no soy muy partidario de los misterios marianos). Así que, desempolvando la lupa y hurgando entre mi bagaje literario, di con la



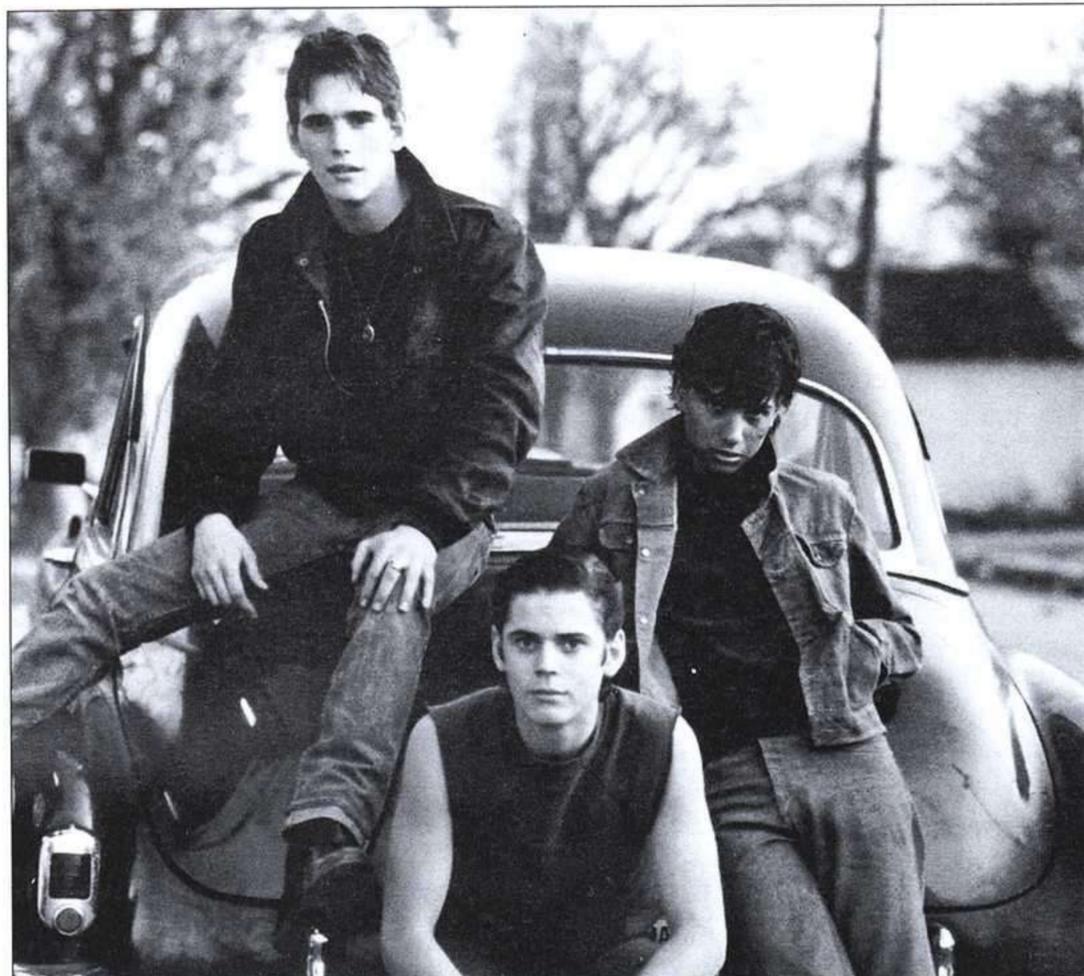
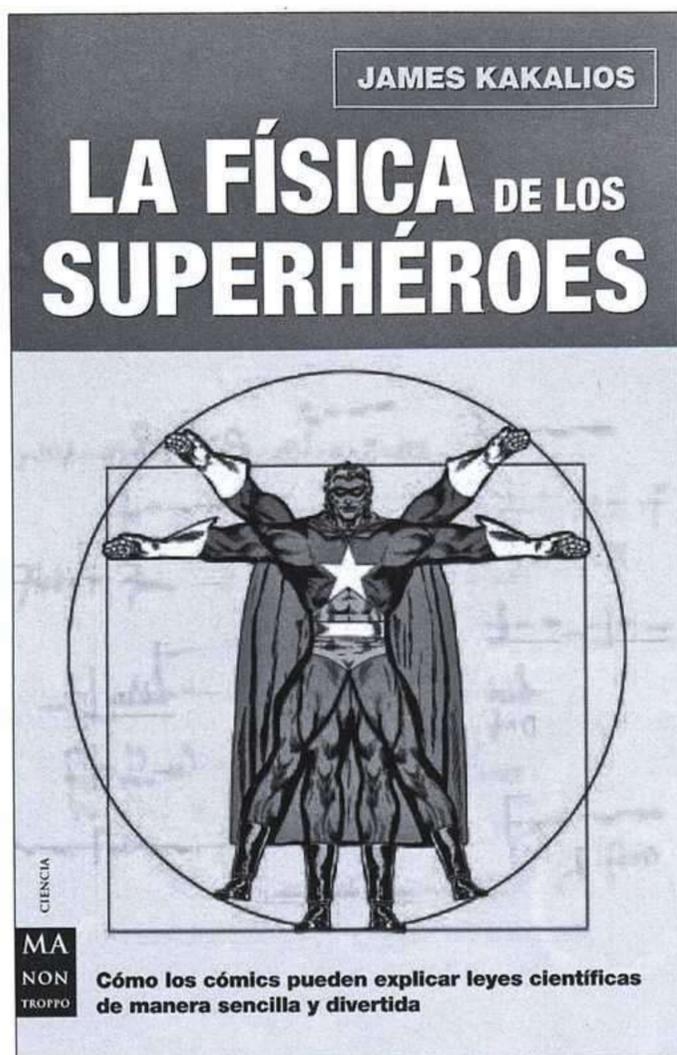
SHAUN TAN, EMIGRANTES, BARBARA FIORE, 2007.

forma de resolver esto: ¿y si los textos discontinuos fuesen continuos? ¿Y si los enunciados de las tareas fueran prosa y verso? ¿Y si los libros se acercasen a las materias del currículo y viceversa?...

Hace poco comencé un experimento con mis alumnos del primer curso de Bachillerato... Con palabras muy rimbombantes, les comuniqué que, un servidor, su profesor de Biología y Geología, se había adscrito al Plan de Lectura Nacional (a modo de seleccionador de fútbol, añadiendo este epíteto le imprimí cierto aire solemne, cosa que enorgulle-

ce mucho al adolescente en ciernes y mueve las ganas de contribuir al engrandecimiento patrio). Tras esta presentación, oí algunos resoplidos, y una tímida voz se alzó sobre los murmullos: «¿Tendremos que comprar otro libro, profesor?». «No, Rafa, con tu voz y tus ganas bastará».

Tras pasar lista, les expliqué la dinámica que íbamos a seguir con nuestras lecturas: los primeros cinco/diez minutos de clase serán para deleitarnos con la lectura, pero ¿qué lectura?... Entregué un ejemplar de *Viaje al centro de la*



Ford Coppola adaptó al cine la novela *Rebeldes*, de S. E. Hinton, con el título de *The Outsiders*.

Tierra<sup>9</sup> a Rocío. En su interior coloqué una lista con los nombres de todos los alumnos, obviando sus apellidos (si leer es compartir algo íntimo, por favor, no nos intimidemos con formalismos). Al lado de sus nombres, anoté el intervalo de páginas que le había asignado a cada uno. En la siguiente clase, Juanje leerá en voz alta su fragmento y, al terminar, entregará el libro al siguiente compañero de la lista, que preparará la lectura correspondiente para, a la mañana siguiente, deleitarnos con ella.

«¿Por qué Verne, profesor? Podríamos haber leído otro...». «Ángela, de vez en cuando hay que innovar y, aprovechando que vamos a pasar tres meses estudiando las características geológicas de la Tierra, ¿qué mejor tratado de geología que *Viaje al centro de la Tierra*? La próxima vez votaréis vosotros el libro».

También sería buena idea que, una vez que nos aproximemos al concepto del tiempo geológico y a la historia de la vida, con su flora y fauna fósiles, leyésemos algunos fragmentos de *El mundo perdido*.<sup>10</sup> Llegado el momento me podría decantar por algún título en el que la biodiversidad esté presente, véase *Cuentos de la selva*<sup>11</sup> o ese pasaje en el que la madre se interna en el invernade-

ro de la Muerte en *Historia de una madre*.<sup>12</sup> Y así podría seguir enumerando un largo etcétera de obras literarias relacionadas con la materia de Biología y Geología de 1º de Bachillerato (cosa que no pretendo).

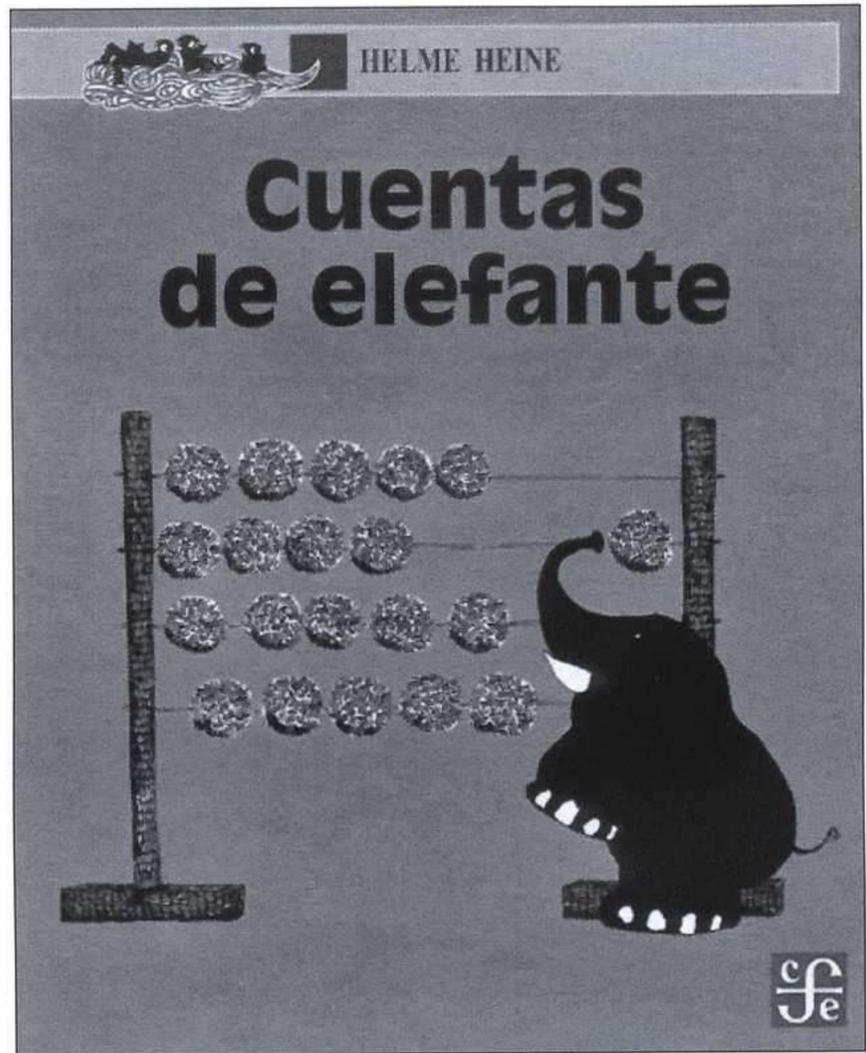
Sé que esta fórmula no es estrictamente novedosa, de hecho, la presentan muchos libros de texto, incluso hay verdaderas bitácoras de textos literarios aplicados a la labor docente, pero... ¿Y la figura del libro? ¿Dónde queda? Recuerdo una ocasión en la que una compañera dedicada a la enseñanza de la Literatura me prestó cierta obra en formato digital, no sin antes hacerme una advertencia: «Ni se te ocurra leerla en la pantalla del ordenador o impresa en cualquier folio, probablemente pierda su significado y encanto... no seas impaciente y espera a que te regale el libro».

Teniendo en cuenta esto, incluir fragmentos literarios en un libro de texto es un error. Por ello, utilizar dos soportes físicos similares pero diferentes (por un lado el texto didáctico repleto de conceptos y actividades, y por el otro, la narración, la imaginación, la lectura placentera) nos ayuda a aislar la literatura, separarla del conocimiento y su carácter

pedagógico. Cambiamos así la percepción del alumno: el libro y el estudio, dos cosas diferentes, dos libros diferentes, el primero es placer y el segundo, tedio.

Esta cuestión se relaciona directamente con el pensamiento de muchos autores que defienden el carácter placentero de la lectura, cosa que se contrapone al servicio práctico que de ella se da en la escuela: utilizar un libro con fines puramente didácticos, vaciando así al libro de placer, de placer lector. Entre estas inclinaciones más clásicas, las que defienden al libro como un ente cuyo fin es el mero disfrute, encontramos el caso de Juan Cervera,<sup>13</sup> quien arguye que dentro de la escuela existe una corriente muy proclive a la instrumentalización escolar del libro infantil, y que, si a partir de un determinado cuento, pretendemos enseñar unas cuantas nociones de lengua, seguidas de otras tantas de cálculo, más otras del área social, para completar el muestrario con otras de moral o religión, lo que estamos haciendo es desprestigiar el propio cuento, que indudablemente no contiene nada de eso más que de forma secundaria.<sup>14</sup>

Esto origina una endogamia de la



enseñanza, en la que todo se aprende en la escuela para la escuela, y todo aprendizaje ha de ser instrumental, no para la vida, sino para la escuela misma.<sup>15</sup>

Aun así, ello no ha de ser un impedimento para que integremos la Literatura en nuestros saberes, puesto que la estética ha de ser considerada como otro de los valores añadidos del acceso al conocimiento, permitiendo así que el estudiante, al adquirir información, lo haga de una manera autónoma, puesto que el autor de creación literaria la incorpora en su obra.<sup>16</sup>

Pese a estas opiniones contrapuestas, la solución, como la mayoría de las veces, es intermedia y depende del agente que media entre el lector y el libro, es decir, depende de la orientación que, en este caso, el docente dé al texto. Si en este proceso prima el disfrute por y para la lectura y, como vía secundaria, se muestra la importancia de la Literatura como reflejo de las distintas disciplinas, el libro, el cuento, seguirá pleno de sentido. Ahí está la base de la interdisciplinariedad, en relacionar áreas o materias aparentemente desligadas, lo que no implica que pierdan sus virtudes, sino todo lo contrario, que se complementen.

Llegado el momento de la lectura, la

obra ha de ser utilizada para tal efecto, es decir, para leer, para disfrutar de ella; por eso es muy importante planificar las actividades. No podemos pretender animar a la lectura ni afianzar este hábito entre nuestros alumnos si no los hacemos experimentar un sentimiento hacia la obra. Por otro lado, la orientación y elaboración de las actividades también ha de ser la adecuada a la hora de relacionar la Literatura con otras materias. Hay obras que se pueden usar como actividades introductorias y otras que son más adecuadas a la hora de explicar un proceso. Lo que debemos tener en cuenta es esa máxima que nos dice que a la hora de leer lo primero es el libro, y aunque éste puede aportar ciertos beneficios en lo que a nuestro currículo se refiere, en ese momento, bien sean minutos, bien horas, estamos siendo profesores de Lectura, no de Geografía ni de Plástica ni tampoco de Matemáticas.

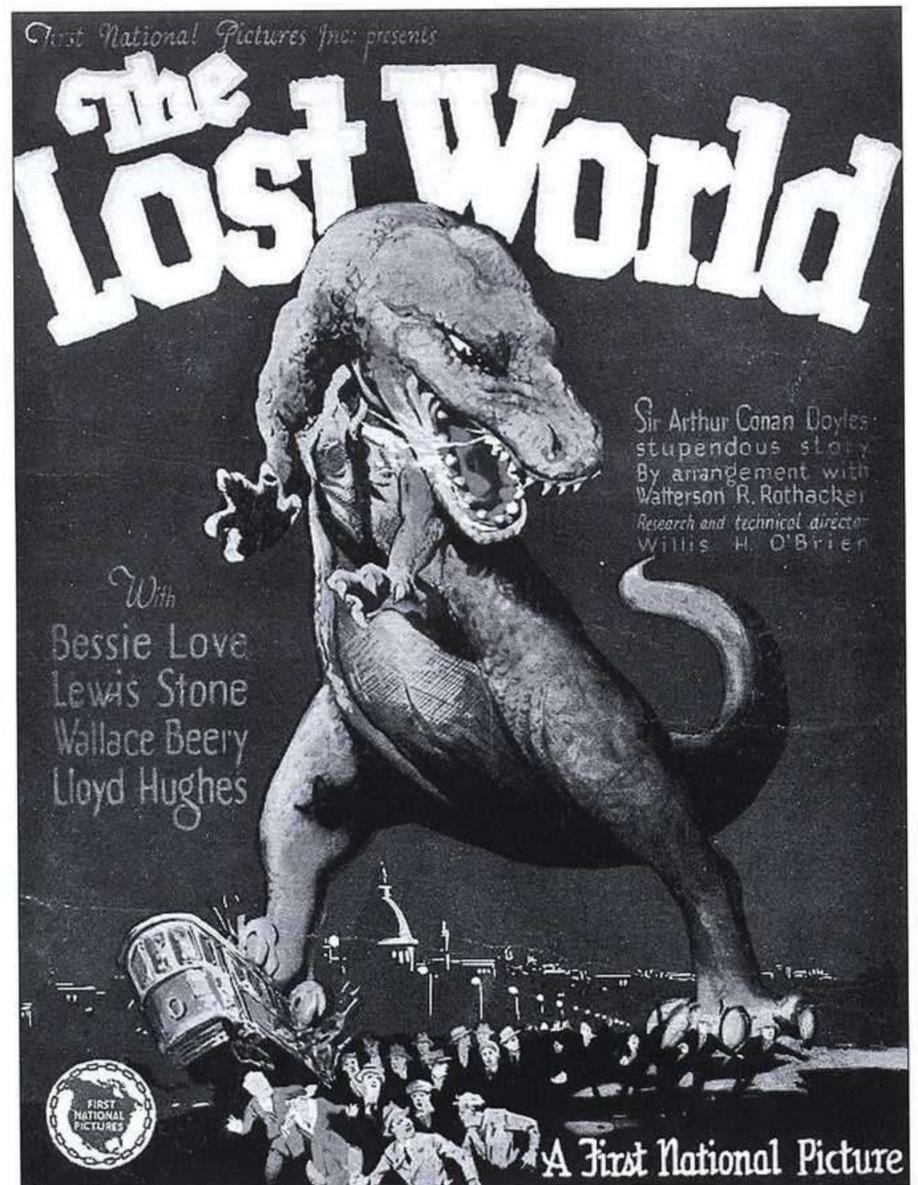
### De ensayo y libros de conocimientos

Todos somos conscientes de que una obra de creación no puede sustituir

jamás a un manual de Matemáticas o de Historia, lo que no quiere decir que muchos científicos, sean matemáticos o de otras disciplinas, no se hayan servido de la literatura para expresar sus reflexiones sobre sus campos del saber respectivos. De esta idea nace el ensayo, obra literaria reflexiva por excelencia, que puede ayudarnos a lograr una óptima condición interdisciplinar.

Basado en el razonamiento y la argumentación —como cualquier ciencia—, el ensayo nace como necesidad literaria para divulgar y extender las ideas del autor entre un amplio público, por lo que su lenguaje será comprensible (la mayor parte de las veces...), aunque nunca descuidado, lo que ayuda al estudiante no sólo a familiarizarse con el área que se va a tratar, sino también a trabajar el lenguaje y el estilo literario correctamente, uno de los objetivos de la etapa de Educación Secundaria.

No sólo el ensayo es una opción que compatibiliza las nociones curriculares con la literatura y la lectura, sino que en el campo de la LIJ tenemos excelentes ejemplos que unen ambas parcelas: los llamados libros de conocimientos o informativos, libros que orientan la LIJ hacia otros aspectos alejados del pura-



CHARLES ROBINSON, EL PRÍNCIPE FELIZ Y OTROS CUENTOS, VICENS VIVES, 1994.

mente placentero<sup>17</sup> capaces de aunar el aprendizaje con la lectura. En el desarrollo de estos textos radican las inclinaciones de ciertos sectores de la población infantil que prefieren estas obras a las puramente narrativas y que relacionan las bases pedagógicas con la figura del libro; de hecho, si acudiésemos a cualquier biblioteca y visitásemos la sección dedicada a los libros de conocimientos, nos sorprenderíamos de lo gastados y desordenados que están, prueba evidente de que son muy usados por la población escolar.

También es cierto que, aunque todas esas obras se encuentran aceptablemente editadas y redactadas, y profusamente ilustradas, podríamos decir que en muchos casos son bastante simples o carecen de científicidad, sobre todo si las quisiéramos orientar hacia la Educación Secundaria. Aun así, las hay enmarcadas dentro de esta categoría que presentan un trabajo impecable en lo que al campo crítico y científico se refiere y una profundización en ciertos temas nada desdeñable; de entre éstos siempre tomo dos ejemplos extraordinarios: *El árbol de la vida*,<sup>18</sup> una biografía en toda regla de Charles Darwin, y *¡Oh,*

*música!*,<sup>19</sup> el recorrido de Aliko por las bases musicales.

### El álbum ilustrado, un valor en alza

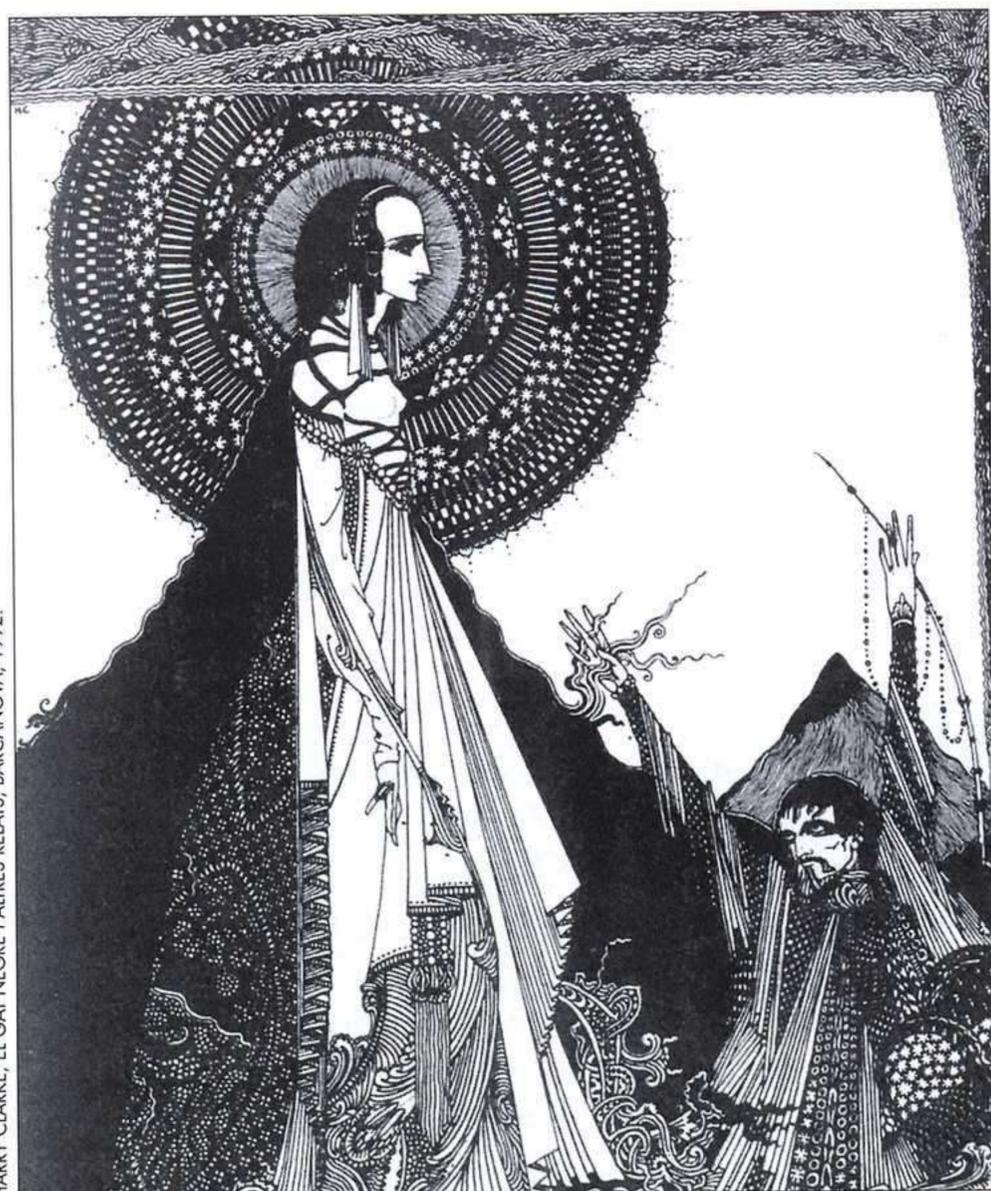
Como observan ciertos colegas —a veces negativamente—, no sólo soy partidario de las grandes obras, de las novelas; también es posible encontrar buenos ejemplos que ilustren nuestras asignaturas dentro de poemas chiquitos, de imágenes sencillas. Y como muestra, un botón:

Andaba trasteando con *La manzana y la mariposa*,<sup>20</sup> escaneando sus imágenes para cierta actividad sobre la co-adaptación biológica y, sorprendido, un compañero, en tono jocoso, me interrogó sobre mi «extraña» afición a los libros para niños. Un servidor, que tiene más guasa todavía, desafiando al preguntón, respondió con un ofrecimiento: «Tengo otro libro por ahí, como éste, sin palabras, que explica de forma soberana lo que es una cadena trófica, y si me apuras hasta una red trófica, cuando quieras te lo presto».<sup>21</sup> Y mutis por el foro.

Considero el género del libro-álbum o álbum ilustrado, como una vía inestima-

ble para despertar al lector dormido que lleva prendido a sí mismo cada uno de mis alumnos. La imagen, verdadera protagonista, no sólo de este tipo de libros, sino de nuestro entorno publicitario y mediatizado hasta el extremo, puede ser la conexión entre el niño o el adolescente, y la lectura. Es cierto eso de que una imagen vale más que mil palabras..., hasta que empiezas a leer y puedes crear mil imágenes de una única palabra. Sobre este tema, me harté de aconsejar a uno de los orientadores con los que topé hace un tiempo: «Domingo, compañero, si les quieres hacer reflexionar sobre la xenofobia, sobre el inmigrante, te aconsejo un idilio con Shaun Tan,<sup>22</sup> él sabrá como hacerlos pensar sin decirles ni una sola palabra».

Pero nada... Son muy pocos los profesores de Secundaria que aprecian el valor de la imagen o de un libro ilustrado; muchos, en cuanto ven un colorido dibujo acompañado de dos líneas narradas, esbozan una mueca: «¡Bah!, cosas de niños... El nivel de mis clases es mucho más elevado». Caballero, señora, me complace informarle de que si Velázquez no hubiera pintado *Las meninas*, hoy día desconoceríamos muchos aspectos de la corte de Felipe IV; si



Durero no hubiese jugado con sus aguadas y el ala de una carraca, el estudio de la anatomía de las aves estaría más incompleto de lo que lo está; y si Leonardo Da Vinci se hubiera dedicado a otros menesteres que no fuesen el estudio y proporcionalidad del cuerpo humano, nunca podríamos haber disfrutado del *Hombre de Vitrubio*.

El más claro ejemplo de esta simbiosis entre el mundo de la imagen y el libro lo tenemos en la establecida entre el cine y la literatura. ¿Cuántos de nuestros alumnos han leído *El señor de los anillos*<sup>23</sup> o *Rebeldes*<sup>24</sup> tras disfrutar de las homólogas en la gran pantalla? Viene a mi memoria el caso de un alumno que, tras confesar que odiaba la lectura y que era su madre quien redactaba los resúmenes de las obras de lectura obligatorias, admitió que se había leído la obra de Tolkien en una semana. Los caminos del Señor son inescrutables... También los de la lectura.

### Errores que nos ayudan a leer

Existen disciplinas en las que encontrar textos, lecturas o libros concordantes

con la materia impartida se hace extremadamente difícil, véanse campos como la Física o la Química. Aun así, tenemos nuestra imaginación, arma capaz de desarrollar lecturas que, explícitamente, nos ayuden a contextualizar las tareas de dichas asignaturas de ciencias experimentales. Pero ¿cómo?

En un elevadísimo porcentaje, los autores de creación literaria son personas de clara formación humanística, gente de letras a la que su imaginación y sus dotes de redacción la mueven a crear historias en las que, muchas veces, se recogen ciertos errores conceptuales debidos a una falta de documentación. Por ello, lo acientífico de ciertas narraciones o la desorbitada imaginación de que hacen gala sus autores, son armas inestimables que nos pueden ayudar en nuestra tarea didáctica/lectora.

Un ejemplo lo tenemos en el cómic, ¿qué superhéroe no es capaz de volar, de levantar enormes pesos, de hacer levitar cualquier cosa, de experimentar la ingravidez? No hablemos ya de los que pueden emitir ultrasonidos, desencadenar tormentas, rayos y relámpagos o transformar en hielo todo lo que tocan. Ahí tiene el docente su laboratorio de

historietas. Desenmascarar habilidades imposibles en nuestra naturaleza y contrapuestas al orden físico natural puede ser una labor útil, tanto para las leyes físico-químicas, como para la lectura.<sup>25</sup>

Aun así, pensarán que hay pocos ejemplos de casos como éste, pero me aventuro a poner otro par de ejemplos. Si pensamos en el planeta que habitaba el Principito,<sup>26</sup> recordaremos que era tan pequeño como él. Si tenemos en cuenta la Ley de la Gravitación Universal de Newton, ¿sería capaz la masa de dicho planeta de ejercer una fuerza de atracción que hiciera permanecer al Principito sobre su superficie?

Y si no quedan convencidos les recomiendo un libro con mucha chicha, *Cuentas de elefante*,<sup>27</sup> verdadera narración de entropía natural en pequeño formato y pocas páginas.

### El poder de la brevedad

Debido a los cambios sociales, el ritmo vertiginoso de este mundo no sólo domina a los adultos sino también a los niños y jóvenes. La sociedad se ha vuelto rápida, veloz, instantánea, y por tanto,

también impaciente. Por ello, muchos de los alumnos de Educación Secundaria no han desarrollado el sosiego y la tranquilidad que muchas veces son necesarios a la hora de leer un libro; por ello, ante lo parsimonioso y constante de la lectura, muchos se ven obligados a abandonarla, como si de un instrumento para el aburrimiento se tratase.

Según Amalia Vilches,<sup>28</sup> para hacer frente a esta realidad nace la necesidad de utilizar literatura que se ajuste a ese frenético compás, que sea breve a la par que completa y capaz de aportar al alumno un producto íntegro. Son dos los géneros literarios que se ajustan a estos requisitos, el cuento o relato, y la poesía.

Desde sus comienzos, la humanidad ha ido cosechando su patrimonio cultural, el saber acumulado por la experiencia de los hombres. Sin duda, el vehículo más práctico para su transmisión de generación en generación es el cuento o relato, primero de forma oral y más tarde por escrito. Desechemos la idea de lo simplista del cuento. El cuento, el relato, además de breve y directo, contiene los mismos elementos que se encuentran en cualquier novela canónica, estos elementos aportan datos importantes para la docencia y justifican su empleo en las clases, al tiempo que facilitan la comprensión lectora.

Y ahora, los ejemplos: desde los cuentos de Oscar Wilde<sup>29</sup> hasta los de Andersen, pasando por las recopilaciones de cuentos españoles de A. R. Almo-

dóvar,<sup>30</sup> hay numerosos ejemplos que pueden ilustrar cualquier lección de Geografía o Biología. Véase *De cómo intercambiaron sus patas los animales*,<sup>31</sup> como un ejemplo ilustrativo del concepto de adaptación biológica; *El Vazuza y el Volga*,<sup>32</sup> para iniciar una clase de Geografía Física en la que se traten los cauces fluviales; la crítica musical de *El órgano de Maese Pérez*<sup>33</sup> o los relatos de Edgar Allan Poe<sup>34</sup> y su cientificidad y pensamiento lógico-deductivo.

El caso de la poesía es especial. Aunque sea la gran olvidada del mundo literario, la poesía es fugaz, pero también es sonido, ritmo, música, y este valor añadido la hace adecuada no sólo para descubrir la magia de la lectura sino también para conocer lo diverso de los temas que ésta trata, lejos del romanticismo o las declaraciones amorosas. ¿Acaso no es válida la rima para referirse a las moscas,<sup>35</sup> los fenómenos meteorológicos<sup>36</sup> o la luz eléctrica?<sup>37</sup>

## Hablar de libros

Seguramente, muchos colegas de profesión, tras leer las líneas precedentes, pensarán que una vez más ha salido de la nada otro «experto» en novedosas técnicas didácticas que intenta venderles otra moto, como si no tuviesen bastantes ya, cuestión de la que soy consciente. Otros pensarán en lo descabellado de mis propuestas y su poca viabilidad,

sobre todo si tienen en cuenta la escasez de tiempo y la extensión de las asignaturas que hemos de impartir. Por ello, sin ánimo de acrecentar sus tareas diarias, que no son pocas si tenemos en cuenta la cantidad de problemas que anidan en el mundo de las aulas, desde la burocracia sin fin, hasta las medidas de atención a la diversidad o la escasez de recursos, me gustaría terminar con una breve sugerencia que considero la más importante de todas: hablar de libros.

Les aseguro que si, día a día, hacen comentarios sobre los libros que han leído, sobre los que han regalado, de los que han oído hablar y crean un breve debate en torno a ellos, empezará a germinar en algunos alumnos el lector que dormitaba en ellos y probablemente se dejen seducir por la magia que hay escondida en todos esos desconocidos objetos que se almacenan en las estanterías de cualquier biblioteca.

## Epílogo

Estimado/a compañero/a,

Cada día, como si fuese el primero, me enfrento al peor de los males humanos, la ignorancia. Batallas, avanzadillas, retrocesos, luchas cuerpo a cuerpo y alguna que otra rendición, me han bastado para darme cuenta de que la docencia es una profesión dura y frustrante, incluso poco valorada, realidad que a veces es descorazonadora. Pero tenga en

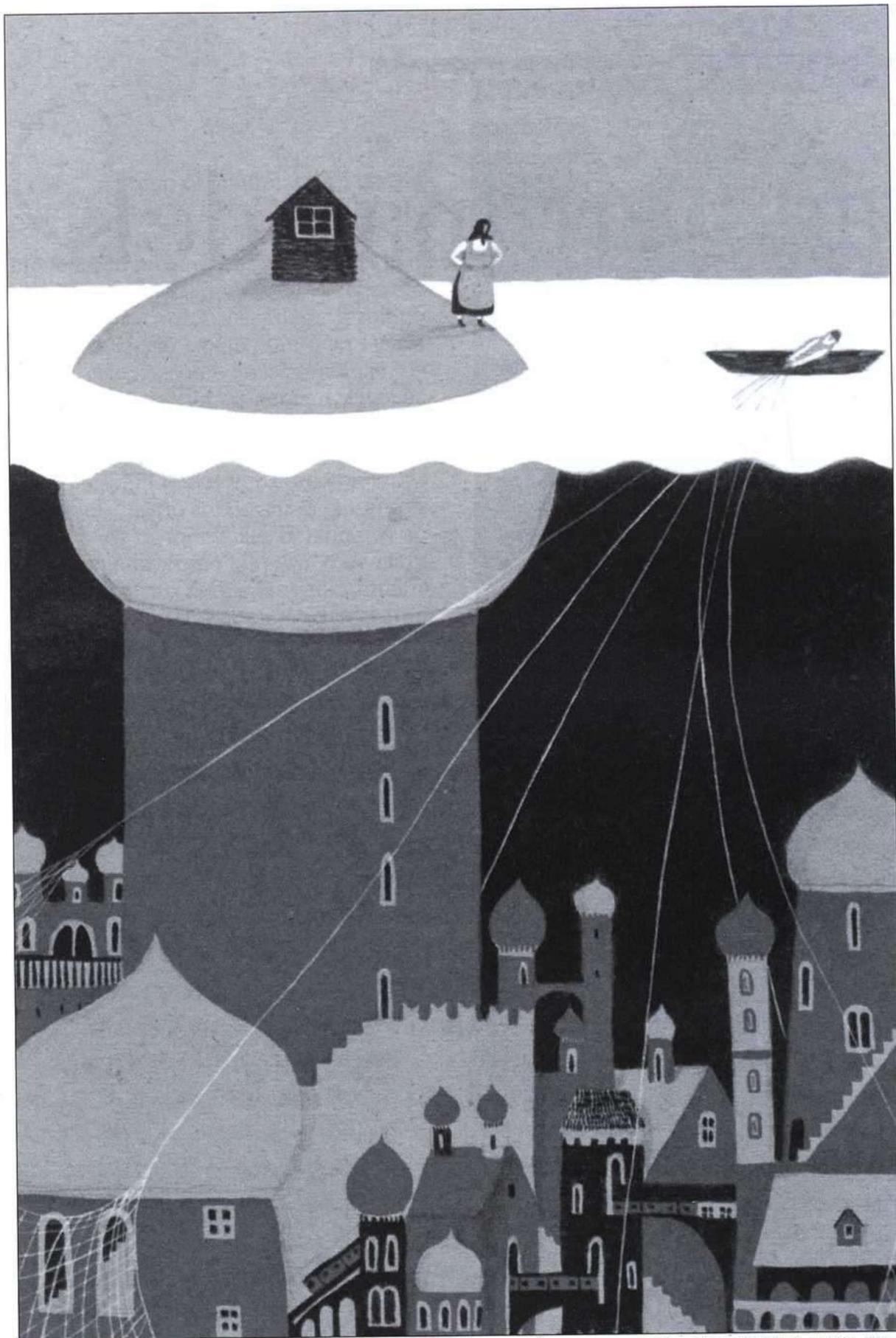
# CLIJ 2010

## NUEVA ETAPA

La temida crisis ha llegado también a *CLIJ*. Los cada vez más gravosos costes de impresión y distribución; la rebaja de los presupuestos de compras institucionales para bibliotecas públicas, y la reducción de los presupuestos para publicidad, entre otras causas, nos han obligado a reajustar el planteamiento editorial de *CLIJ*, con el fin de asegurar su viabilidad en 2010.

Los cambios afectarán principalmente a la frecuencia de la publicación de la revista, que pasará a ser bimestral (6 números al año) a partir de enero de 2010. Durante dos años —2009 y 2010—, el precio de la suscripción no experimentará las habituales subidas anuales, y se mantendrá en los 70 euros actuales.

Lamentamos estos cambios, pero confiamos en que ellos nos permitirán mantener abierta esta pequeña tribuna pública a favor del libro, la lectura y la literatura infantil y juvenil, tal como lo hemos venido haciendo durante los 22 últimos años. Agradecemos la comprensión y apoyo de nuestros suscriptores y colaboradores.



VIOLETA LÓPIZ, LA BRUJA YAGÁ Y OTROS CUENTOS, ANAYA, 2007.

cuenta que el mayor fracaso de todos es el de privar a nuestros estudiantes del mayor invento del ser humano, la palabra, porque hemos olvidado que la palabra, la Literatura, es una mera imagen de la vida, de la Humanidad, tanto real como ideada, y por ello trata todos sus aspectos: sociales, políticos, científicos, históricos, filosóficos, lingüísticos, religiosos, deportivos, emocionales..., por lo que leer es aprender, y de paso, también vivir. ■

\***Román Belmonte Andújar** es profesor de Biología y Geología en un instituto de Educación Secundaria.

#### Notas

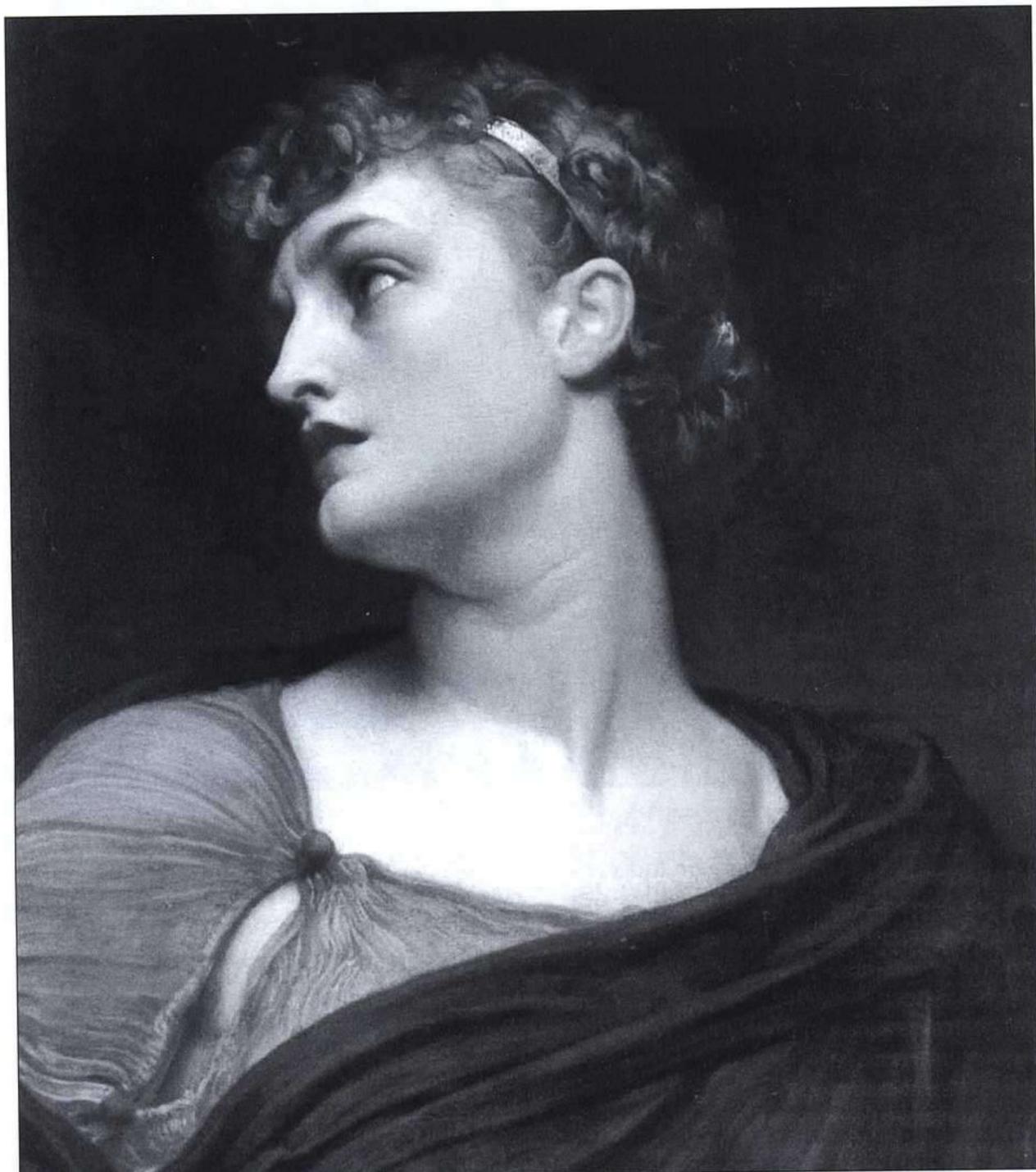
1. Artículo 113. Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación. *BOE* núm. 106.
2. Artículo 19, epígrafes 2 y 3. Artículo 26, epígrafe 2. Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación. *BOE* núm. 106.
3. Moreno, V., No es para tanto. Divagaciones sobre la lectura, Zaragoza: Prames, 2002.
4. Rowling, J. K., *Harry Potter y la piedra filosofal*, Barcelona: Emecé, 1999.

5. Meyer, S., *Crepúsculo*, Madrid: Alfaguara, 2008.
6. Grupo de Investigación «Lazarillo», *Lecturas y lectores en la ESO. Una investigación educativa*, Santander: Ediciones de la Consejería de Educación. Gobierno de Cantabria.
7. Lluch, G., «Jóvenes adictos a la lectura. Estrategias de venta y de escritura», en *CLIJ*, 200, enero de 2007, pp. 26-36.
8. Bloom, H., *El canon occidental*, Barcelona: Anagrama, 1996.
9. Verne, Jules, *Viaje al centro de la Tierra*, Madrid: Anaya, 2001.
10. Conan Doyle, Arthur, *El mundo perdido*, Madrid: Anaya, 2002.
11. Quiroga, Horacio, *Cuentos de la selva*, Madrid: Anaya, 2001.
12. Andersen, Hans Christian, *Cuentos completos*, Madrid: Cátedra, 2005.
13. Cervera, Juan, *Teoría de la Literatura Infantil*, Bilbao: Ediciones Mensajero/Universidad de Deusto, 1992.
14. Cervera, Juan, *La literatura infantil en la educación básica*, Madrid: Cincel, 1984.
15. Docampo, X. P., en: AA.VV., *Hablemos de leer*, Madrid: Anaya, 2002.
16. Delgado Gómez, A., «Instruir deleitando, paraísos perdidos y otros valores añadidos de la literatura», en *Educación y Biblioteca* 126, 2001, pp. 45-50.
17. Garralón, A., *Los otros lectores. El libro informativo*.
18. Sis, Peter, *El árbol de la vida*, Barcelona: RqueR, 2004.
19. Alikí, *¡Oh música!*, Barcelona: Juventud, 2004.
20. Mari, Iela & Mari, Enzo, *La manzana y la mariposa*, Sevilla: Kalandraka, 2006.
21. Mari, Iela, *Historias sin fin*, Madrid: Anaya, 1999.
22. Tan, Shaun, *Emigrantes*, Arcos de la Frontera: Barbara-Fiore, 2007.
23. Tolkien, J. R. R., *El señor de los anillos*, Barcelona: Minotauro, 2003.
24. Hinton, Susan E., *Rebeldes*, Madrid: Alfaguara, 1997.
25. James Kakalios, *La física de los superhéroes*, Barcelona: Ma Non Troppo, 2006.
26. Saint-Exupéry, A. de, *El Principito*. Barcelona: Salamandra, 2001.
27. Heine, Helme, *Cuentas de elefante*, México D. F.: FCE, 2005.
28. Vilches, Amalia, «La vieja asignatura pendiente», en *Mercurio*, 98, pp. 12-13.
29. Wilde, O., *El príncipe feliz y otros cuentos*, Madrid: Anaya, 1987.
30. Rodríguez Almodóvar, A., *Cuentos al amor de la lumbre*, Madrid: Anaya, 1984.
31. Naguishkin, D., *Cuentos del río Amur*, Madrid: Anaya, 1987.
32. Afanasiev, A. N., *Cuentos populares rusos (I)*, Madrid: Anaya, 1987.
33. Bécquer, G. A., «El órgano de Maese Pérez», en: *Leyendas*, Madrid: Anaya, 2001.
34. Poe, E. A., *El gato negro*, Madrid: Anaya, 2001.
35. Machado, A., «Las moscas», en *Antología poética*, Madrid: Alianza, 1995.
36. Alberti, R., «Pregón», en *Antología poética*, Madrid: Alianza, 1998.
37. Salinas, P., «Bujías», en *Antología poética*, Madrid: Alianza, 2003.

# Ellas, las heroínas del «estar»

**Blanca Álvarez\***

*El momento en que se fraguaron, tal como los conocemos hoy, los personajes femeninos fue en el siglo XIX. El Romanticismo recupera el horror del medievo a todo lo femenino como algo fatídico e imposible de domesticar; se rescatan los mitos bíblicos para denostar a las mujeres. A la mujer le quedan tres prototipos para encuadrarse dentro del nuevo esquema social y ser aceptada: monja, perversa, como Salomé, o casta.*



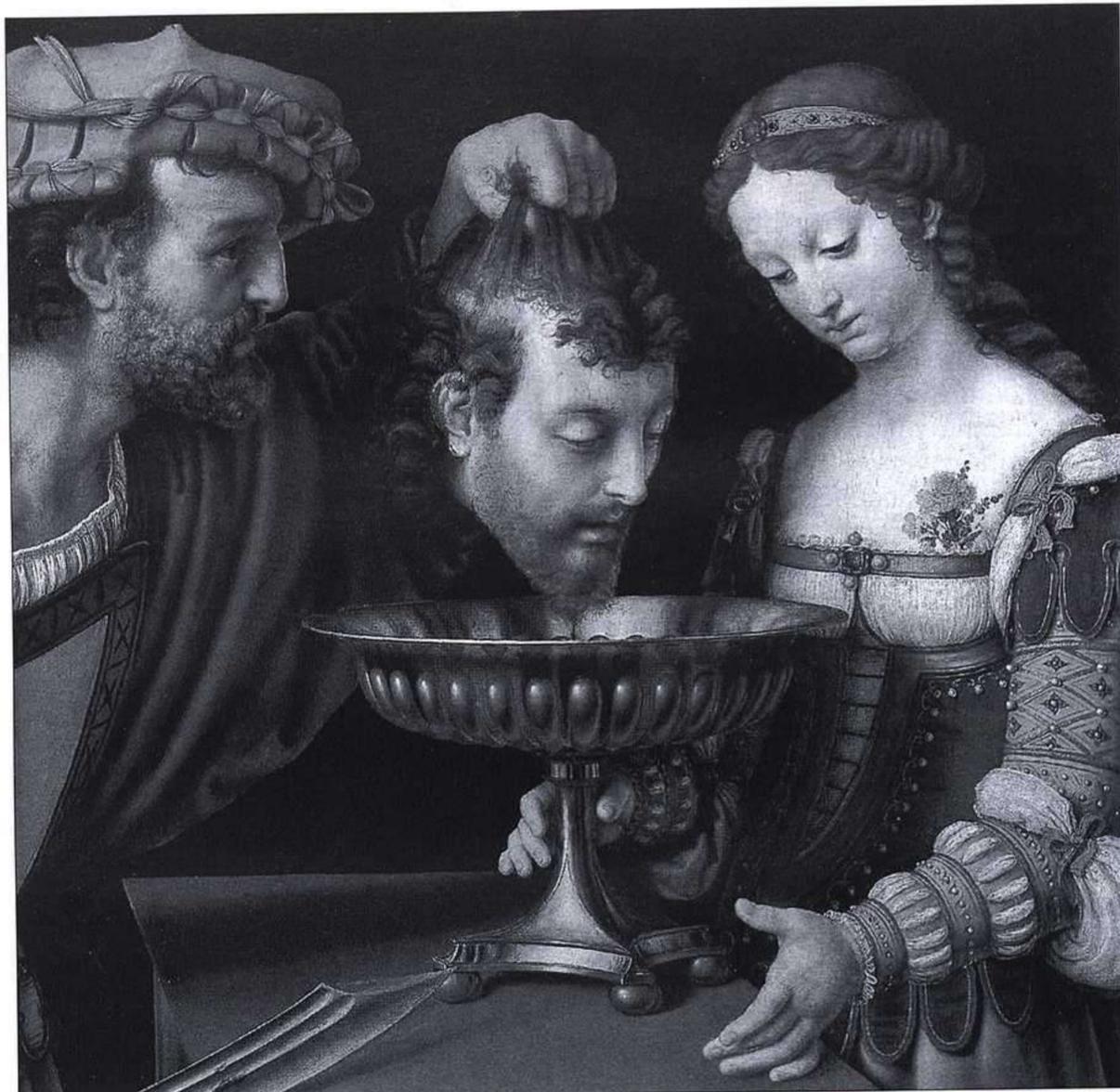
*Antígona.*

Como es natural, ellas, las mujeres, también estaban presentes en las primeras narraciones. Sin retrotraernos a la historia de una literatura oral donde, tal vez, las diosas y sus sacerdotisas, fueran protagonistas, lo cierto es que, tanto en las tragedias griegas como en las romanas y en la literatura escrita en general, ellas actuaban como personajes secundarios, como sombra explicativa del héroe, como contrapunto, tal vez como enemiga. Casi del mismo modo en la mitología, aunque ya despuntaban personajes actuales en ella, como las *rusalki* de la tradición eslava: doncellas que mueren ahogadas prematuramente y dan el amor y la muerte juntas. ¿Les suena, ahora que tanto se vuelve a ciertas mitologías, este papel?

Naturalmente, en esa adjudicación de roles, aparecieron personajes tan trascendentales para comprender nuestra cultura actual como Clitemnestra, la nunca creída, Medea, que, en cierto modo mostraba que las mujeres, en la perfidia cruel de sus papeles, podían llegar hasta encarnar el asesinato, por venganza, de sus hijos. También fueron las responsables de los «crímenes» masculinos, papel que retomaron en el medievo europeo, y así, en el incesto de Edipo, la culpable es Yocasta, que «debería reconocer» al hijo y no lo hace. Y de este papel culpable encontramos ejemplos en la literatura infantil tradicional, como *Piel de Asno*, por ejemplo.

Pero existe un personaje femenino, tan inconmensurable en su papel, que ha trascendido modas, tiempos e incluso ensayos filosóficos; que ha encarnado incluso una «tercera vía al feminismo» en el siglo XX. Hablamos de Antígona, que va a la muerte con ese carácter inflexible de una heroína ante la cual ni el propio Creonte puede ceder y evitar el sacrificio. El diálogo entre Antígona y Creonte, entre la ley y la piedad, es, con seguridad, una de las escenas más memorables del teatro universal.

Tal como afirma Bompiani, junto a Electra, Antígona es el mayor exponente de la ética femenina, ética romántica por antonomasia y cuyos imperativos coinciden con los más elevados impulsos del afecto. O, como afirmara María Zambrano en su ensayo *La tumba de*



Salomé.

*Antígona*: «Encarna la tragedia por encarnar la pasión».

### El papel prestado

Pero incluso cuando adquieren protagonismo con nombre propio, ellas siguen la acción previamente señalada por el personaje masculino, como si, en cualquier caso, su «aventura» fuera ocasional, como si no encarnara una necesidad prioritaria para Ser y deseara regresar al papel secundario de mujeres a la sombra «de».

Con el surgimiento de la picaresca española aparecen ciertos personajes femeninos, en gran parte heredados de la tradición popular oral, encarnaciones femeninas al estilo del antihéroe, como Celestina, o bien impostando una forma masculina para ejercer el derecho a la venganza, como la Rosaura de *La vida es sueño*. Y de estos mismos personajes se ha nutrido la tradición de los cuentos, mal llamados, infantiles tradicionales.

Del mismo modo que la novela policíaca, heredera de la anterior, parirá perso-

najes muy queridos, y retratados, en los mismos relatos tradicionales, la *femme fatale*, el más recurrido y que ha destacado, de manera importante en la trama de los cómics, aunque es en este lugar de la literatura donde cobran cuerpo las heroínas con «papel prestado» de los hombres, es decir, usan sus mismos disfraces, su mismo misterio enigmático, su misma esencia, sin añadir otra cosa que una diferencia física. Justo hasta que el mundo del cómic rescata el papel erótico de las superheroínas.

Pero el momento en que se fraguaron, tal como los conocemos hoy, los personajes femeninos, fue en el siglo XIX, y esto, después de un siglo XVIII. «La época más favorable a las mujeres fue el siglo XVIII, en que los hombres consideraban a las mujeres como iguales», asegura Simone de Beauvoir. El siglo XVIII es el siglo de los salones femeninos. Mujeres de la nobleza «controlaban» la cultura y la estética del momento. Ellas dictaban las normas sociales y propiciaban la cultura financiando a sus autores, dictando normas de buen gusto, favoreciendo la dialéctica del salón.

## La revolución romántica

El triunfo de la burguesía, en el siglo XIX, rompe esta tregua y declara la guerra a las mujeres que habían «ablandado» al hombre en sus usos y costumbres. El movimiento romántico, profundamente misógino, ayudó en la tarea creando mitos de perversidad femenina. El varón abandona las pelucas, vuelve a calzar botas y abandona los salones por considerar pernicioso la decadencia de semejante ocio culto.

El romanticismo recupera el horror del medievo a todo lo femenino como algo fatídico e imposible de domesticar. Cuenta con el apoyo de los filósofos para esa nueva visión de la mujer: Schopenhauer —*Sobre las mujeres*—, Nietzsche —*Más allá del bien y del mal*—. Curiosamente, pese a ser un movimiento no religioso, rescata mitos bíblicos para denostar a las mujeres.

Recordemos que las más importantes recopilaciones de cuentos orales tradicionales surgen bajo la influencia de esta nueva visión, tan claramente expuesta en los personajes femeninos; así como los primeros autores «especializados» en relatos «apropiados para la educación infantil, especialmente de las niñas», como madame Le Prince de Beaumont.

Se divide radicalmente a los géneros por los valores y modelos que se les proponen:

—Modelos de valor para el hombre, para «ser».

—Modelos de belleza para la mujer, para «estar».

A la mujer le quedan tres prototipos para encuadrarse dentro del nuevo esquema social y ser aceptada:

—Monja. En una mística sin gloria y con total sumisión al mandato del hombre, cura o cardenal.

—Perversa, como Lillith, Salomé, Dalila o Juana de Arco.

—Casta. Como refugio burgués de la familia y salvaguarda del orden social; dulce y silenciosa; levemente enferma (como Ofelia) para que la enfermedad (preferentemente tisis) le reste fuerzas a su perversidad natural y pueda ser «protegida» en su fragilidad por el hombre. La mujer casta «duerme» durante el periodo de su adolescencia hasta llegar a los brazos del hombre que la dignifique dentro del hogar (las durmientes son figuras caras a la imaginería romántica).

La literatura, la filosofía, la pintura... todas las artes parecieron ponerse de acuerdo para fomentar y propiciar (la propaganda consiste en repetir una y otra vez, de diferentes formas, el mismo

mensaje), una forma de estar aceptable para las mujeres.

¿Dónde radicaría el punto de idoneidad para ser una mujer perfecta a los ojos del hombre romántico?

## Formas aceptables del «estar» femenino

—*Las durmientes*. La mujer duerme y espera —el hombre actúa—. La pintura romántica pintó hasta el cansancio mujeres dormidas, sobre lechos de agua o sobre flores. El sueño-muerte sacrificial simboliza una forma extrema de obediencia femenina, con la noción dualista implícita que hacía de las relaciones hombre-mujer una simple cuestión de dominación y sumisión, creando un espacio en el cual el varón del siglo XIX podía vivir, realizar los sueños de poder. Sin oposición, sin competidores en la intimidad.

La ecuación muerte-sueño se había ido cargando de morbosas implicaciones eróticas, ofreciéndole al hombre, como mínimo, la fantasía de conquistar sin batalla. Tennyson (poeta ducho en mitología, poeta de la era victoriana y todas sus consecuencias, nombrado par miembro de la Cámara de los Lores), fue el abanderado de esta idea.

El lecho de una doncella era su tálamo nupcial y, por tanto, se pensaba que una virgen debía estar sumida en un sueño de inocencia perpetuo hasta que apareciese el caballero elegido y la despertara con un beso para la útil condición de esposa. Bella durmiente; virginal estado de sopor. Proliferan estas representaciones y las de Ofelia: muerta, como dormida, en el lago. Oficiadas a la espera o al abandono del hombre.

La Bella Durmiente parece ofrecer el paradigma de tal personaje. Y resulta curioso, tal como aseguran modernos especialistas, que sea éste precisamente el cuento preferido por el mayor número de lectores infantiles.

—*Las enfermas*. Ideal de belleza enferma. No en vano las muchachas tomaban vinagre para que sus rostros tuvieran la palidez de las tísicas. Se descubre el clítoris y la amistad entre mujeres pasa a ser mal vista (sospechosa de placeres sin el hombre como proveedor). La



Sansón y Dalila. Pintura de Anthony van Dick (1620).



La condesa sangrienta, vista por Santiago Caruso (Libros del Zorro Rojo, 2009).

ciencia pone al descubierto que las mujeres tenían instintos sexuales. La enferma perdía apetito sexual. Era, por tanto, controlable. La quietud se convierte en un rasgo de belleza y elegancia: el obligado reposo de las enfermas. Andar implica actuar y querer ir a alguna parte.

No es casual que se ponga como ejemplo de belleza al cisne, siempre y cuando esté sumergido, es decir, en una quietud casi estática de deslizamiento sin aparente movimiento. La grulla, de la misma familia, pero evidentemente más inquieta, jamás sería aceptada como modelo de perfección. Resulta obligado reconocer que este ideal de quietud femenina no es una novedad incorporada por los románticos. Dante admira la quieta belleza de Beatriz, que jamás manifiesta un sentimiento en el semblante. Todas

las *madonnas* del Renacimiento respetan este ideal de belleza que, para ser perfecta, ha de estar quieta.

—*La luna y el espejo*. La mujer es el reflejo del alma masculina, tal como descubre el *Dorian Gray* de Oscar Wilde: el amor la devuelve a la realidad. De aquí que el amor acabe con el misterio de la mujer. La mujer es la luna, porque ninguna de las dos tiene luz propia. Incluso Henry James, en *Las bostonianas*, describe a Thilby como una actriz que recita textos de otros.

La forma de estar de la mujer en sociedad es ser reflejo del varón, sin tener ideas propias ni, por tanto, personalidad propia. Algunos han dicho que el misterio de este tipo de mujer radica en la estupididad a que viene obligada. Sólo aquellas que no han sido agraciadas por la

naturaleza con la belleza han de optar por algún tipo de actividad intelectual, mínima y en la sombra, como institutrices o laboriosas ayudantes de un pensador o científico masculino.

En los cuentos, para que «ella» sea aceptada por el príncipe adecuado, ha de responder a la imagen exacta que éste tiene previamente fijada: ha de ser más el retrato que le hace iniciar a él un viaje de búsqueda, que ella misma.

La mujer, como la luna, está lejana, remota, fría y mentirosa. Es el principio pasivo. Incluso en *Naná*, de Zola, se hace ese binomio de mujer y espejo como algo inseparable. La Bella del cuento, en realidad resulta terriblemente vengativa con las hermanastras, es decir, con aquellas de su propio sexo que no «vieron» toda su valía, o la cubrieron con las cenizas de la cocina. Toda su bondad con Bestia se desmorona en cuanto accede al territorio del poder masculino, en forma de consorte, y carga contra las de su propio sexo.

—*La niña*. Los mismos hombres que buscan a la mujer como algo capaz de ser moldeado por sus manos, recurren al mito de la infancia de manera tan morbosa que hoy algún pintor y escritor famoso en sus tiempos podría ser juzgado por perversión de menores. Lean *La caída del abate Mouret*, de Zola, y acabarán pensando en pederastia, con imagen de Virgen niña incluida.

Pero incluso las niñas pubescentes mostraban signos de inminentes deseos adultos. Existen cientos de cuadros de los mejores autores de la época mostrando niñas ante espejos, niñas con un punto de perversión en su pose de inocencia. También está Carroll, con sus relatos, sus fotos y sus amores morbosos.

Los científicos aportaban su granito de arena al mito, y así Lombroso y Ferrero, reputados criminalistas exclamaban en el libro *La mujer delincuente*: «¡Qué terroríficos criminales serían los niños si tuviesen pasiones, fuerza muscular y suficiente inteligencia y si, además, sus tendencias malvadas estuviesen exasperadas por una malsana actividad física! Y las mujeres no son más que niñas grandes, sus tendencias malvadas son más numerosas y variadas que las de los hombres, pero, por lo general, sólo son latentes. Cuando se despiertan y excitan

producen resultados proporcionalmente mayores». Sin comentarios; o mejor aún, lean alguna sentencia de esos jueces que acusan de la violación a la propia víctima.

## Figuras femeninas negativas

—*Las feministas*: símbolo de la masculinización de la mujer. Paralelamente a la idea masculina de malignidad femenina, aquéllas habían comenzado una larga lucha por equiparar sus derechos ciudadanos. La idea de igualdad esgrimida en la Revolución francesa, en la Revolución burguesa, hacía una excepción con las mujeres y los propios filósofos de la revolución la apoyaban con una postura de paternalismo.

Los inicios de los movimientos feministas, de las bostonianas y sufragistas, sin olvidar la figura de Mary Wollstonecraft, a finales del siglo XVIII, causaron un impacto formidable en el pensamiento de los hombres de ese periodo. Nicholas Cooke, en 1870, escribía: «Si se lleva a la práctica este asunto de los derechos de las mujeres acabará convirtiéndose rápidamente en la más prolífica de sus equivocaciones. Se volverá asexual, descenderá de su elevada posición al nivel del hombre, sin conseguir ninguna de sus ventajas, dejará de ser la madre amable y se convertirá en una amazona pendenciera». Tal vez recordase la figura, reencontrada en este periodo, de Pentesilea.

—*La adúltera*. Por más que intente evitarse, la mujer se salta las normas establecidas para ella. Suele hacerlo por razones sentimentales, caso de Ana Ozores y Anna Karenina, o movida por el reconocimiento de sus propias armas para alcanzar un mejor nivel de vida, caso de Emma Bovary. La literatura recrea estos personajes femeninos como ejemplo de lo que no debe ser. La adúltera es castigada:

- Con el abandono del propio amante; una vez que ha sido seducida y ha perdido todo su misterio y su lejanía, carece de valor.
- Con el rechazo social de su clase; clarísimo en el caso de Ana Ozores o Anna Karenina.
- Con la muerte; elegida como única



Anna Karenina.

salida al muro que se ofrece como castigo a la adúltera.

Pero, para que una idea cuaje, es necesario crear símbolos que la encarnen. El arte, muy especialmente la pintura, y la literatura, los encontraron. Buscaron entre los mitos antiguos aquellos que podían explicar «el ser femenino». Se trataba de representar una y otra vez aquellos despreciables modelos femeninos que serían castigados por la sociedad pero que, curiosamente, gozaban de una gran atracción.

## Símbolos de perversión

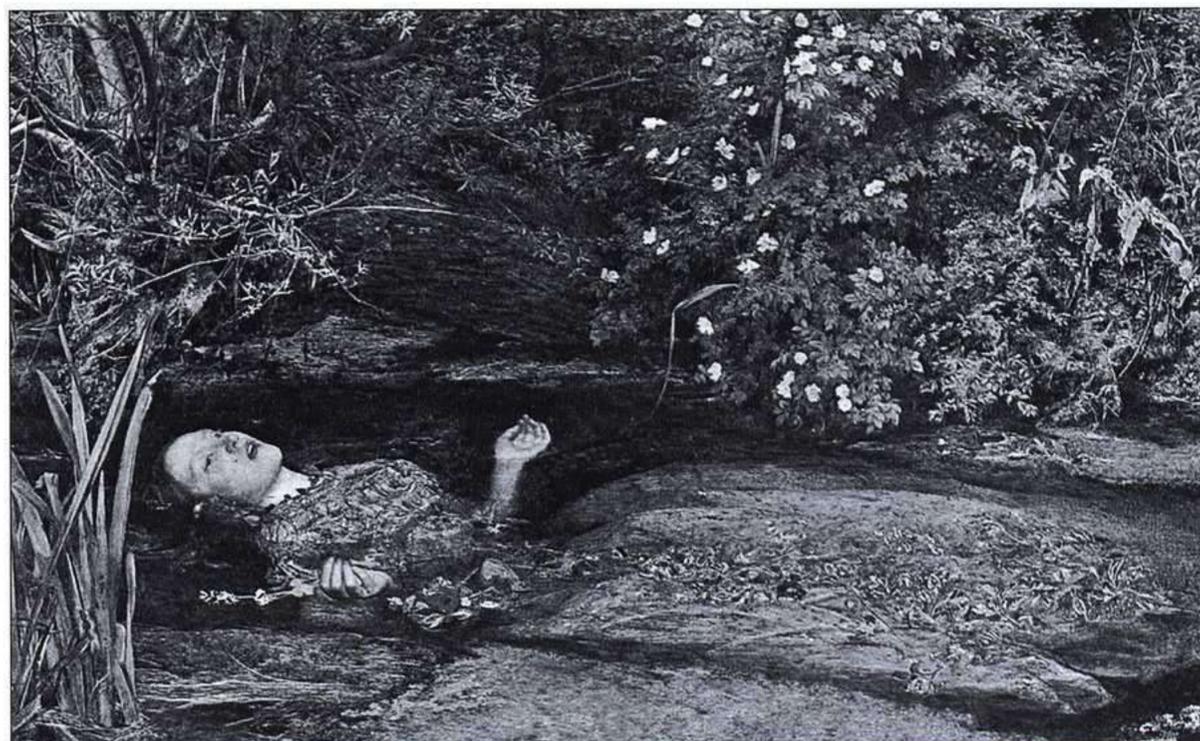
En el fondo de todos los símbolos negativos femeninos, está la idea de la traición: al hombre, a su propia esencia femenina, a la sociedad...

—*Galatea* o el sueño del hombre por crear él mismo la mujer ideal, no ya de una de sus costillas, sino desde su cabeza. Se recurre a *Las metamorfosis* del latino Ovidio, y encuentran a Galatea: el escultor Pígalión busca la mujer perfecta y la construye en mármol. Pero, la creación no resulta perfecta, Galatea es infecunda y provoca la infelicidad del escultor. Bernard Shaw, lo recrea en una obra de teatro que trajo largas secuelas, *Pígalión*.

—*Brujas, ondinas, sirenas y otras hierbas*. Son híbridos de animal y mujer, curiosas devoradoras de niños y hechizadoras de hombres, capaces de hacerlos perder el rumbo, como las sirenas de Ulises. De las ondinas desciende, de manera directa, la *femme fatale* de los años veinte; incluso se puede seguir su rastro a través de todas las «madrastras» de la literatura supuestamente infantil.



Jennifer Jones fue la Madame Bovary de Vincente Minnelli.



Ofelia.

Tienen todas ellas unos rasgos característicos que las definen como personaje: inalcanzables, infantiles, perversas, no asequibles ni a la palabra ni a la razón del varón. Por tanto, no hay que entenderlas, ni cambiarlas, sólo conjurarlas. Escribe Hans Mayer: «Son imágenes antifeministas, pintadas como advertencia, como espeluznante contraste de feminidad (en la forma) y ausencia total de feminidad (en el fondo)». Concentran en sí mismas el placer y la muerte como conjunción final de su Ser.

—*Judit*. He aquí el caso curioso de una heroína que traicionó al invasor después de mezclarse con él, pero que no recibió el reconocimiento de salvadora con todos los honores. Se trata de una heroína confusa. Cuando la mujer redime a su pueblo, Judit contra Holofernes, no existe admiración al verla con la cabeza del hombre cortada, como la había frente a la imagen de un David vencedor de Goliat, y esto porque Judit utiliza armas femeninas, la seducción, para conseguir un triunfo propio de los hombres que se sienten, como género, amenazados en su totalidad por una fuerza contra la cual no tienen armas.

Por otra parte, Judit encarna en sí misma un concepto que en la cultura occidental nunca resulta bien visto, y eso aun cuando vaya en interés de la colectividad. Judit es una traidora. No a los suyos, pero sí ante sí misma como mujer. Al igual que las futuras espías que utilizaban sus armas en beneficio de su colectivo pero que debían «traicionar» para lograr un bien, no terminan de ser encajadas por quienes, en principio, son los suyos. Traidora y utilizando las temidas armas femeninas contra un hombre, aun cuando sea el enemigo, encarna los más profundos miedos de la cultura occidental.

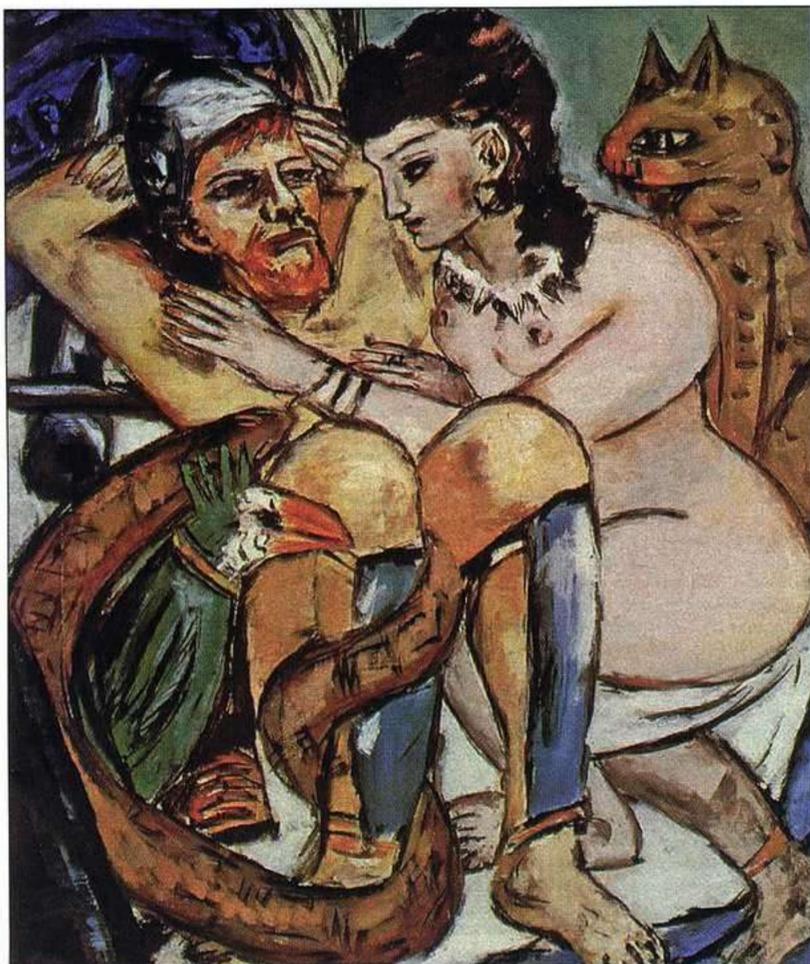
—*Juana de Arco*. Un caso muy similar al anterior y una figura medieval recuperada, como el miedo a las mujeres en su tiempo, como protagonista de innumerables ensayos, novelas, obras de teatro y cuadros. Recordemos *La doncella de Orleans*, de Shelley, que, en cierta medida, abrió la veda. Juana encarnó, durante siglos, el espíritu tenebrista de la Edad Media. Ella transgredió todos los tabúes de su época:

- Era hija de campesinos, luego no po-



Greta Garbo encarnó a Mata-Hari.

Abajo, Clitemnestra.



día optar al privilegio de algunas mujeres nobles, como Leonor de Aquitania, de guerrear al lado de los hombres. Comete el pecado de actuar fuera de su clase social con armas propias de otra clase.

- No sólo participaba en la guerra, sino que usaba armadura siendo mujer, luego, se apropiaba de un símbolo masculino. Ni siquiera Leonor de Aquitania usó cota de malla cuando acompañó a su primer marido a la Cruzada, ni más tarde cuando luchó por defender los derechos dinásticos de su estirpe.

- Mantuvo a toda costa su virginidad, con renuncia al matrimonio pero sin tomar los hábitos. Esto suponía una toma de libertad no permitida a las mujeres, era una elección sexual al margen de las normas. Si hubiera sido promiscua, habría dado razones «tranquilizadoras» para sus detractores, pero mantenía una virginidad propia de quien tiene votos monásticos y rechazaba el hecho de tener marido.

- Por ser cristiana y creyente. No defendía ninguna herejía que pudiera llevarla a la hoguera de la Inquisición. Otras muchas mujeres se alzaron contra los privilegios masculinos amparadas en alguna creencia, herética para la doctrina oficial, pero Juana se inscribe, voluntariamente, dentro de la más estricta oficialidad.

Juana se alzó en armas para defender los derechos del pueblo francés, sin embargo, ese mismo pueblo, se alió con sus enemigos ingleses para tenderle una trampa. Sin ese apoyo, jamás habrían dado caza a quien demostró ser una excelente estratega militar. Por encima de las diferencias, territoriales o de poder, estaba el fin de destruir a una mujer que creaba inseguridad en el hombre de la época.

Shelley, en su tragedia romántica sobre la Doncella de Orleans, emprendió la tarea de configurar las contradicciones del hombre moderno, como más tarde haría Heinrich von Kleist. Se trata de la confusión de sentimientos representada literariamente por la figura de la amazona Pentesilea que lucha contra Aquiles fieramente a la par que lo ama apasionadamente. Pascal, hablaría de la *raison du coeur*.

—La mujer vampiro. Drácula simboliza la lucha del progreso contra la bes-



Medea.

Abajo, Santa Juana de Arco.



tialidad del hombre. El vampiro se mueve en un mundo de mujeres. Incluso el antecedente real estaría en una condesa húngara, Báthory, recreada por Valentine Penrose, en los años veinte en su novela, *La condesa sangrienta*.

Aparece la figura de la mujer como devoradora de las energías del hombre. La mujer vampiro revaloriza la imagen anoréxica de las mujeres: el culto a la figura escuálida de la belleza femenina: la delgadez le daba poder; las grasas equivalían a maternidad, molicie y falta de voluntad.

Las mujeres vampiro están en todas partes incluso en la obra de Rudyard Kipling, «buscadoras de oro y sedientas de sangre». Por el sexo adquieren dinero y poder. También en T. S. Eliot, *La tierra baldía*, que encuentra en la prostitución una salida social de las mujeres pobres. Dice Bran Dijkstra: «La prostitución es responsabilidad de la propia prostituta. A la vista de lo cual resultaba fácil que el hombre de clase media se viera a sí mismo como la víctima desamparada de estas sirenas-vampiros tentadoras que poblaban las calles, estas voluptuosas criaturas de la clase obrera que no parecen sentir ninguna de las reticencias de la mujer burguesa hacia el sexo». Esta idea está en las obras de Zola. Naná es una desvergonzada y promiscua obrera sin prejuicios morales y víctima de su propia traición al género femenino. De nuevo la traición como argumento.

—*Dalila*. Figura casi central en pintores como Klimt, representa a la mujer castradora del hombre que busca la perfección intelectual y por tanto no cae presa de sus encantos. La concesión de favores sexuales al hombre lo aparta de su búsqueda espiritual: Sansón revela a Dalila dónde radica el secreto de su fuerza y ella le corta la cabellera. Puccini la recreará, cruel y despiadada, en su ópera *Turandot*.

El filósofo Schopenhauer afirma que «en sus corazones, las mujeres creen que el deber de los hombres es ganar dinero y el suyo gastarlo». Claro que esta tendencia estaba favorecida por el naciente capitalismo que, al abrigo de la Revolución industrial, necesitaba consumidoras compulsivas de sus productos.

—*Salomé*. Representa el baile de la serpiente (la tentadora en el mito del Pa-



*La Naná de Zola, pintada por Manet.*

prisionero para complacer a un amante suyo, que no había presenciado nunca una decapitación. Cicerón y Séneca, entre otros, cuentan la anécdota, que le valió a Flaminio la censura de Catón en el Senado romano.

Siguiendo con García Gual, la explicación de la mala reputación de Salomé se debe a que «... Los Padres de la Iglesia, con imaginación calenturienta, añadieron que la danza fue muy indecente y excitó la lujuria del tetrarca. Los textos primitivos dicen sólo que le gustó el baile. Los comentaristas imaginaron los lúbricos y sensuales contoneos de la núbil danzarina excitando al monarca de mirada concupiscente. Ahí apuntaba provocativa la danza de los siete velos».

Con semejante leyenda transitó por la cultura cristiana la tal danzarina. Como en un relieve románico de la catedral de Chartres o en el mosaico brillante de San Marcos de Venecia, donde aparece revestida de lujosas pieles y portando la cabeza de Juan en un plato sobre su cabeza. La Salomé de estas estampas medievales prelude la fascinante figura de *femme fatale* que atraerá a los escritores románticos del siglo XIX.

Hay en los escritores románticos y simbolistas una fascinación por el tema de la dama apasionada que reclama la cabeza de su amante, en venganza o como premio de un baile. Heine, Flaubert, Mallarmé, Oscar Wilde... Una figura obsesiva que recorre la literatura europea, tal como analizó Mario Praz en *La carne, la muerte y el diablo*.

Todo un desfile de modelos femeninos, repetidos hasta la saciedad, hasta que las propias mujeres los asimilaban como propios, vivían en la culpa de sus cuerpos y buscaban la vacuidad y la pérdida de su propio cuerpo (anorexia, tisis) una forma de liberación.

Se da la curiosa paradoja de que las mujeres que accedían al *ghetto* de los artistas reconocidos, sobre todo en pintura, repetían los mismos esquemas contra ellas mismas. El peaje por ser admitidas en sus círculos. Y cuando las damas se dedicaban a las letras resultaban aún más insistentes en las advertencias a sus lectoras. Especialmente si las lecturas iban dirigidas a las niñas. ■

\*Blanca Álvarez es escritora y periodista.

raíso Perdido) el preludio de una seducción prometida. Controla al hombre con sus artes de seducción. Para Bram Dijkstra «Salomé compendia la perversidad inherente a las mujeres: su circularidad eterna y su capacidad para destruir el alma masculina».

En la novela de Pierre Louÿs, *La mujer y el pelele*, se llega a decir que «La virginidad es la peor forma de prostitución femenina porque con ella la mujer mantiene su autonomía, su poder para decapitar al hombre al hacerlo desaparecer en su impotente anhelo de satisfacer sus deseos».

La bíblica Salomé tiene una aparición fugaz y fulgurante en dos Evangelios. Nada sabemos de ella sino que era hija de Herodías y que pidió, a instancias de su madre, un precio extraño por su danza ante Herodes: la cabeza de Juan el Bautista. Sin embargo, ese breve episo-

dio ha tenido una enorme repercusión literaria y Salomé ha pasado a la literatura como el símbolo de una mujer fatal.

Carlos García Gual dice notar «... una rara inocencia en esa Salomé. Sólo más tarde se la confundiría con la adúltera Herodías, o se le atribuirá una pasión amorosa por Juan. Eso no aparece en los textos antiguos. El primer escritor que da nombre a Salomé, hija de Herodías y de Herodes, es el historiador judío Flavio Josefo, que narra la muerte del Bautista de otro modo. Según él, Juan fue asesinado por Herodes por motivos políticos y no alude a esa decapitación tan espectacular».

Algunos han pensado que en la creación de la escena relatada por los Evangelios ha podido influir una anécdota antigua. Dos siglos antes, un gobernador de las Galias, Lucio Flaminio, hizo decapitar, en medio de un banquete, a un

# TINTA FRESCA

## Roberto Aliaga



Nació en Argamasilla de Alba (Ciudad Real), y vive actualmente en Alicante, donde ejerce su profesión —biólogo medioambiental y marino en una consultoría ambiental— y su pasión, la escritura. Como se aprecia en su bibliografía, aterrizó en la LIJ en 2005 y a partir de la buena acogida de crítica y

público de *Cactus del desierto*, ha ido publicando a buen ritmo y cada año más obras que en el anterior.

Junto al ilustrador catalán, Roger Olmos, ganó, en 2008, el Premio Lazarillo por *El príncipe de los enredos*, y este año, la Biblioteca Juvenil de Múnich ha incluido en su prestigiosa

selección White Raven, la novela «fetiche» de este autor, *Cactus del desierto*.

Para saber más de este escritor y su obra, se puede consultar el CLIJ 225 de abril de este año, o ir directamente a las fuentes: su web —[www.robertoaliaga.es](http://www.robertoaliaga.es)— y su blog —[roberto-aliaga.blogspot.com](http://roberto-aliaga.blogspot.com)

### Bibliografía

*La oficina de los objetos perdidos y encontrados*, Valencia: Brosquil, 2005.

*Cactus del desierto*, Madrid: Siruela, 2007.

*El sueño del osito rosa*, Pontevedra: OQO, 2007. Ed. en gallego —*O soño do osiño rosa*—; en francés —*Le rêve de petit ours rose*—; inglés —*Little Pink bear's dream*—; italiano —*Il sogno dell'orsetto rosa*—, en Logos Editore.

*Un hermano para Eva*, Zaragoza: Imaginarium, 2007. Ed. en catalán —*Un germanet per a l'Eva*—; en inglés —*A little brother for Eva*—; italiano —*Un fratellino per Eva*—; y portugués —*Um irmaozinho para Eva*—.

*El cangrejo ermitaño*, Barcelona: Combel, 2008. Ed. en catalán —*El cranc ermità*—.

*La tortuga que quería dormir*, Pontevedra: OQO, 2008. Ed. en gallego —*A tartaruga que quería durmir*—; en fran-

cés —*La tortue qui voulait dormir*—; inglés —*The tortoise who wanted to sleep*—; y en italiano —*Dormi, dormi, tartaruga*—, en Logos Editore.

*Pingoreta y el tiempo*, Madrid: Macmillan, 2008. Ed. en catalán —*Pingoreta i el temps*—; y en gallego —*Pingoriña e o tempo*—.

*Un reloj con plumas*, Madrid: Macmillan, 2008. Ed. en gallego —*Un reloxo con plumas*—.

*Codrilo*, Pontevedra: OQO, 2009. Ed. en gallego —*Croco*—.

*El camión de papel*, Madrid: Macmillan, 2009.

*El príncipe de los enredos*, Zaragoza: Edelvives, 2009. Ed. en catalán —*El príncep dels embolics*—, en Baula.

*La muñeca y la castañera*, Pontevedra: OQO, 2009. Ed. en gallego —*A boneca e a castañeira*—.

*Simón Mentiras*, Pontevedra: OQO, 2009. Ed. en gallego —*Paco Trolas*—.

# ¿Te imaginas?

**Roberto Aliaga**

Imagínate que te hablo, y que tú me escuchas

Me escuchas atentamente...

Y lo haces porque tengo una voz que te recuerda a la de tu abuelo, o a la de un maestro tuyo de la escuela. Era una voz que se podía ver. Una voz que estaba hecha de música e imágenes, en vez de palabras, y que entraba directamente por los ojos.

Imagínate ahora que yo, utilizando esa voz de tu maestro, o de tu abuelo, o una mezcla de las dos, te pido que imagines...

Estás en la cama, pero no puedes dormir. Acabas de darte la vuelta hacia la izquierda, y la ropa —tu ropa— amontonada sobre la silla, juega a hacer sombras chinas, o de cualquier otro país; porque aunque cambie la lengua las palabras son siempre las mismas. Y también las sombras.

La ropa, los zapatos y la cartera de ir al colegio. Todo cuidadosamente colocado sobre la silla, aunque hace días que no vas porque

alguien ha enfermado. Eso es lo que se dice en casa, las pocas veces que se habla. Por lo visto todo el mundo está enfermo.

Te das la vuelta hacia la derecha. Piensas que no podrás volver a dormir nunca más, que el sueño te ha abandonado, que no volverá a hacerse de día; que si tuvieras un reloj podrías corroborar, sin duda, aquello que de vez en cuando te ronda por la cabeza: que el tiempo se ha detenido... ¿Quién lo desdenderá?

Es entonces cuando comienzas a oír un silbido. No es uno. Son varios. Muchos. Silban. Caen. Explotan... Y arden.

¿Te imaginas?

Has saltado de la cama (al fin y al cabo es una cama) y corres a asomarte hacia fuera. El suelo se sacude bajo tus pies descalzos. El refulgir del fuego se va multiplicando. Puntitos de luz. Luciérnagas en la noche. Fuegos fatuos recién estrenados.

Unas manos ásperas, acostumbra-

das al desvelo, te agarran desde atrás. Te alzan. Te abrigan en su temblor y te sacan a la calle. ¿Y por qué a la calle?, piensas tú, sin entenderlo, convencida —porque eres una niña— de que es un error, de que lo que ahora necesitas, más que nunca, es la protección de tu cama y de tu casa (porque al fin y al cabo es una casa).

No lo sabes. Pero ya no tienes casa. Has dejado de tenerla hace un momento.

¿Te imaginas?

Estás en la calle. Corres entre la gente. Te arrastran, te empujan, te gritan.

Hay edificios rotos. Se están cayendo a pedazos. Se oyen sirenas. Ves un zapato sobre una acera, entre los escombros. Un zapato con calcetín...

Aquella anciana, medio desnuda, grita más que los demás; pero como está llorando apenas se entiende lo que dice. Lo que quiere decir. ¿Y a quién se dirigirá? No lo sabes. Nadie lo puede saber... La anciana



DAVID PEÑA

intenta correr, pero no tiene claro hacia dónde ir, y además se nota que no tiene práctica. ¿Cuánto tiempo hará que no corre? ¿Cuánto tiempo hará que no grita? ¿Cuánto tiempo hará que no llora?

¿Te imaginas?

¿Y te imaginas que todo esto —todo— sucediera por culpa de una palabra? Una sola palabra que empieza por g, de gato.

Abre los ojos.

Ya puedes dejar de imaginar. Es de día otra vez. No te preocupes,

mañana no te acordarás de nada, y no volverás a pensar en mí. Como si nunca hubiera existido.

Ya estoy recogiendo y me marcho.

Me voy a casa. Tengo cosas que hacer allí... He de seguir llenando mi caja. Es la caja de una nevera. Me la encontré junto a los cubos de basura y es perfecta. Me costó un poco subirla hasta el quinto piso, por las escaleras, porque es muy grande. Enorme. Pero es exactamente lo que necesitaba. La estoy

llenando con todas las gomas de borrar y los estropajos que me voy encontrando...

Las gomas de borrar son para borrar esa palabra —que empieza por g de gato— cada vez que la vea escrita.

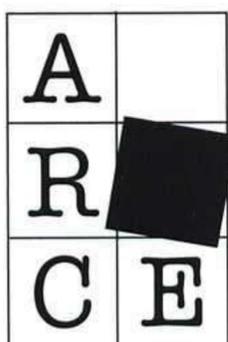
Los estropajos son para lavarle la boca con jabón a quien ose pronunciarla.

Quizá no sirva de nada, pero es lo único que se me ha ocurrido.

¿Qué otra cosa puedo hacer... si sólo soy un niño?

# La cultura pasa por aquí

~ Ábaco ~ Academia ~ Actores ~ ADE Teatro ~ Álbum ~ Archipiélago ~ Archivos de la Filmoteca ~  
Arquitectura Viva ~ Arketypo ~ Art Notes ~ Artecontexto ~ Arte y Parte ~ Aula-Historia Social  
~ AV Monografías ~ AV Proyectos ~ L'Avenç ~ Ayer ~ Barcarola ~ Boletín de la Institución  
Libre de Enseñanza ~ Bonart ~ Caleta ~ Campo de Agramante ~ CD Compact ~ El Ciervo  
~ Clarín ~ Claves de Razón Práctica ~ CLIJ ~ Comunicar ~ El Croquis ~ Cuadernos de Alzate  
~ Cuadernos de Jazz ~ Cuadernos de la Academia ~ Cuadernos de Pensamiento Político  
~ Cuadernos Hispanoamericanos ~ Dcidob ~ Debats ~ Delibros ~ Dirigido por... ~ Doce Notas  
~ Doce Notas Preliminares ~ Ecología Política ~ El Ecologista ~ Eñe, Revista para leer ~ Exit Book  
~ Exit, Imagen&Cultura ~ Exit Express ~ Experimenta ~ El Extramundi y los papeles de Iria  
Flavia ~ FP Foreign Policy ~ Goldberg ~ Grial ~ Guaraguao ~ Historia Social ~ Historia, Antropología  
y Fuentes Orales ~ Ínsula ~ Intramuros ~ Isidora ~ Lápiz ~ LARS, cultura y ciudad ~ Leer ~  
Letra Internacional ~ Letras Libres ~ Libre Pensamiento ~ Litoral ~ El Maquinista de la  
Generación ~ Más Jazz ~ Matador ~ Melómano ~ Mientras Tanto ~ Minerva ~ Le Monde  
Diplomatique ~ Nuestro Tiempo ~ Nueva Revista ~ OjodePez ~ Ópera Actual ~ Orbis Tertius ~  
La Página ~ Papeles de la FIM ~ Papers d'Art ~ Pasajes ~ Política Exterior ~  
Por la Danza ~ Primer Acto ~ Quimera ~ Quodlibet ~ Quórum ~ El Rapto de Europa  
~ REC ~ Reales Sitios ~ Renacimiento ~ Revista Cidob d'Afers Internacionals ~  
Revista de Estudios Orteguianos ~ Revista de Libros ~ Revista de Occidente ~ Revista Hispano  
Cubana ~ RevistAtlántica de Poesía ~ Ritmo ~ Scherzo ~ Sistema ~ Telos ~ Temas para el debate  
~ A Trabe de Ouro ~ Trama&Texturas ~ Turia ~ Utopías/Nuestra Bandera ~ El Viejo Topo ~ Visual ~ Zut



Asociación de  
Revistas Culturales  
de España

**Información y suscripciones:**  
**revistasculturales.com**  
**arce.es**

C/ Covarrubias 9, 2.º dcha.  
28010 Madrid  
Teléf.: +34 91 3086066  
Fax: +34 91 3199267  
info@arce.es

# AUTORRETRATO

## David Peña (Puño)



El otro día mi amigo H., que comienza a dibujar, me enseñó algunos de sus trabajos. «Pero esto es igual que lo que hace C.», le dije. «Claro —me respondió—, en algo me tendré que inspirar: ¡todo el mundo copia!»

Entonces me di cuenta de que, aun siendo así, no todo el mundo sabe plagiar. Y le propuse impartirle un severo e intensivo seminario sobre técnicas indoloras e incoloras de fusilamiento.

Partamos del hecho de que no existe una fórmula para copiar bien, pero sí unas pautas que pueden por un lado beneficiar al *copiotea* y al plagiado y además evitarnos los disgustos e incomodidades derivadas del mal plagio. Dichas pautas se basan en deglutir, asimilar y excretar los elementos a copiar frente al extendido corta y pega, nocivo

casi de cualquier manera para los implicados en el asunto, y contemplan dos principales líneas de acción:

—La copia interdisciplinaria: ¿por qué plagiar a otro ilustrador cuando existe una infinidad de elementos transportables entre disciplinas que no se están aprovechando? Mi amigo H., cada vez que se enfrentaba a una nueva ilustración, bebía previamente de las fuentes de sus ilustradores favoritos japoneses y británicos. Le propuse (te propongo) desmontar las piezas de lo absorbido y buscarlas en otros campos —la composición de *El cuchillo en el agua*, de Roman Polanski; la gama de colores de la caja del Cola-Cao; o el equilibrio línea-mancha de las cubiertas de los discos de jazz de los años cincuenta, por decir tres cosas que mi amigo H. podía

encontrar en su propio cuarto de estar—. Además le expliqué que esto se puede llevar mucho más allá y buscar imágenes en la música clásica o en los poemas de Boris Vian y traducirlas a lo plástico, y le hizo una ilusión tremenda.

—El plagio militante: aun en el caso de no encontrar la habilidad o la motivación para entregarse a la copia interdisciplinaria, siempre se puede (y yo creo que se debe) investigar dentro del campo de lo que llamo plagio militante, que consiste en una suerte de rescate, reciclaje y puesta a punto de elementos gráficos a punto de desaparecer en el olvido. Esto nos permite, por un lado, alargar la vida del legado de ilustradores ya desaparecidos y, por otro, mantener nuestras sucias manos de *copiotea* lejos del trabajo de nuestros coetáneos, pues en esta piscina hay carriles para todos como para tener que andar jugando al rey de la colina. H. me dijo que él no sabía dibujar manos y por mucho que se fijara en las películas de Polanski no iba a aprender, así que gustosamente le cambié el libro de C. que tenía abierto sobre la mesa por unos dibujos de Coll, Ryohei Yanagihara y Mary Blair, que están al borde del ostracismo y al fin y al cabo es a quienes copia C.

Ahora mi amigo H. ya no copia a C., sino que se deja caer por mi casa con cierta frecuencia para husmear a quién estoy copiando yo, así que me ha dicho que me pase un día por la suya y me da una lección sobre metaplagio, que es lo último de lo último.

### Bibliografía

*Yo leo*, Madrid: Ediciones Blur, 2005.

*Mi libro, mi amor*, de Miguel Ángel Pacheco, Guadalajara: Consejería de Cultura de Castilla-La Mancha, 2007.

*¡Nam!*, Madrid: SM, 2009.

AUTORRETRATO

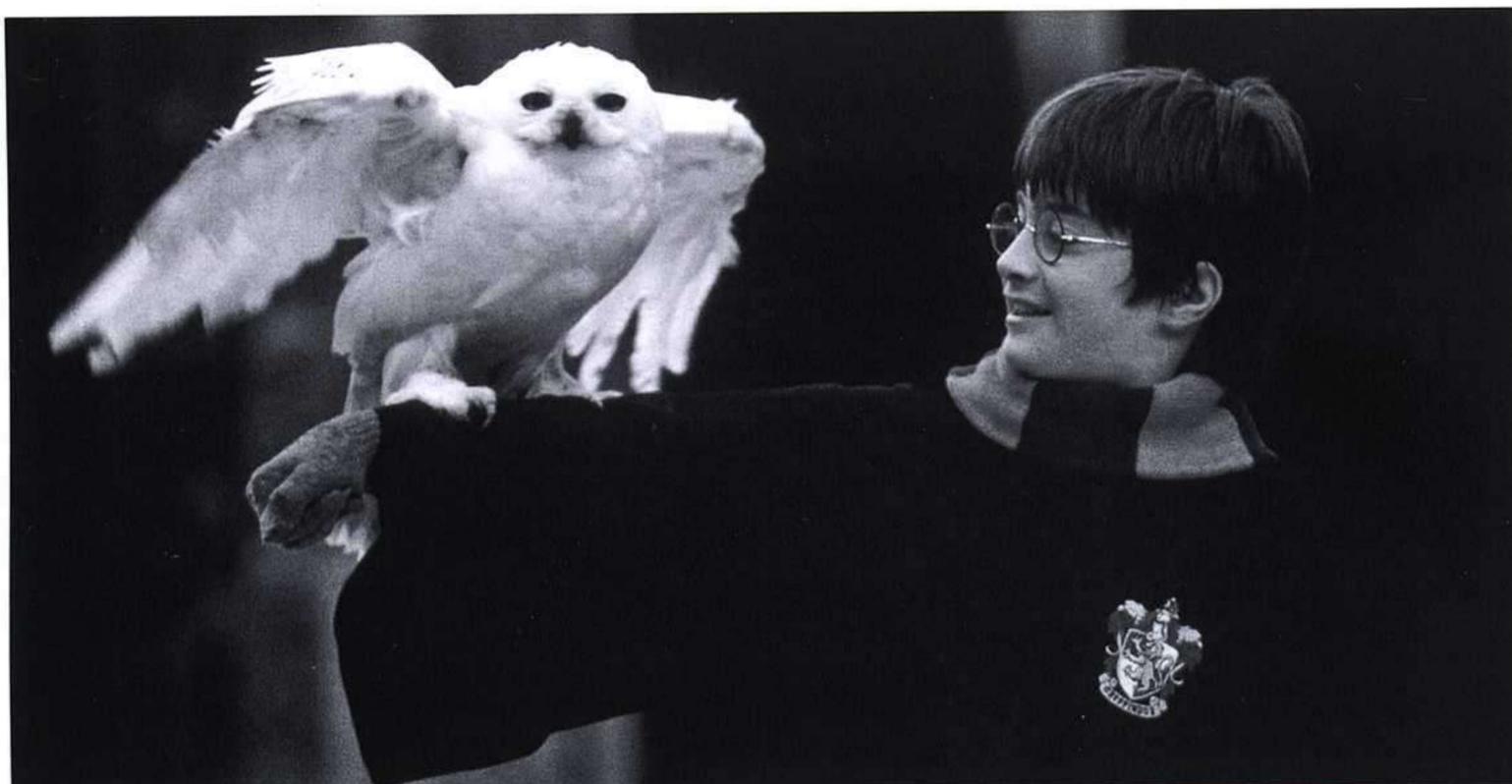


ESTUDIO

La saga Harry Potter

# Interculturalidad y denuncia del racismo

**Consol Aguilar Ródenas\***



*La «pottermania», acrecentada por el paso de las novelas al cine, es un fenómeno que nació del público, de los niños, no del mercado, por lo que sigue manteniendo un aire de autenticidad.*

*J. K. Rowling recibió, en 2003, el Premio de la Concordia concedido por la Fundación Príncipe de Asturias, no sólo por ser la autora de un fenómeno sociológico y humano sin precedentes en la cultura actual, sino también por los valores que hay en la saga de Harry Potter, como el discernimiento entre el bien y el mal, la defensa de la igualdad en la diversidad o la denuncia del racismo. En este estudio se analiza el contenido ideológico de esta saga, que es un referente en el proceso de globalización de la literatura infantil y juvenil.*

«El vicio solitario de la lectura es prueba significativa de que en el texto ocurre algo»

Nuria Amat.<sup>1</sup>

«Los lectores son mucho más listos de lo que los expertos comerciales creen. Uno recibe al día muchos consejos de los sabios posmodernos: que si hay que huir de localismos, que si hay que internacionalizar los personajes, que si los personajes infantiles han de ser siempre positivos. Y luego resulta que la realidad se impone: el lector juvenil quiere pasar miedo, y sufrir y reír, porque está deseando leer cuentos llenos de vida, porque quieren ser lectores de pleno derecho y de buena literatura»

Elvira Lindo.<sup>2</sup>



Como muchos huérfanos de la literatura, Harry caerá en manos de unos parientes —sus tíos— que lo aprecian poco o nada.

**E**n el año 2003, la Fundación Príncipe de Asturias otorgó el Premio de la Concordia a J. K. Rowling, la autora de la saga de Harry Potter, por considerar que la escritora no sólo es la creadora de «un fenómeno sociológico y humano sin precedentes en la cultura de nuestro tiempo», sino también porque su obra tiene una gran «transcendencia social» en tanto que el éxito de sus libros entre la infancia ha logrado que «niños de etnias y culturas de todo el mundo hayan descubierto la bondad de la lectura» que es, a su vez fomento de «la imaginación y la creatividad». <sup>3</sup> A juicio de la Fundación, la obra literaria de Rowling es portadora, además, de «valores humanos tan esenciales como el discernimiento entre el bien y el mal» y «la importancia de la cooperación y la solidaridad para superar los problemas y obstáculos del vivir», todo lo cual es acicate de «entendimiento» y «concordia». <sup>4</sup>

Es interesante considerar algunas de las opiniones que sobre la serie —de la que se editó el primer libro en 1997 y el séptimo y último en 2008— han ido publicando diversos autores y autoras agrupándolas en torno a algunas características de los libros de Harry Potter, que podemos resumir en: su pertenencia a la literatura tradicional o popular; su mecanismo de identificación con los lectores y lectoras; su legitimación literaria y, por



Voldemort encarna el mal; aquí lo vemos rodeado de Bellatrix y el «sangre limpia», Malfoy. Al fondo, los temibles mortífagos.

último, su calidad de referente en el proceso de globalización de la LIJ.

Siendo conscientes de su impacto podremos apreciar la difusión de la interculturalidad, desde la defensa de la igualdad en la diversidad y la denuncia del racismo, en los siete libros de la serie: *Harry Potter y la piedra filosofal*, *Harry Potter y la cámara secreta*, *Harry Potter y el prisionero de Azkaban*, *Harry Potter y el cáliz de fuego*, *Harry Potter y la Orden del Fénix*, *Harry Potter y*

*el misterio del príncipe* y *Harry Potter y las reliquias de la muerte*. Vamos a detenernos en los apartados mencionados.

### Vinculado a la literatura tradicional o popular

La autora, Joanne Kathleen Rowling, afirma que no ha leído muchos libros de fantasía y que hasta que no llevaba escritos unos dos tercios del primer libro no

*La amistad inquebrantable entre Harry, Hermione y Ron es uno de los ejes y de los valores de la saga.*



se dio cuenta «de repente, de que había metido unicornios. Estaba escribiendo fantasía».<sup>5</sup>

Curiosamente Allan Zola Kronzek y Elizabeth Kronzek señalan: «El caso es que las extraordinarias aventuras de Harry y de sus amigos suceden a tal velocidad, que apenas nos queda un momento para reflexionar sobre la cantidad de auténtica mitología, folclore e historia que se oculta bajo su superficie. [...] Casi todas las prácticas mágicas que se enseñan en Hogwarts hunden sus raíces en la tradición mágica occidental, que a su vez surgió de los antiguos imperios de Oriente Medio, Grecia y Roma. Algunas criaturas imaginarias como los centauros, la mantícora o el unicornio proceden de la misma tradición. Otros muchos seres mágicos tales como los elfos, los gnomos, los trasgos, los *hinkypunks* y los *trolls*, proceden del folclore del norte de Europa y de las islas británicas».<sup>6</sup>

José Antonio Millán opina que estos libros actúan en un nivel de cuasi-oralidad, «donde lo que se transmite es hasta cierto punto independiente de la forma: la obra podría haber tenido el mismo efecto presentada en un relato oral, o como una película [...]. La definición de cuento —como la de mito— es “aquello que sobrevive a las traducciones, a las traslaciones”, y Harry Potter en ese sentido, no es más que un cuento gordo, muy gordo...».<sup>7</sup>

Si tenemos en cuenta que Harry Potter es un héroe, un niño de 11 años, que en cada libro cumple un año más, y con un misterioso origen mágico, podemos re-

cordar siguiendo a David Lodge que en las novelas populares «Los relatos de esa clase se basan en colocar al héroe rápidamente en situaciones de extremo peligro, suscitando de ese modo en el lector emociones solidarias de miedo y ansiedad en lo que respecta al desenlace».<sup>8</sup> Y también señala otra constante argumental: «uno de los ingredientes básicos de la narración tradicional [...] era el misterio que envolvía los orígenes y linaje de los personajes, invariablemente resuelto en un sentido ventajoso para el héroe o la heroína».<sup>9</sup>

Hay que tener en cuenta los millones de ejemplares vendidos y todas las lenguas a las que se ha traducido. Incluso un crítico de la categoría de George Steiner ha comentado que Harry Potter representa la esperanza «en un mundo deteriorado por la idiotez»: «Esos niños necesitan silencio [...] y les dicen a sus padres que apaguen la televisión». Y si los niños leen lo que Steiner llama los libros «difíciles y gordos» de Rowling, se podrá esperar que sigan leyendo libros gordos, y más difíciles que Harry Potter, a lo largo de su vida».<sup>10</sup>

La pottermanía se distingue en que «como es un fenómeno que nació del público, de los niños, y no del mercado, sigue manteniendo un aire de autenticidad. Se nota, por ejemplo, en las cartas y correos electrónicos de niños que recibe la editorial».<sup>11</sup>

Otros críticos literarios de prestigio como Harold Bloom han condenado la obra. Desde la pedagogía crítica, autores y autoras como Giroux destacan que en

este discurso las voces de oposición dentro del ámbito académico «son desechadas por “bárbaras”, porque amenazan lo que son las supuestas nociones trascendentes de civilización, verdad, belleza y cultura común».<sup>12</sup> Y más recientemente destaca: «En *Cómo leer y por qué*, Bloom plantea que la función de la lectura no es para el mejoramiento individual ni social, sino para aliviar la soledad. Los placeres de la lectura son, en resumen, “egoístas en lugar de sociales” [...]. Bloom quiere separar la lectura como un acto de placer, de la lectura como una forma de auto-transformación que conecta al lector con una conversación más amplia y lo involucra en la sociedad. [...] Bloom es indiferente al capital cultural que define su noción de autoridad y da vida a las categorías pedagógicas que utiliza para dar significado a su definición de la lectura correcta, conocimiento legítimo, textos avalados culturalmente, valores aceptables y usos admisibles de la literatura por sus estudiantes dentro de los circuitos industriales más amplios de la sociedad neoliberal. Enseñar a los estudiantes cómo leer, e instruir en general bajo estas condiciones, ya es involucrarse en un acto político irrefutable».<sup>13</sup>

Martin Amis evidencia un aspecto muy importante de la crítica literaria relegada al ámbito académico y expone: «El crítico tolera con calma la llegada de una nueva novela u obra de otro tipo, y se apresta a leerla a la defensiva, y luego ve cómo le “cae” lo que ha leído. Si le “cae” bien o le “cae” mal. El resultado de tal “caída” integrará los datos de su

crítica, sin referencia alguna a lo que hay “detrás”. Y lo que hay detrás, me temo, es el talento, y el canon, y el *corpus* de conocimientos que llamamos literatura. [...] A la larga, empero, la literatura se resistirá a la igualación y volverá a la jerarquía. No por decisión de algún esnob de las bellas letras, sino por decisión del Juez Tiempo que interesantemente separa a quienes duran y a quienes pasan». <sup>14</sup>

Y Félix de Azúa señala que le gusta creer que las novelas «son incitadores de la conversación y de la controversia, así como espuelas para la acción». <sup>15</sup> También nos recuerda que una buena narración es la que «organiza un mundo como un mundo». <sup>16</sup>

### Mecanismo de identificación

Como señala Clara Sánchez, «Harry Potter en lugar de limitarse a soñar, es capaz de materializar los sueños». <sup>17</sup> Joanne Rowling, su autora, opina que: «En la infancia hay momentos de gran alegría, pero también muchas situaciones de inseguridad, de tristeza, de miedo... y eso no se debe pasar por alto. En mis libros siempre está presente la impotencia de los niños, que son unos seres que se sienten muy limitados. Por eso son importantes para ellos los sueños y la magia, y creo que siempre les interesarán los libros que hablan sobre poderes secretos o cosas que no pueden o no les dejan hacer». <sup>18</sup> Rowling califica de «destello» la aparición de Harry: «En resumidas cuentas era eso. La idea de que podíamos tener a un niño que se escapase de los confines del mundo de los adultos y fuera a algún sitio donde tuviera poder, tanto real como metafórico, me atrajo de verdad». <sup>19</sup>

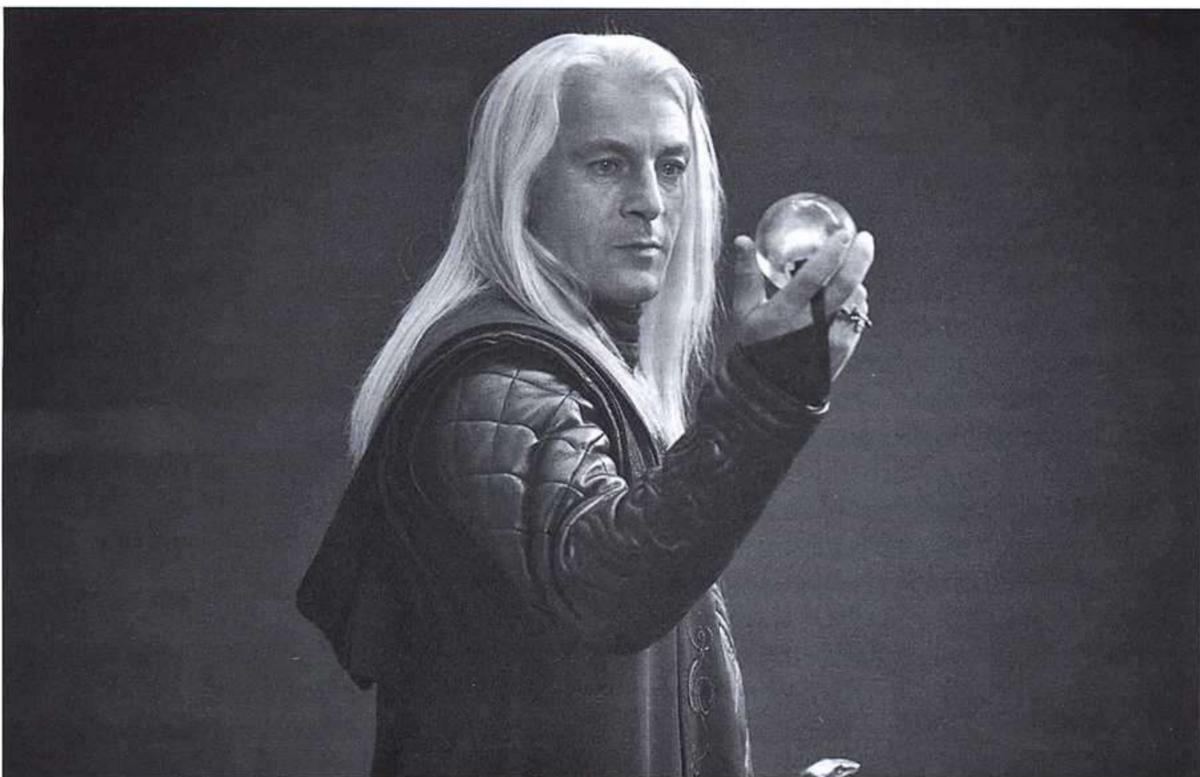
El mecanismo de identificación funciona, como señala José María Merino, y el héroe huérfano «en esa radical desposesión refleja no sólo la orfandad posible del lector sino todas las pequeñas orfandades y desposesiones que acompañan al niño y al adolescente». <sup>20</sup>

### Legitimación literaria de la serie

Se ha producido lo que Felicidad Orquín ha denominado legitimación litera-



*Dumbledore defiende, en varios de los títulos de la saga, que el amor es más poderoso que la clase de magia que practica Voldemort.*



*Lucius Malfoy le ha inculcado a su hijo Draco sus ideas «racistas»; ellos son de «sangre limpia» frente a los «sangre sucia» como Hermione, o los «sangre mestiza» como Harry.*

ria de la serie Harry Potter, y así lo expresa: «Resulta curiosa la legitimación literaria que ha tenido esta serie, poco original en el fondo, al señalar como antecedentes a Tolkien, Carroll, C. S. Lewis, Dahl o Ende, y podríamos añadir Perrault o los hermanos Grimm y, quizá con más justificación, Enid Blyton y Agatha Christie.

Rowling ha creado una narración, hábilmente trabajada, en la que abundan

los ecos, las resonancias de otras obras, y que tiene todos los ingredientes para fascinar al lector: situaciones divertidas, humor, suspense, misterio, terror y juego. Los poderes de este aprendiz de brujo son los propios de los cuentos de hadas: la escoba que vuela, la capa invisible, la varita y los espejos mágicos, las pócimas para encantamientos, pero los cuentos de hadas clásicos, a diferencia de esta serie, ofrecen al niño,

como analizó Bruno Bettelheim, materiales de fantasía que, de forma simbólica le ayudan a su crecimiento interior, indicándole cuál es la batalla que debe librar para alcanzar la autorrealización. ¿Se puede decir que estamos ante una literatura ensimismada que se nutre de la literatura clásica, con muy pocas aportaciones y que, más que la comprensión del texto, busca la complicidad del lector?». <sup>21</sup>

Y Justo Serna encuentra en Harry Potter ecos dickensianos «de una infancia en la que el héroe está obligado a auparse solo, en la que ha de responsabilizarse de sí mismo [...]. Es la infancia como el momento de aprendizaje y la hechura del saber, con el descubrimiento de la identidad madura. Son las páginas en las que nuestro protagonista da muestras abundantes de valor, hasta de temeridad [...]. Ahora bien, como en todo cuento de hadas, la restauración y la rehabilitación del orden no son definitivas, no suponen una extirpación del mal, pues de lo contrario, en el caso de haberlo eliminado de una vez para siempre, nos amputaríamos y ya no podríamos probar el temple moral del héroe accesible y humano que es de quien aprendemos las enseñanzas principales». <sup>22</sup>

Recordemos que ocho agencias literarias rechazaron el primer libro. Después de una década en las librerías y listas de ventas, se han vendido 400 millones de ejemplares en todo el mundo, entre el primero y el último. Los libros han sido traducidos a 67 idiomas ([www.harrylatino.com/](http://www.harrylatino.com/)).

## Referente en el proceso de globalización de la LIJ

Desde la investigación en traducción también se han hecho estudios como el de Laurence Bogoslaw y Carmen Valero que plantean «¿Cómo es posible que una obra que apela a la magia en medio de un mundo que adora la tecnología, que contiene palabras difíciles e inventadas, que introduce nuevos términos y conceptos, que prima la letra sobre la palabra impresa, que posee un volumen considerable y que, además va dirigida al público joven, acostumbrado según las estadísticas a leer poco y a disfrutar con



*En la saga, que bebe en las fuentes de la mitología y el folclore, aparecen animales mitológicos como el hipogrifo.*



*Draco (primero a la izquierda) insultará varias veces a Hermione, llamándola «sangre sucia»; ella, al principio, ni siquiera sabía que así se llama despectivamente a los hijos de los muggles, de los que no son magos.*

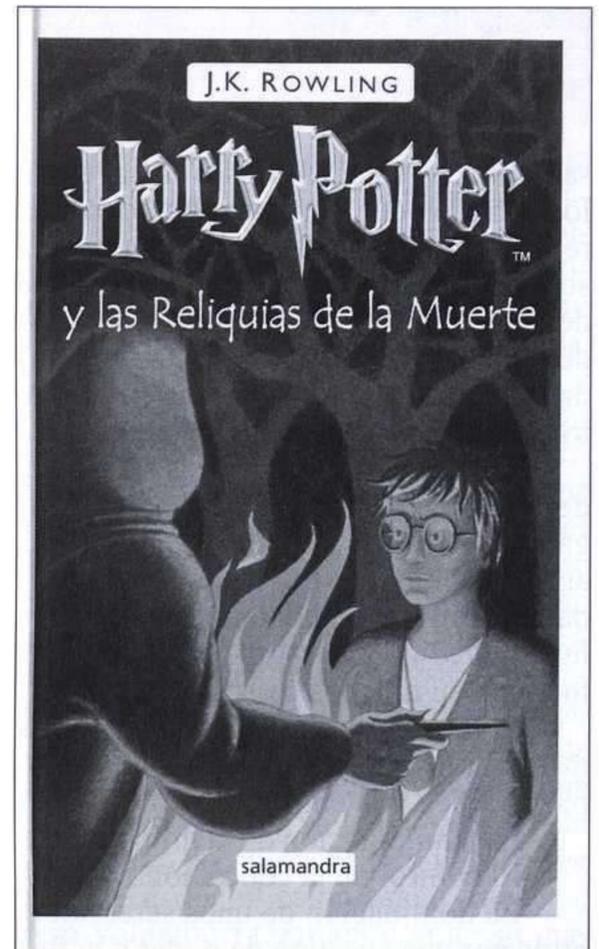
las ilustraciones, trascienda fronteras, sea traducida a varias lenguas y arrase índices de ventas? ¿Existe alguna fórmula mágica? ¿Cómo se consigue esa mezcla de cultura y universalismo que atrae a jóvenes y mayores? ¿Estamos ante el fenómeno de la globalización en la literatura infantil y juvenil?». <sup>23</sup>

Este fenómeno unido a la globalización ha encontrado un lugar de expansión perfecto en la web. Así, por ejemplo, podemos señalar las «Fan Fic-

tions» ([www.fanfiction.net/list.php?](http://www.fanfiction.net/list.php?)), que también se denominan como «fanfic» o «fics». Josan Hatero las define así: «son narraciones escritas por fanáticos que deciden apropiarse de sus personajes preferidos, explorar líneas argumentales, reinterpretarlas, pero siempre manteniéndose fieles al espíritu que las cobija [...]. El fenómeno *fanfics*, de creciente expansión en lengua castellana, emplea la red para difundir sus creaciones, lo que supone una democratiza-



Hermione defenderá a los elfos domésticos, como Dobby, verdaderos esclavos de los magos que, además, no pueden siquiera hablar mal de sus amos.



ción, si no de la literatura, sí de la escritura». <sup>24</sup>

En el caso de Harry Potter el tema es «¿Alguna vez te has preguntado cómo es la vida sexual de Harry Potter?». En otros sitios además se recogen dibujos y viñetas ([www.sugarquill.net](http://www.sugarquill.net)). <sup>25</sup>

Estas referencias en internet y otras en donde se desarrollan chats o foros ([www.bloomsbury.com/harrypotter/](http://www.bloomsbury.com/harrypotter/)), han servido también como reacción contra la censura a los libros de la serie de Harry Potter.

En zonas de Estados Unidos como el sur de California, Oregón o Texas, y en ciudades de Canadá, como Toronto, hay padres y madres que exigen que las aventuras de Harry Potter se retiren de escuelas y librerías, no sólo por el tema de la brujería, sino porque fomentan la desobediencia y rebeldía de los hijos e hijas. Incluso algunos colegios exigen la previa autorización de los padres y madres para leer la serie. <sup>26</sup> También se prohibió leerlo a los niños de Rietheim en Alemania en el año 2000 por inducirles a creer en la magia y en los espíritus. <sup>27</sup> Pero no solamente las comunidades religiosas extremistas lo critican; algunos liberales critican la apología de la grandeza de la clase media y el triunfo de los valores conservadores, y ciertos grupos feministas (recordemos que no existe un

solo feminismo) consideran que la imagen que se transmite de las mujeres es degradante e infravalorada. <sup>28</sup> Pues bien en *Muggles for Harry* (los seres humanos sin poderes que apoyan a Harry), se defiende el derecho de los niños y de las niñas a leer los libros con opiniones de personas expertas y se citan las leyes que los apoyan. Incluso se incluye una prueba para evaluar si se sabe qué es censura ([www.mugglesforharrypotter.com](http://www.mugglesforharrypotter.com)). <sup>29</sup>

El cine también ha sido un factor importante, porque, como destaca Lourdes Gómez, «Cuanto más efectivo resulta el trabajo de los expertos en efectos especiales, más retos a la imaginación y tecnología coloca la escritora sobre el papel». <sup>30</sup>

En 1999, Rowling vendió los derechos cinematográficos de los cuatro primeros libros a la Warner Bros. En 2001 se estrenó *Harry Potter y la piedra filosofal*, dirigida por Chris Columbus que repitió como director de la segunda, *Harry Potter y la cámara secreta*, que se estrenó en 2002. En 2004 nos llegó *Harry Potter y el príncipe de Azkaban*, de la mano de Alfonso Cuarón. En 2005, *Harry Potter y el caliz de fuego*, de Mike Newell. En 2007, *Harry Potter y el Orden del Fénix*, dirigida por David Yates, que repite con la sexta estrenada en

noviembre de 2008, *Harry Potter y el misterio del príncipe*. Y la última adaptación se dividirá en dos partes y se estrenará en 2010 y 2011.

Cabe señalar que todas las películas figuran entre las 20 películas que más han recaudado en la historia del cine.

También existen adaptaciones en cinco videojuegos basados en las novelas y en las películas, un juego de simulación de *Quidditch* y un juego de cartas coleccionables, además de todo tipo de artículos de papelería, ropa de casa o camisetas entre muchas más cosas. Y está prevista en Orlando la inauguración de un parque temático sobre Harry Potter.

### Denuncia de la corrupción del poder

Desde este acercamiento a la serie podemos comprender que su contenido ideológico tiene una importante difusión. Recordemos que desde la vanguardia educativa el concepto de educación intercultural defiende las culturas en relación, sin culturas dominantes ni dominadas. Evidencia la necesidad de un enriquecimiento mutuo de la mayoría y de la minoría, mediante la participación social de todos los grupos y minorías, para propiciar su independencia y el de-

sarrollo de sus identidades a través de los cambios que experimentan desde el respeto mutuo, luchando contra procesos asimilativos y aculturizadores que destruyen los rasgos culturales distintos de las minorías y van unidos a la pérdida de identidad étnica. ¿Existe algo de todo esto en la serie de Harry Potter?

A lo largo de los siete libros existe una denuncia de la corrupción del poder ligada a diversos temas que podemos agrupar en aspectos que pueden trasladarse a la historia contemporánea de la humanidad y a la, desgraciadamente, actualidad en muchos países:

—El racismo y algunos de sus efectos más inhumanos, la segregación, la limpieza étnica y la endogamia.

—La manipulación de la información.

—El control de la educación.

—La dominación de unos seres sobre otros por una cuestión de poder y la forma en que esta tiranía se traslada a la vida ciudadana, similar a la que ocurre en cualquier dictadura con todas sus estrategias indeseables: las detenciones, interrogatorios, torturas y asesinatos; los secuestros y la propaganda política mediante símbolos y panfletos y la necesidad de las personas perseguidas de huir fuera del país.

Todos y cada uno de estos puntos tienen una respuesta ciudadana que pasa por la demanda de cambios legislativos en el primer apartado o resistencia activa a través, por ejemplo, de información clandestina alternativa y veraz en el tercero.

La lucha entre el bien y el mal, entre Harry Potter y sus seres queridos y Voldemort y los mortífagos, entre el amor y la maldad es una constante. En *Harry Potter y la piedra filosofal*, Dumbledore le dice a Harry: «Tu madre murió para salvarte. Si hay algo que Voldemort no puede entender es el amor. No se dio cuenta de que un amor tan poderoso como el de tu madre hacia ti deja marcas poderosas. No una cicatriz, no un signo visible... Haber sido amado tan profundamente, aunque esa persona que nos amó no esté, nos deja para siempre una protección. Eso está en tu piel».

En *Harry Potter y el misterio del príncipe*, el mago vuelve a defender la teoría de que el amor es más poderoso que la



La malvada Bellatrix, encargada de torturar a Hermione, durante el régimen tiránico de Voldemort.

clase de magia que practica Voldemort; y en *Harry Potter y las reliquias de la muerte*, le insiste en que debe sentir lástima por los seres que viven sin amor.

Este amor hacia los demás va acompañado en las conversaciones que Dumbledore mantiene con Harry, de valentía, entendida como coherencia:

«Hay muchos tipos de valentía —dijo sonriendo Dumbledore—. Hay que tener un gran coraje para oponerse a nuestros enemigos, pero hace falta el mismo valor para hacerlo con los amigos», en *Las reliquias de la muerte*; de responsabilidad: «Las consecuencias de nuestras acciones son siempre tan complicadas, tan diversas, que predecir el futuro es realmente muy difícil», en *El prisionero de Azkaban*; de comprensión: «La comprensión es el primer

paso para la aceptación», en *El cáliz de fuego*; y de la valoración de los y de las adolescentes: «Los adultos somos insensatos y descuidados cuando subestimamos a los jóvenes», en *El cáliz de fuego*.

## Racismo, segregación, limpieza étnica...

Vamos a analizar cada uno de los puntos. El primero es el racismo y algunos de sus efectos más inhumanos, la segregación, la limpieza étnica y la endogamia.

El término «sangre sucia» aparece por primera vez en *Harry Potter y la cámara secreta* y Draco Malfoy lo usa diri-



El conserje de Hogwarts, el señor Filch, es un squib, es decir, descendientes de magos y brujas que no tienen magia.

giéndose a Hermione; ella desconoce su significado y Ron le explica:

«—Es lo más insultante que se le podría ocurrir —[...]—. Sangre sucia es un nombre realmente repugnante con el que llaman a los hijos de los *muggles*, ya sabes, de padres que no son magos. Hay algunos magos, como la familia de Malfoy, que creen que son mejores que nadie porque tienen lo que ellos llaman sangre limpia. [...] Es un insulto muy desagradable de oír [...]. Es como decir “sangre podrida” o “sangre vulgar”. Son idiotas. Además, la mayor parte de los magos de hoy en día tienen sangre mezclada. Si no nos hubiéramos casado con *muggles*, nos habríamos extinguido».

A lo largo de la serie, Malfoy reiterará este insulto a Hermione, considerándola

de una procedencia de segunda clase. Con ello, Draco no hace otra cosa que percibir a una *muggle* desde la enseñanza que su familia le ha inculcado, pero cuando le piden señalar a Ron y Hermione para matarlos, en *Las reliquias de la muerte*, finge que duda sobre si son ellos.

Dumbledore, en *Harry Potter y el cáliz de fuego*, increpa a Cornelius: «¡Le das demasiada importancia, y siempre lo has hecho, a lo que llaman “limpieza de sangre”! ¡No te das cuenta de que no importa lo que uno es por nacimiento, sino lo que uno es por sí mismo!». El que originó la teoría de la limpieza de sangre fue Salazar Slytherin.

Los y las «sangre limpia» únicamente

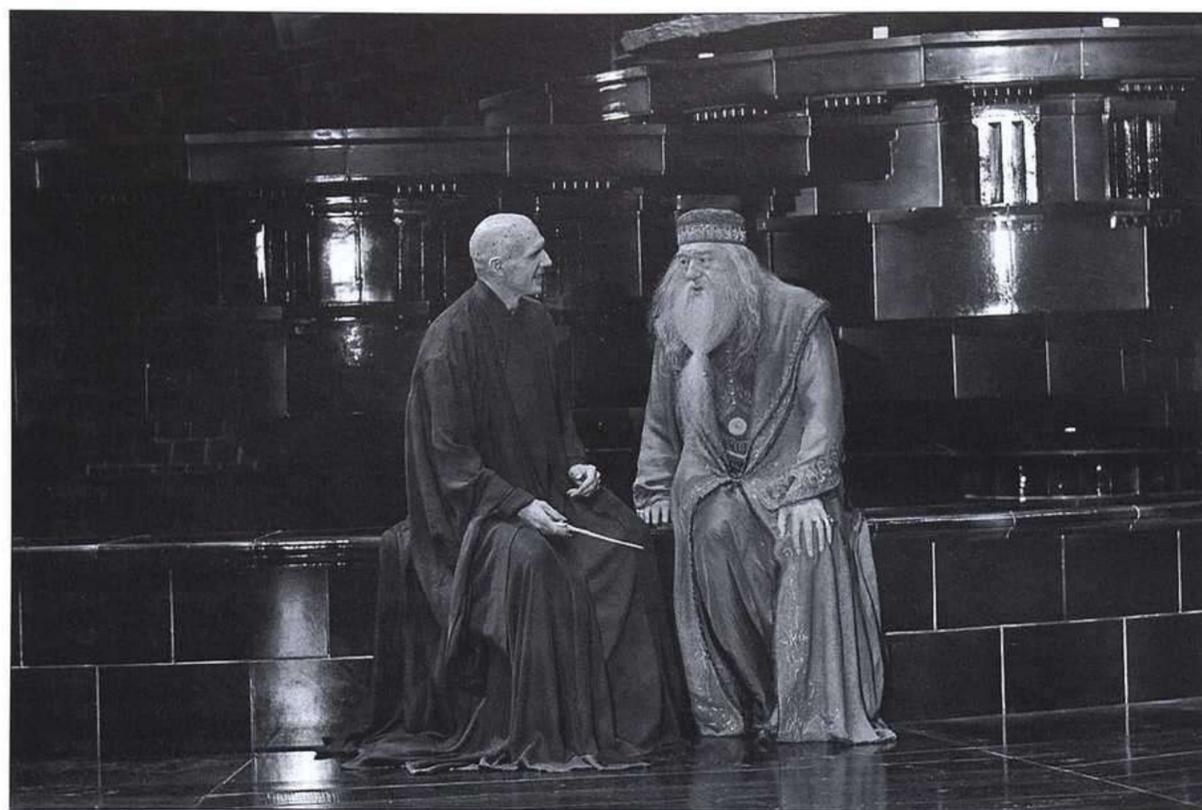
se emparentan entre sí. La endogamia derivada también aparece reflejada cuando se explica que el abuelo de Voldemort, su hijo y su hija eran los últimos descendientes de la familia Gaunt: «... una familia de magos muy antigua, célebre por un rasgo de inestabilidad y violencia que se fue agravando a lo largo de las generaciones debido a la costumbre de casarse entre primos». Hermione expresa que si esto no es extensivo es debido a que «Todos los mortífagos no pueden ser sangre limpia. [...] Supongo que la mayoría de ellos son sangre mestiza que se hacen pasar por sangre limpia. Sólo odian a los hijos de *muggles*».

Los y las sangre mestiza son hijos de un o una *muggle* y de un mago o una bruja. Harry Potter ya le había espetado a Bellatrix en *Harry Potter y la Orden del Fénix*, que él es un sangre mestiza, pero Voldemort también porque su madre era una bruja, Mérope y su padre un *muggle*. Cuando Sorvolo se entera de que a su hija Mérope le gusta un *muggle* le dice: «¿Mi hija, una sangre limpia descendiente de Salazar Slytherin, coqueteando con un nauseabundo *muggle* de venas roñosas? [...] ¡Inepta! ¡Repugnante *squib*! ¡Sucia traidora de sangre!».

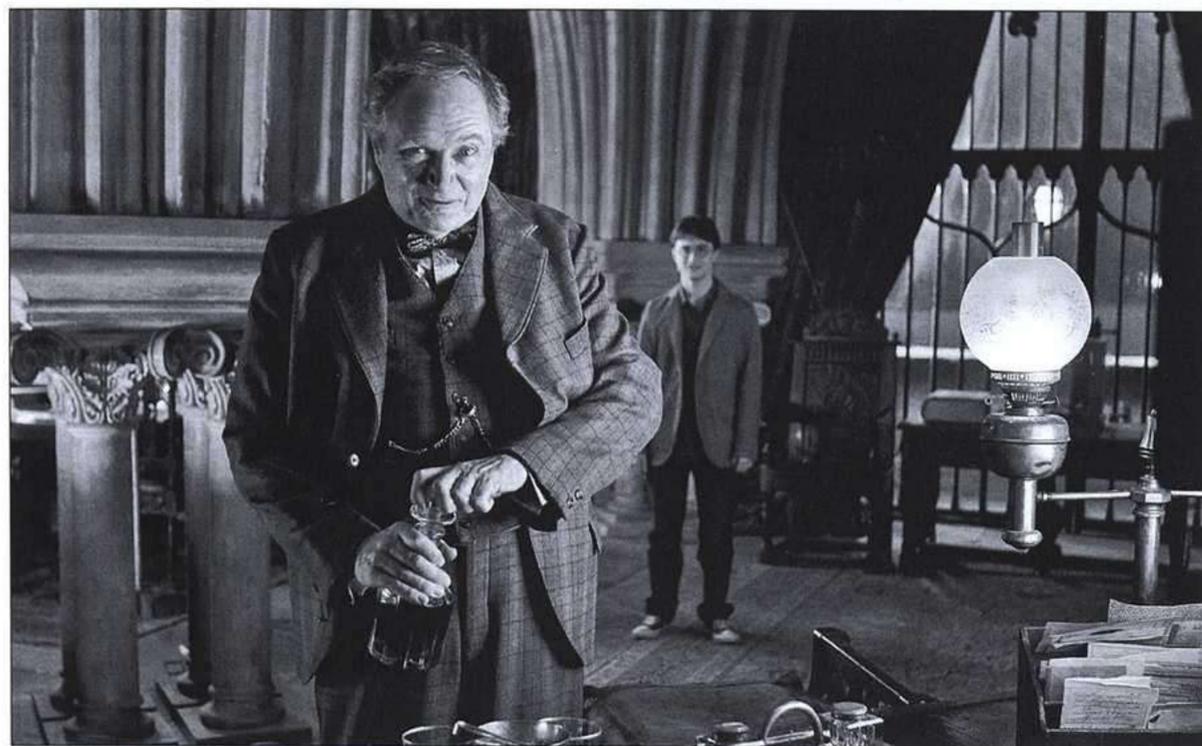
A quien más odian los sangre limpia, después de a los *muggles*, es a los traidores de sangre, es decir, aquellos magos o brujas que son amigos, partidarios de la convivencia con los *muggles*. Por eso los sangre limpia los odian e insultan diciendo que «hieden» o que son «chusma»; reniegan de ellos aunque se sientan atraídos como, por ejemplo Zabini, el amigo de Draco, al que le gusta Ginny. También hay oportunistas que, por una cuestión de poder, que no de convencimiento en la igualdad, aceptan a *muggles*, como es el caso del profesor Slughorn que recuerda a Harry que su madre era una gran bruja «tanto que parecía una sangre limpia».

Mérope, además, es una *squib*, es decir pertenece a los descendientes de magos o brujas que no tienen magia. Sorvolo Gaunt por eso la llama «asquerosa», «zopenca» y la compara a las «repugnantes *muggles*».

Pero Mérope no es la única *squib* que aparece en la serie, también están la vecina de Harry, la señora Fig y el conserje de Hogwarts, el señor Filch.



Voldemort y Dumbledore, dos personajes clave en la vida de Harry Potter.



El profesor Slughorn acepta a los muggles, no por creer en la igualdad, sino por conveniencia. En este sentido, le recuerda a Harry que su madre, Lily Evans, era una gran bruja, tanto que parecía una «sangre limpia».

A lo largo de *Harry Potter y las reliquias de la muerte* se sugiere que Ariana, la hermana de Dumbledore, era una. Esta insinuación de la tía Muriel queda totalmente desestimada a lo largo del desenlace.

Y en esta última entrega de la saga también se nos cuenta la costumbre de los magos y brujas que tenían un hijo o una hija: «—Enviaban a los *squibs* a colegios de *muggles* y los animaban a integrarse en su comunidad. Esa solución

era mucho más altruista que intentar buscarles un lugar en el mundo mágico, donde siempre habrían sido individuos de segunda clase». Vemos, pues, que la magia y el poder que connota incluye exclusión y separación del grupo de aquellos y aquellas diferentes.

En este desprecio de los y las sangre limpia hacia los que no pertenecen a su grupo, Dolores Umbridge es un ejemplo: odia a los que ella denomina híbridos o semihumanos como los gigantes o

los centauros (En *La Orden del Fénix*).

Hermione hablando con Lupin el licántropo, le da su opinión: «Mire es tan absurdo como la segregación de los hombres lobo, ¿no le parece? Todo proviene de esa horrible tendencia de los magos a considerarse superiores al resto de las criaturas...».

También encontramos ejemplos estupendos como el de Sirius Black, uno de los pocos magos sangre limpia puesto que como él señala: «Todas las familias de sangre limpia están relacionadas entre sí [...]. Si sólo permites que tus hijos e hijas se casen con gente de sangre limpia, las posibilidades son limitadas; ya no quedamos muchos». Sirius, precisamente, se fue de su casa porque sus padres eran auténticos maniáticos de la sangre limpia e incluso contaba con el deshonoroso precedente de que una prima de su madre intentó llevar adelante un proyecto ministerial para legalizar la caza de *muggles*. Vemos que propone «legalizar», luego se deduce que era algo que se venía produciendo en determinado entorno.

Cuando Voldemort llega al poder, Lupin y Tonks van a tener un hijo y el hombre lobo piensa que va a convertir a su mujer en una marginada pero, sobre todo, le preocupa: «Si el nuevo régimen piensa que los hijos de muggles son inferiores [...] ¿qué le harán a un semihombre lobo cuyo padre pertenece a la Orden?».

El desenlace nos muestra que a Teddy, que así se llamará el hijo de Lupin y Tonks, le va muy bien; de hecho, diecinueve años después, se «da el lote» con Victoire, la hija de Bill Weasley y Fleur, la prima de los hijos de Harry y Ginny que se han casado y de Hermione y Ron que también lo han hecho. Y a ambas familias les parece estupendo (en *Las reliquias de la muerte*).

## Un caso de esclavitud: los elfos

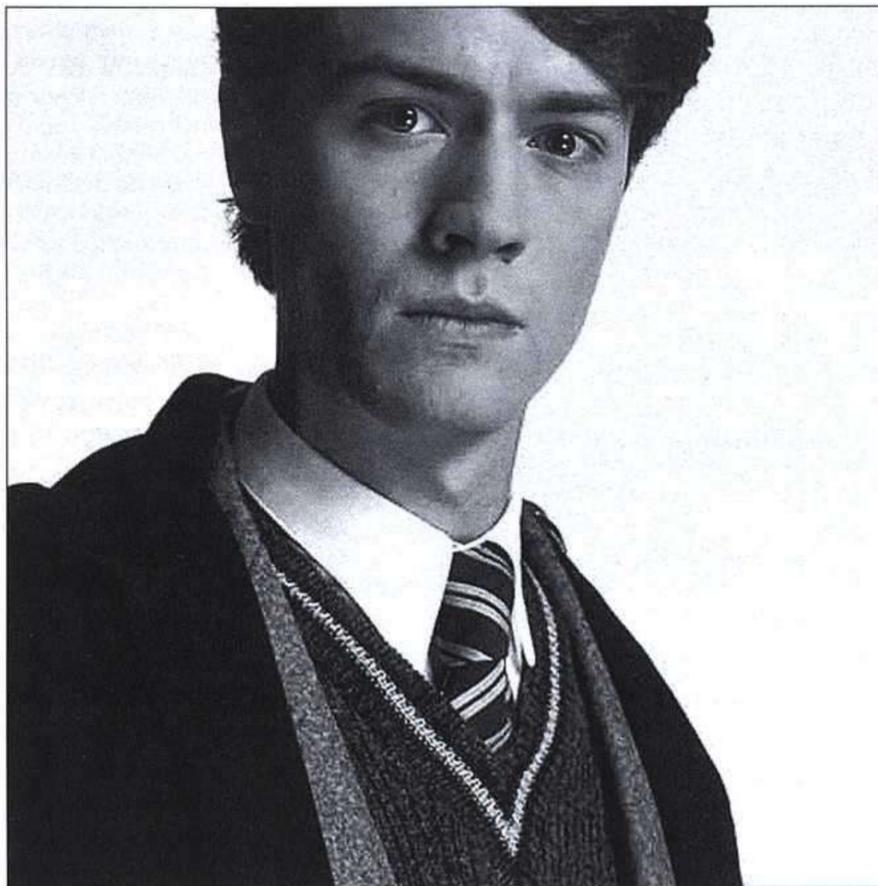
Otro aspecto relacionado con el tema que aparece a lo largo de la serie es la defensa de los elfos y las elfinas mágicos que emprende Hermione.

Los elfos y las elfinas domésticos están destinados a servir en una casa y en una familia para siempre, se autocasti-



*Lupin (arriba), profesor de Hogwarts; en su momento, fue el mejor amigo del padre de Harry; es licántropo, y por ello también sufre la segregación. Cuando Voldemort llega al poder, él tiene miedo de convertir a su mujer, Tonks, una sangre limpia, en una marginada, ya que espera un hijo suyo.*

*Abajo, Voldemort de adolescente, cuando se llamaba Tom Marvolo Riddle.*



gan golpeándose sin compasión cuando hacen algo con lo que sus amos o amas no están de acuerdo, y además de vez en cuando les recuerdan que «deben someterse a algún castigo adicional». Además, sufren mucho porque no pueden huir; sólo pueden ser liberados por la familia a la que sirven. Tampoco pueden decir lo que piensan sobre sus amos y amas: «Es parte de la esclavitud del elfo doméstico, señor. Guardamos sus secretos con nuestro silencio, señor. Nosotros

sostenemos el honor familiar y nunca hablamos mal de ellos».

Además, la mayoría de los sangre limpia consideran que la magia de los elfos está por debajo de la suya y los tratan como animales.

Hermione opina que su vida no es otra cosa que esclavitud. Ron le replica que a los elfos les gusta que les manden, que les gusta esa situación. Ron reproduce una opinión generalizada y nunca contrastada, y Hermione le contesta: «Es gente como

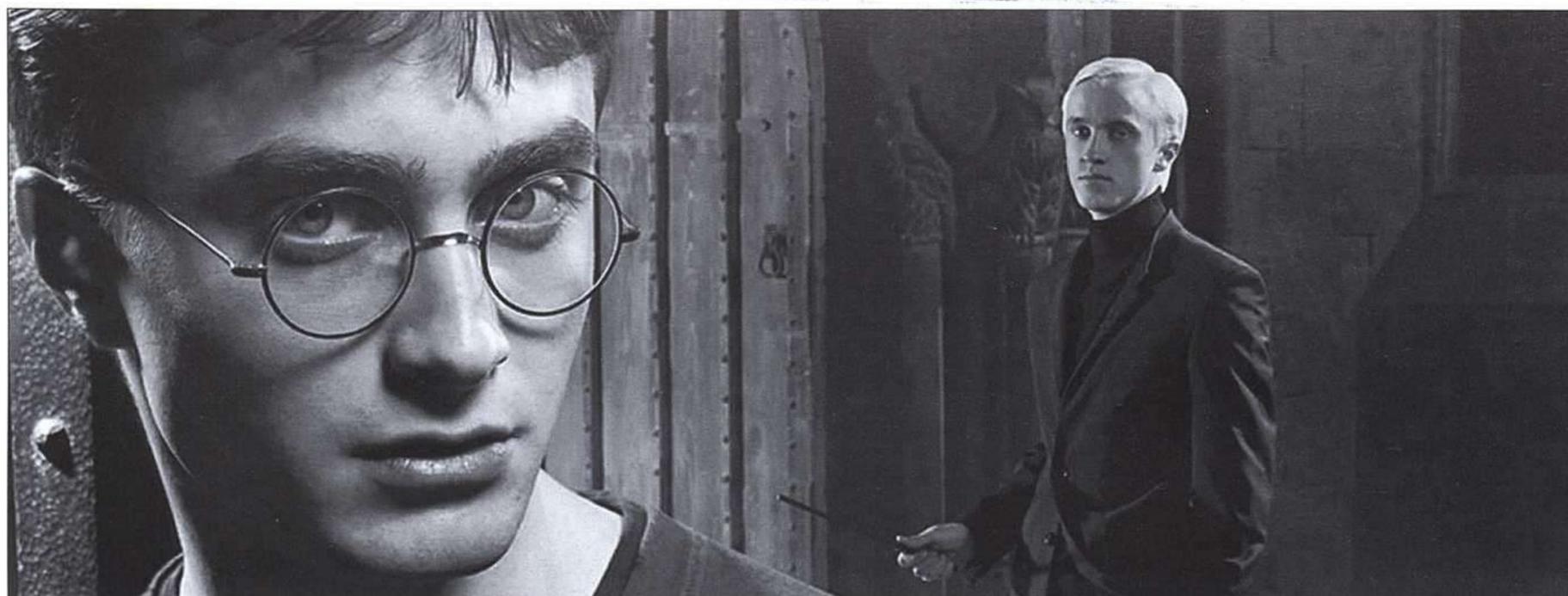
tú, Ron —replicó Hermione, acalorada—, la que mantiene estos sistemas injustos y podridos, simplemente porque son demasiado perezosos para...».

Y se queda horrorizada cuando Nick Casi Decapitado le cuenta que en Hogwarts hay más de un centenar, en las cocinas, ocupándose del fuego y de la limpieza y que «Se supone que no hay que verlos. Eso es lo que distingue a un buen elfo doméstico, que nadie sabe que está ahí». Cuando se enteran de que tampoco cobran, ni tienen bajas por enfermedad, pensiones ni vacaciones, ratifica que es esclavitud. Y decide fundar la Plataforma Élfica de Defensa de los Derechos Obreros (PEDDO), y pretende que se afilien Ron y Harry.

Pero hay un elfo, Dobby que sabrá apreciar lo que pretende Hermione, un elfo despedido al que le resulta muy difícil encontrar trabajo, al que le gusta ser libre y quiere que le paguen por su trabajo. Cuando Hermione les dice a los elfos que tienen derecho a cobrar un sueldo, a llevar ropa de verdad, a tener vacaciones y a no obedecer a todo lo que se les manda, se apartan de ella como si fuera «una peligrosa demente». Dobby, en cambio, defiende su libertad y el poder obedecer a quien quiera, y dice que él siempre hará lo que Harry le diga. En el desenlace, Dobby reivindica su condición de elfo libre, le quita la varita a Bellatrix y la desafía para salvar a Harry y sus amigos. Bellatrix lo apuñala y muere. Harry cava su tumba con sus propias manos y lo entierra con pena y respeto.

Los elfos y elfinas no cuestionan las opiniones de sus amos y amas, por eso Kreacher, el elfo doméstico de la familia Black de sangre limpia, llama «sangre sucia» a Hermione. Harry heredará la casa de Sirius y, con ella, a Kreacher, cuya actitud cambiará con el tiempo. En la última batalla, los elfos domésticos se suman a la acción con Kreacher a la cabeza gritando: «¡Luchad por mi amo, el defensor de los elfos domésticos!».

La liberación aparece como una realidad, solucionando un horror de siglos: la esclavitud de otros seres mágicos. Porque como dice Hermione: «Muchas veces, la Historia de la Magia trata muy por encima lo que los magos han hecho a otras razas mágicas».



Harry y Draco, los eternos rivales, no sólo en el juego del Quidditch, sino por defender ideas contrapuestas.

## Manipulación de la información

El segundo punto es la manipulación de la información.

Cuando Voldemort usurpa el Ministerio de Magia lleva a cabo una campaña de manipulación informativa, que queda plasmada en el siguiente fragmento:

«Una investigación reciente realizada por el Departamento de Misterios revela que la magia sólo puede transmitirse entre magos mediante la reproducción. Por lo tanto, si no existen antepasados mágicos comprobados, es posible que los llamados “hijos de *muggles*” hayan obtenido sus poderes mágicos por medios ilícitos, como el robo o el empleo de la fuerza.

El ministerio está decidido, pues, a acabar con esos usurpadores de los poderes mágicos, y a tal fin han invitado a todos ellos a presentarse para ser interrogados por la Comisión de Registro de Hijos de *Muggles*, de reciente creación.

—La gente no permitirá que esto pase —opinó Ron.

—Ya está pasando —lo desengañó Lupin—. Mientras nosotros estamos aquí hablando, ya están deteniendo a hijos de *muggles*» (en *Las reliquias de la muerte*).

No podemos dejar de pensar en el poema del pastor luterano alemán Martin Niemöller que se opuso al nazismo y trabajó a favor de la paz; poema atribuido erróneamente durante muchos años a Bertolt Brecht, que denuncia las consecuencias de no ofrecer resistencia a las tiranías cuando empiezan a establecerse. De este poema, transmitido básica-

mente de manera oral, existen muchas versiones. Su autor explicó que en su origen no era un poema sino un sermón en la Semana Santa que escribió en 1946 en Kaiserslautern (Alemania):

«Cuando los nazis vinieron a llevarse a los comunistas,  
Guardé silencio,  
Porque yo no era comunista.

Cuando encarcelaron a los socialdemócratas  
Guardé silencio,  
Porque yo no era socialdemócrata.

Cuando vinieron a buscar a los sindicalistas,  
No protesté,  
Porque yo no era sindicalista.

Cuando vinieron a llevarse a los judíos,  
No protesté,  
Porque yo no era judío.

Cuando vinieron a buscarme,  
No había nadie más que pudiera protestar.»<sup>31</sup>

También los símbolos ocupan un lugar importante en la conformación de la opinión pública. En el Ministerio de Magia la fuente dorada del vestíbulo se transforma en una escultura. Así aparece descrita:

«una gigantesca composición en piedra negra; [...] una enorme y sobrecogedora escultura de una bruja y un mago que, sentados en sendos tronos labrados y ornamentados, observaban a los empleados del ministerio [...] en el pedestal se leían unas palabras grabadas con letras de un palmo de alto: “LA MAGIA ES PODER”. [...] Harry

miró con más atención y vio que lo que había tomado por tronos labrados con motivos decorativos eran en realidad montañas de seres humanos esculpidos: cientos y cientos de cuerpos desnudos —hombres, mujeres y niños—, de rostros patéticos, retorcidos y apretujados para soportar el peso de aquella pareja de magos ataviados con elegantes túnicas.

—*Muggles*... —susurró Hermione» (en *Las reliquias de la muerte*).

Esta imagen nos recuerda a algunas de las interpretaciones que se han dado a la obra que la controvertida cineasta y fotógrafa Leni Riefenstahl realizó para el nazismo. Sus películas de la Trilogía de Núremberg están consideradas como uno de los documentales político-propagandísticos más efectivos que se han filmado jamás, al igual que su film *Olympia*. Héctor Villarreal señala:

«Obra de la que derivan las imágenes más reconocidas de la jerarquía nazi, de la escenificación de sus ritos y de su movilización de masas, *El triunfo de la voluntad* [...] estimula pulsiones combativas, cautivando a las masas, atemorizando a los enemigos, despertando la agresividad de los partidarios, por medio de símbolos gráficos, plásticos y sonoros; acciones que actúan sobre los sentidos como los desfiles ostentosos, las concentraciones multitudinarias, música épica y el despliegue de banderas y uniformes [...]. “El arte fascista —de acuerdo con Susan Sontag— glorifica la entrega; exalta la insensatez, glorifica la muerte”, cualidades que, advierte la cinéfila norteamericana, “no quedan en modo alguno confinadas a las obras con etiquetas de fascistas o producidas bajo gobiernos fascistas».<sup>32</sup>

Frente a esta manipulación de la información aparece una radio clandestina, itinerante que explica lo que está ocurriendo en realidad. Para evitar que los localicen emiten desde lugares diferentes y no pueden transmitir todas las noches. La radio informa de la matanza de *muggles* que se está produciendo, ya que la radio oficial, la cadena Noticiario Radiofónico Mágico y *El Profeta*, no lo hacen obviamente. E informan de la indefensión de los y las *muggles*, así como de la resistencia de muchos magos y brujas a la situación de opresión:

«Los *muggles* todavía no saben cuál es el origen de sus padecimientos, pero mientras tanto continúan sufriendo muchas bajas [...]. Sin embargo, seguimos conociendo historias verdaderamente ejemplares de magos y brujas que han puesto en peligro su propia seguridad para proteger a sus amigos y vecinos *muggles*, muchas veces sin que éstos lo sepan. De modo que desearía hacer un llamamiento a nuestros oyentes para que sigan su ejemplo; quizá los ayudarían realizando un encantamiento protector a todas las viviendas de su calle. Si tomáramos algunas medidas tan sencillas como ésa, podríamos salvar muchas vidas».

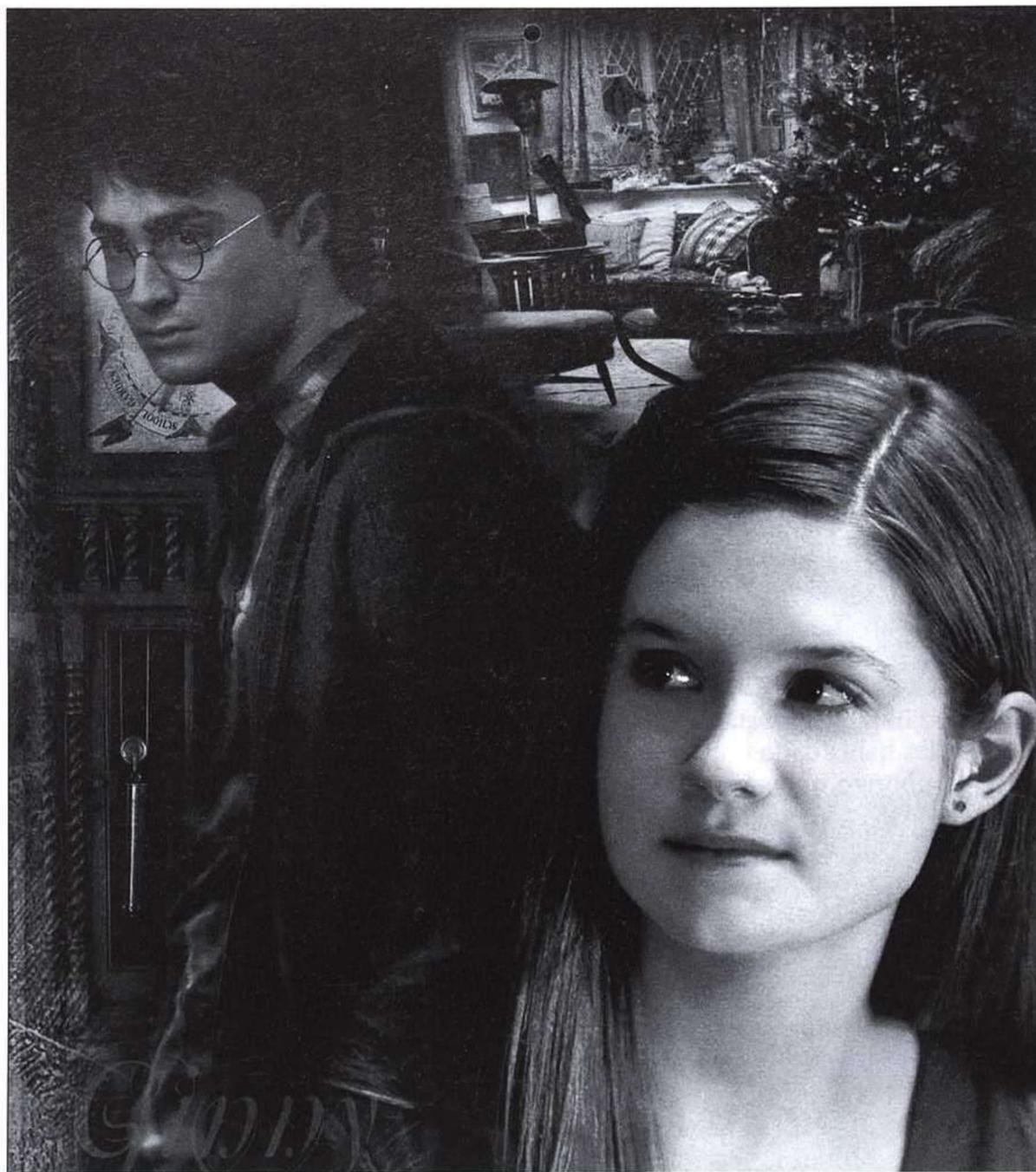
Su finalidad frente a la manipulación informativa del gobierno es muy clara:

«¿Y qué les diríamos [...] a esos oyentes que argumentan, dado que estos tiempos son tan peligrosos, que deberíamos “dar prioridad a los magos”?, le preguntó [...]. “Pues les recordaría que sólo hay un paso entre ‘dar prioridad a los magos y los sangre limpia’ y luego acabar diciendo ‘dar prioridad a los mortífagos’— contestó Kingsley—. Pero hay que tener en cuenta que todos somos seres humanos, ¿no? Y por tanto, todas las vidas tienen el mismo valor y hay que protegerlas por igual.”

Lupin informa por la radio que Harry sigue vivo y que es un símbolo para su causa: “... el triunfo del bien, el poder de la inocencia y la necesidad de seguir resistiendo”.

## El control de la educación

Una de las primeras decisiones de Voldemort, una vez en el poder, es reconvertir Hogwarts. Es obligatorio estudiar allí para así tener controlada a toda la población mágica desde la infancia. Pero, además, no permite que se matriculen *muggles* porque «para matricularse, los alumnos deben presentar un Estatus de Sangre, un documento que certifica



*Harry y Ginny, la que será su mujer. Junto a Ron y Hermione son las parejas estelares de la saga, aunque muchos fans hubieran preferido ver a Harry y Hermione enamorados.*

que le han demostrado al ministerio que son descendientes de magos».

Así mismo, Voldemort tortura y asesina a la profesora Burbage por difundir las ideas de la igualdad y el mestizaje:

«Sí, la profesora Burbage enseñaba a los hijos de los magos y las brujas todo sobre los *muggles*, y les explicaba que éstos no son tan diferentes de nosotros [...]. No satisfecha con corromper y contaminar las mentes de los hijos de los magos, la semana pasada la profesora Burbage escribió una apasionada defensa de los sangre sucia en *El Profeta*. Según ella, los magos debemos aceptar a esos ladrones de nuestro conocimiento y nuestra magia, y sostiene que la progresiva desaparición de los sangre limpia es una circunstancia deseable. Si por ella fuera, nos emparejaríamos todos con *muggles* o, ¿por qué no?, con hombres lobo.»

## Dominación de unos sobre otros

El cuarto punto es la dominación de unos seres sobre otros por una cuestión de poder, y la forma en que esta tiranía se traslada a la vida ciudadana, similar a lo que ocurre en cualquier dictadura con todos sus estrategias indeseables: las detenciones, interrogatorios, torturas y asesinatos; los secuestros y la propaganda política mediante símbolos y panfletos y la necesidad de las personas perseguidas de huir fuera del país.

Cuando el régimen tiránico llega al poder, Voldemort se oculta para crear en la ciudadanía un clima de pánico y terror. Muchas familias de magos o bru-

jas con miembros *muggles* tienen que huir. Y aparecen carroñeros cazarrecompensas. También se insta el toque de queda.

En los interrogatorios a *muggles* usan a los dementotes para hacerlos sentir desesperanza y se dicen cosas a los interrogados como: «Los críos de los sangre sucia no nos inspiran simpatía». Recordemos que Bellatrix interroga y tortura a Hermione y, cuando Ron le pide que lo escoja a él, ella le contesta: «Si muere durante el interrogatorio, tú serás el siguiente —lo amenazó la bruja—. En mi escalafón, los traidores a la sangre van después de los sangre sucia».

Otra estrategia usada por los mortífagos es el secuestro con fines intimidatorios: «No cuesta mucho imaginarse cómo piensa esa gente. Lo de secuestrar niños para obligar a sus parientes a comportarse les había dado muy buen resultado, y supongo que sólo era cuestión de tiempo que se dedicaran a hacerlo al revés».

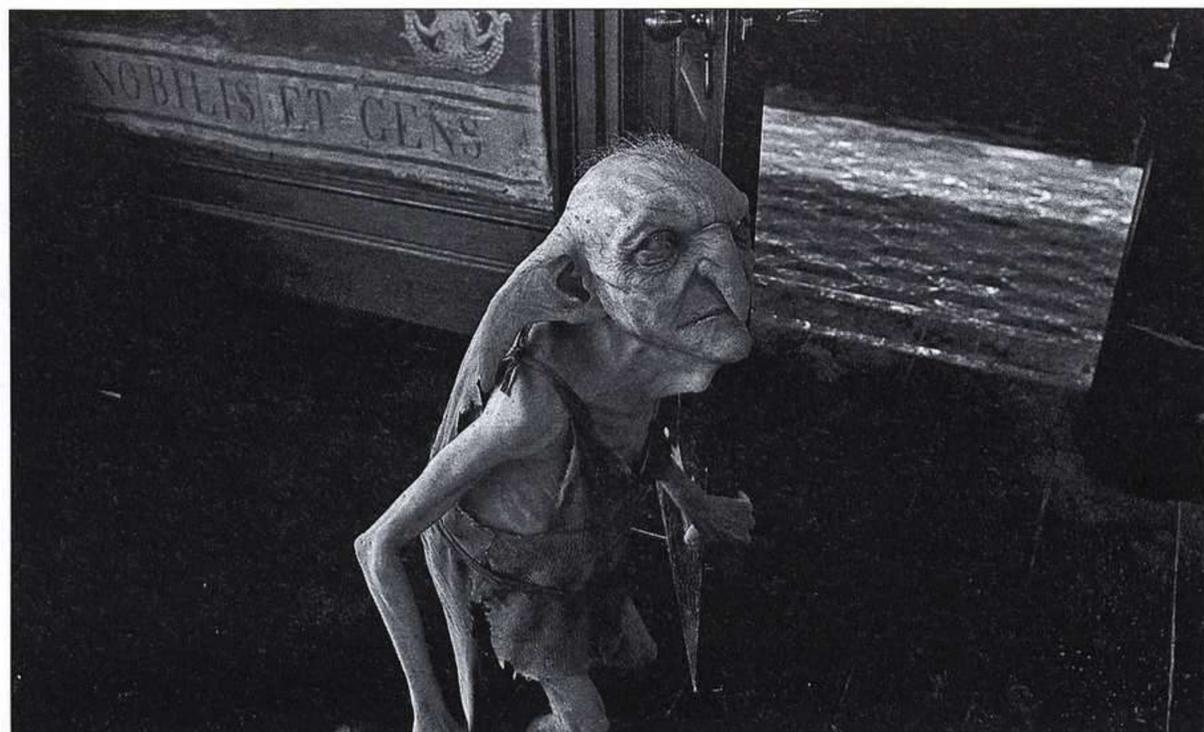
Dumbledore explica muy bien qué ocurre con los tiranos:

«¡El propio Voldemort creó a su peor enemigo, como hacen los tiranos! ¿Tienen idea de hasta qué punto éstos temen a la gente que someten? Todos los opresores comprenden, tarde o temprano que entre sus muchas víctimas habrá al menos una que algún día se alzará contra ellos y les plantará cara. ¡Voldemort no es ninguna excepción!»

## Epílogo

Recordemos que el Premio de la Concordia, concedido a J. K. Rowling como ya hemos señalado en el primer párrafo de este trabajo, está destinado a galardonar «a aquella persona, grupo de trabajo o institución cuya labor haya contribuido de forma ejemplar y relevante a la fraternidad entre los hombres, a la lucha contra la injusticia, la pobreza, la enfermedad o la ignorancia, a la defensa de la libertad, haya abierto nuevos horizontes al conocimiento o se haya destacado en la conservación y protección del patrimonio de la humanidad».

Los aspectos analizados, relacionados con la lucha contra el racismo y la defensa de la igualdad desde la diversidad,<sup>33</sup> tienen una clara relación, como ya se ha señalado, con la realidad contemporánea y



*Kreacher, otro de los elfos domésticos, al principio al servicio de la familia de Sirius Black, y luego de Harry Potter, que le dará la libertad.*



*Lupin, de pequeño, fue mordido por un hombre lobo y ahora él también sufre la maldición.*

se inspiran en tragedias vividas por seres humanos, la mayoría de los crímenes contra la humanidad, como el holocausto judío llevado a cabo por el nazismo, el genocidio armenio, la conquista del Oeste, la guerra de los Balcanes, el *apartheid* surafricano, la esclavitud, el colonialismo y el postcolonialismo, por ejemplo, o algunas que nos resultan más cercanas como la expulsión de los moriscos o la limpieza étnica autorizada por

Fernando VI para arrestar y extinguir sin excepción al pueblo gitano. Muchos de estos aspectos son, en demasiadas ocasiones, desconocidos o ignorados.

De todo ello cada día los informativos y la prensa impresa o virtual nos siguen informando con otros nombres, otros territorios, otras circunstancias como la terrible masacre y el genocidio de Gaza. Pero detrás sigue siempre existiendo una constante: la lucha por el poder.

Por tanto, la necesidad de luchar contra este tipo de situaciones sigue siendo una necesidad porque supone la lucha por los derechos humanos. ■

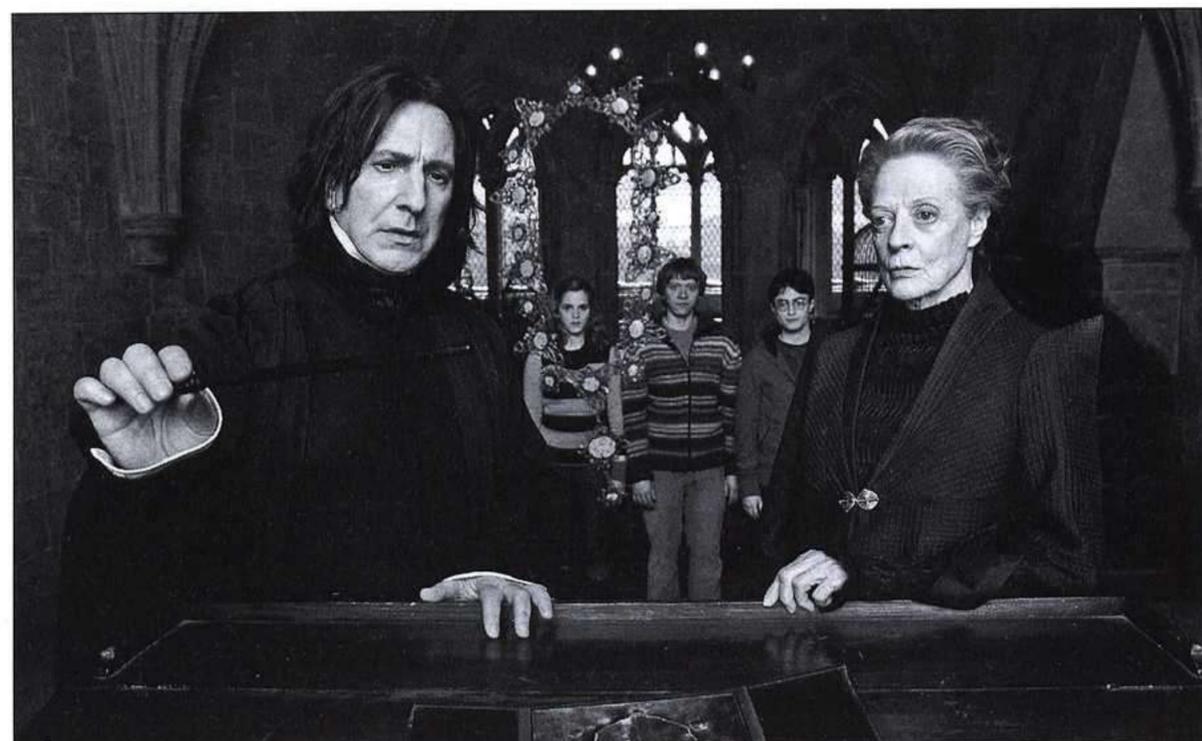
\*Consol Aguilar Ródenas forma parte del Departamento de Educación de la Universitat Jaume I de Castellón.

#### Notas

1. Amat, N., «La enfermedad de la novela», en *El País*, 13 noviembre de 2001, p. 26.
2. Lindo, E., «El mundo a sus pies», en *El País*, 15 de julio de 2000, p. 34.
3. Cuartas, J., «J. K. Rowling, Príncipe de Asturias de la Concordia», en *El País*, 11 septiembre de 2003, p. 32.
4. *Ibidem*, nota 3.
5. Malcolm, J., «No me gusta la fantasía», en *El País*, 15 de julio de 2000, p. 34.
6. Zola, A. y Ronzek, E., *El diccionario del Mago. Conoce todas las claves del universo de Harry Potter*, Barcelona: Ediciones B, 2001, pp. 7-9.
7. Millán, J. A., «La piedra filosofal. Las razones de Harry Potter», en *Boletín de la Institución Libre de Enseñanza*, 42-43, 2001, pp. 63-64.
8. Lodge, D., *El arte de la ficción*, Barcelona: Península, 1999, p. 33.
9. *Ibidem*, p. 57.
10. Carling, J., «Harry Potter. El conquistador inglés», en *El País Semanal*, 18 de febrero de 2001, p. 49.
11. Puntí, J., «Querido Harry Potter...», en *El País Semanal*, 2002, p. 30.
12. Giroux, H., *Cultura, política y práctica educativa*, Barcelona: Graó, 2001, p. 26.
13. Giroux, H., *Estudios culturales, Pedagogía crítica y democracia radical*, Madrid: Popular, 2005, pp. 124-126.
14. Amis, M., «Contra la banalidad», en *El Cultural de El Mundo*, 16-22 mayo de 2001, p. 22-23.
15. Azúa, F. de, *Lecturas compulsivas. Una invitación*, Barcelona: Anagrama, 1998, p. 25.
16. *Ibidem*, p. 26.
17. Sánchez, C., «Un mundo embrujado», en *El País*, 24 de diciembre de 2000, p. 15.
18. Plaza, J. M., «Me dijeron que un libro infantil nunca me iba a hacer rica pero a mí no me importaba», en *Leer*, 120, 2001, p. 31.
19. Hirst, A., «Soñé esos personajes de la película», en *El País*, 25 de noviembre de 2001, p. 32.
20. Merino, J. M., «¿Para qué sirve Harry Potter?», en *Leer*, 120, 2001, p. 33.
21. Orquín, F., «¿Lecturas para crecer?», en *El País*, 24 de diciembre de 2000, p. 15.
22. Serna, J., «¿Qué nos enseña Harry Potter?», en *Cuadernos de Pedagogía* 302, 2001, p. 82.
23. Bogoslaw, L. y Valero, C., «De Harry Potter a Manolito Gafotas: de la realidad de la fantasía a la fantasía de la realidad», en Fernández, J. S./Labra, A. I./Laso, E., *Realismo social y mundos imaginarios: una convivencia para el siglo XXI*, Madrid: Servicio de Publicaciones de la UAH, 2003.
24. Hatero, J., «Fan fictions. Crea tu propia aventura», en *Qué Leer* 88, 2004, p. 44.
25. Estalella, A., «Los "fans" de Harry Potter siembran la Red con recreaciones de su héroe», en *El CiberP@ís*, 3 de julio de 2003, p. 3.



La madre de Voldemort, Merope, una bruja que se casó con un muggle. Por eso, él es, como su enemigo Harry, un «sangre mestiza».



Otros dos profesores de Hogwarts. Severus Snape, que hasta el final de la saga no sabremos de qué lado está, si del bien o del mal; y Minerva McGonagall, la profesora de Transformaciones.

26. Vázquez, C./González, M. D., *J. K. Rowling y Harry Potter: el éxito de la magia o la magia del éxito*, Vigo: Universidade de Vigo, 2001, p. 121.
27. *Ibidem*, nota 22, p. 60.
28. *Ibidem*, nota 26, p. 123.
29. Rubio, N., «El ingenio de los lectores de Harry Potter se materializa en cientos de relatos en internet» en *El CiberP@ís* 193, 15 de noviembre de 2001, p. 3.
30. Gómez, L., «Harry Potter se hace mayor con Cuarón», en *El País, Revista de Agosto*, 27 de agosto de 2003, p. 25.

31. [es.wikipedia.org/wiki/Martin\\_Niemöller](http://es.wikipedia.org/wiki/Martin_Niemöller)
32. Villarreal, H., *Razón y Palabra*, 29, 2002. <http://www.razonypalabra.org.mx/anteriores/n29/hvillarreal.html>
33. Aguilar, C., «¿Somos racistas? Sí. La lucha contra el miedo a lo desconocido y la LIJ», en *CLIJ* 172, junio de 2004, pp. 28-36. Aguilar, C., «Interculturalisme. llenguatge i Literatura Infantil i Juvenil» en Sales, A. (ed): *La diversitat cultural a l'escola: propostes pràctiques per a un curriculum intercultural*, Castellón: Universitat Jaume I, 2005, pp. 29-49.

# IV Congrés de Literatura Infantil i Juvenil Catalana

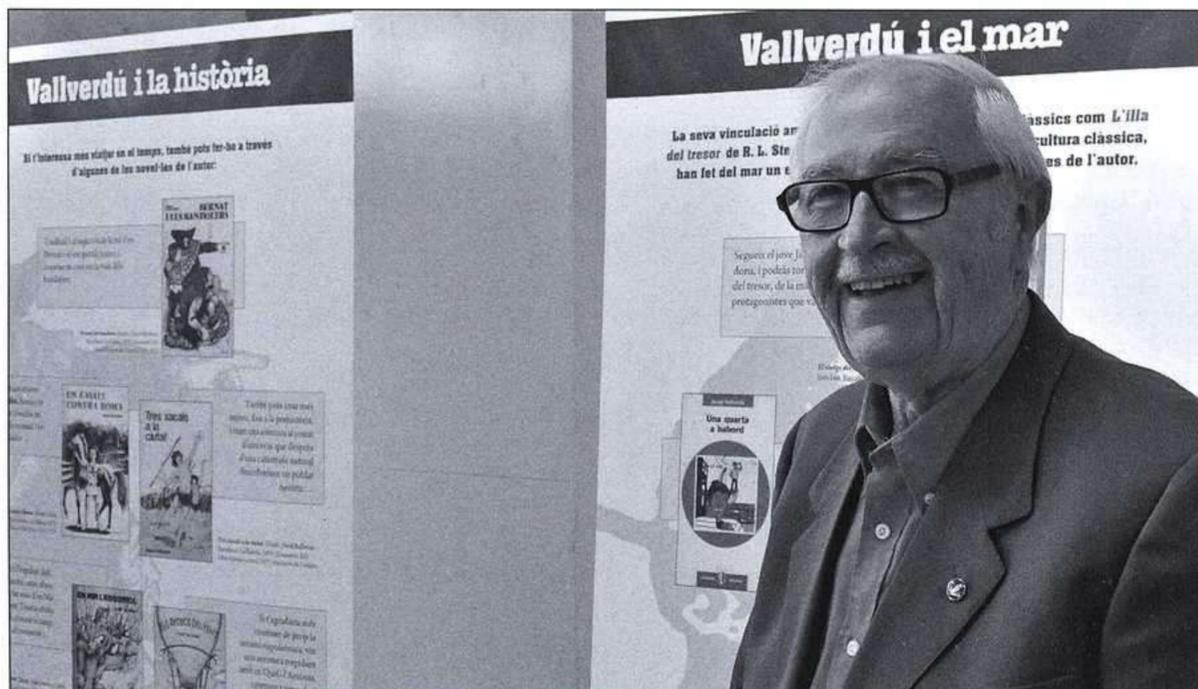
Josep Francesc Delgado\*

Los días 8, 9 y 10 de mayo se celebró en Mollerussa (Lleida), el IV Congrés de Literatura Infantil i Juvenil Catalana, organizado por la Associació d'Escriptors en Llengua Catalana (AELC). Lo coordinaron Pere Martí y Diana Solé. El congreso empezó con una conferencia de Josep Maria Aloy dedicada a un escritor de las tierras de Lleida, Josep Vallverdú, cuya criatura de ficción más conocida, *Rovelló*, celebra este año su 40 aniversario. Escritor prolífico en muchos ámbitos, incluida la LIJ, Vallverdú se refirió a la multiplicidad de influencias que hay en su obra, desde los clásicos de la novela negra hasta autores como James Oliver Curwood o Emilio Salgari, que leyó en castellano por la prohibición del catalán en aquellos años de dictadura.

También se inauguró una exposición sobre el conjunto de su obra, que resultará de gran utilidad para divulgarla.

## Poca difusión de la LIJ catalana

Las profesoras Maria Pujol y Maria Carme Calderó, pusieron sobre la mesa un problema debatido durante todo el congreso, la poca difusión de los autores catalanes de LIJ en otros países y lenguas a cargo de las propias editoriales, y de los estamentos oficiales. Sobre este



Josep Vallverdú fue el escritor homenajeado en este IV Congreso. Josep Maria Aloy habló de él en la conferencia inaugural, y también se presentó una exposición sobre su obra.

particular, el productor de películas de animación Antoni Ocon precisó que series como *Les Tres Bessones* (Las Tres Mellizas), de Roser Capdevila, Mercè Company y Josep Larreula o *Rovelló* (*Robellón*) basada en la novela de Vallverdú son la excepción que confirma la regla. TV3, la televisión del canal autonómico catalán, programa básicamente series *manga* japonesas y es la primera responsable de prescindir del imagina-

rio colectivo del país donde se ubica. *Rovelló* ha sido, según su propio productor, una serie vista en las televisiones norteamericanas o italianas, pero desde su editorial catalana no se han vendido los derechos para publicar las traducciones en italiano e inglés del libro: el mundo editorial no se involucra en términos generales en la exportación de la literatura catalana.

La conferencia de Teresa Duran versó



La mesa redonda final del Congreso en la que escritores en distintas lenguas del Estado —de izquierda a derecha, Josep Francesc Delgado, Antonio Ventura, Teresa Blanch (moderadora), Xavier P. Docampo y Juan Kruz Igerabide— hablaron de los retos de la LIJ.

sobre la evolución del tratamiento del mundo de los animales en la literatura infantil; en ella puso de relieve que a partir de libros como *Els ocells amics* (1922), de Josep Maria de Sagarra, *El senyor ruc mestre d'escola* (1918), de Pompeu Creuet o *La disputació de l'ase* (1418), del autor medieval Aselm Turmeda, se puede hablar de toda una tradición en la que despuntan escritores actuales como Miquel Rayó o Antoni Garcia Llorca, con obras como *Terramolsa*.

En la mesa redonda siguiente, la profesora Caterina Valriu y la escritora Eulàlia Canal debatieron sobre la escasa difusión de la LIJ en general en los medios de comunicación. Por su parte, el autor e ilustrador Lluís Farré explicó que la rotación vertiginosa de novedades en las librerías obliga a autores, editores e ilustradores a una sobreproducción que no beneficia ni la calidad ni el *modus vivendi*, porque los títulos pasan a ser efímeros y dejan de ser valores permanentes. En cambio, para Joaquim Carbó, otro de los homenajeados y protagonistas de la «resurrección» de la LIJ catalana de los años sesenta del siglo XX, lo que sí era perjudicial era el panorama desértico de la década de los cincuenta; para él, la abundancia de la producción actual no se podía contemplar negativamente si se había pasado por la prohibición total de la edición en lengua catalana durante los años cuarenta y cincuenta del siglo XX.

## La LIJ en la red

Teresa Mañà, profesora de Biblioteconomía y experta en LIJ, fue la que glosó más positivamente el impacto de internet en la LIJ; demostró que ha supuesto un incremento notable de la difusión de la LIJ catalana. Pero también apuntó algunos de los problemas: la preponderancia de la narrativa en las escuelas en comparación con la poesía y el teatro, así como la carencia escandalosa de formación de los docentes en la materia. Por primera vez en bastantes años, también se oía la

voz de alguien que no carga contra las lecturas obligatorias, porque entiende que hacen posible la formación de los lectores. Lo que mata la ilusión por leer, según Teresa Mañà, son los trabajos sobre estas lecturas, pero no la obligación de leer. También hizo notar uno de los peligros del incremento de la animación lectora, que ha supuesto una paradoja: que haya animación no quiere decir que haya lectura y, en un país tradicionalmente falto de hábito lector, se pueden confundir los términos.

Laia Martín, que inició el proyecto de escuelas en la red desde el Departamento de Educación, de periodismo digital, explicó detalladamente el uso que los jóvenes hacen de internet: el 80 % de los jóvenes se comunican por Messenger; el 70 % descargan música y películas; el 60 % envían correos electrónicos; el 40 % buscan información para trabajos escolares; el 30 % se comunican por videoconferencia; y el 20 % juegan en línea. Para la profesora, el principal problema de internet con respecto a jóvenes y a niños es que las familias y los profesores se pusieron inicialmente de espaldas al medio y la falta de tutela es lo que ha provocado que los adolescentes la utilicen sin guía.

En cambio, cuando se han creado foros de lectura internáuticos, el resultado ha sido espectacular: [www.quellegeixes.net](http://www.quellegeixes.net), un juego sobre libros organizado por las bibliotecas de Cataluña, sí que hace que niños y adolescentes hablen de libros. Pero los adolescentes no buscan libros literarios en la red, entre otras razones porque el profesorado los ha dejado solos ante el ordenador. La escuela no ha acompañado al estudiante en el uso literario de la red hasta hace poco. Según Laia Martí, lo que hacen los jóvenes es una lectura diferente, hipertextual. Según ella, internet cambiará el mundo del libro, pero no necesariamente de manera negativa: internet quita poder a las discográficas y devuelve la iniciativa a los músicos. Con el libro ocurre algo parecido. El negocio cambia de manos y vuelve a sus creadores.

## El libro digital

Maria Grau, directora de Edicions del Pirata afirmó que la edición de la LIJ no pasa un mal momento. Es ahora cuando se está leyendo más LIJ a remolque de la extensión de la educación obligatoria. Según la editora y escritora, el apoyo digital del libro prosperará: cada vez más, el libro digital coexistirá con el tradicional. Se puede poner la letra al tamaño deseado y eso es muy cómodo, especialmente para quien tiene problemas de vista. A pesar de todo, el editor y escritor valenciano Manel Alonso reconocía que la pantalla digital cansa más la vista que el papel. Pero la forma digital también incorpora diccionario en el mismo entorno integrado, y se puede obtener el libro desde cualquier terminal del mundo. Apretando un botón, una voz pregrabada lee. La voz facilitará el aprendizaje de los niños y resultará claramente ventajosa para invidentes.

Jordi Achon, escritor, responsable de Edu365 y conecedor de la edición digital, indicó otros entornos electrónicos para la novela: las jóvenes japonesas están leyendo novela por el móvil. Si la juventud es capaz de leer a través de la pequeña pantalla del móvil, más lo hará sobre la pantalla más amplia del libro digital. Los alumnos también agradecerán, en este sentido, no tener que ir cargados de libros. Si se introduce este tipo de libro, será un gran descalabro para distribuidores, papeleros e impresores, advirtió María Grau. Los editores abaratarán mucho los costes de impresión y distribución, pero encarecerán los de maquetación... El inconveniente será la piratería. La clave está en cómo la red pagará los derechos de la propiedad intelectual o, dicho de otro modo, cómo la red cobrará el libro, un tema aún sin resolver del todo y que compromete el ejercicio profesional de la edición y la creación literaria.

Según Sara Moyano, editora de Barcanova (Grupo Anaya), el problema es que todo está poco definido todavía. Pero en la red, las ideas vuelan: Google tiene un millón de libros no sujetos a dere-



CARMÉ ESTEVE/AEIC.

Teresa Mañà habló de los retos de la LIJ en la educación y los medios de comunicación. Pere Martí, escritor, profesor, crítico de LIJ y coordinador del Congreso, presentó a la conferenciante.

chos de autor y seis millones que sí. Pronto no hará falta descargar y se leerá directamente sobre el servidor. El libro de texto en Estados Unidos ya funciona así, con las mismas prestaciones que el disco duro del PC desde el servidor y pagando. Pero en España no parece que todo esto se vaya a regular legalmente.

Para Jordi Achon, el futuro ya está aquí. Amazon ha presentado un nuevo lector digital con una pantalla de 24 cm que, además, tiene navegador. Nuestros lectores y lectoras son nativos digitales. Para ellos la lectura digital no representa ningún problema y la lectura literaria se habrá de adaptar. Actualmente existen diez marcas de lectores, una, Papiro, es granadina. La navegación por internet permite comunicarse con otros lectores y autores. Todo esto se puede hacer sin abandonar el lector digital y para el escritor no supone ningún reto adicional. La narrativa digital sí que representa un reto para el nuevo escritor. El soporte de papel hace que la lectura sea lineal aun cuando el imaginario interno no lo es. La narrativa digital cambia esto a través del hipertexto. No se trata de reinventar la literatura. Sencillamente, abre nuevas posibilidades: los cuentos interactivos disponibles en el portal edu.cat son una muestra. Para Jordi Achon, tal y como ya acontece en Japón, la telefonía móvil marcará mucho la evolución de las plataformas tecnológicas por su facilidad de uso y transportabilidad.

Sara Moyano, de editorial Barcanova, remarcó que la digitalización ha afectado a los libros de conocimientos, pero no a los literarios: es la política de gratuidad del libro de texto el que está afectando al libro literario, porque reduce los beneficios que se invierten en él y proceden de los manuales de curso.

### Competencia lectora y lenguaje

Miquel Desclot disertó sobre la evolución del estilo en la LIJ. El poeta detalló

el problema que supone escribir en una lengua interferida por otra más poderosa a todos los niveles. Es el riesgo de escribir en el catalán que ahora se habla, algo que resulta muy difícil sin tolerar una cierta interferencia. También lamentó la evolución a la baja de la competencia lectora del público infantil. Según Desclot, los modelos lingüísticos han cambiado en los últimos años, impera la desidia lingüística; el lenguaje ha dejado de ser connotativo y ha pasado a ser puramente denotativo, más propio del periodismo que de la literatura. No se tiene en cuenta que el escritor seduce también a través del lenguaje, es un proveedor de palabras.

Miquel Desclot exhortó a los escritores a no caer nunca en la tentación de creer que nuestros lectores infantiles son menos inteligentes que nosotros. Hay que acabar con la demagogia que induce a pensar que por democratizar la lengua, debemos vulgarizar o empobrecer el estilo, porque la seducción del estilo llega a cualquier ser humano.

El escritor Pep Molist, en la misma línea, evidenció que *Rovelló* o *L'Ocell de foc* se caracterizaban por su autoexigencia lingüística. Ahora todo el mundo se intenta apuntar al carro de la moda del momento, se ha rebajado el nivel de exigencia a remolque de la escuela, que también lo ha rebajado. En este panorama, cuesta encontrar modelos. Además se importa, pero no se exporta literatura. Con todo hay obras buenas y exportables, de escritores como Miquel Desclot, Miquel Rayó o Antoni García Llorca; pero, aun cuando la crítica los reconoce, son poco leídos.

Las editoriales cuidan cada vez más el álbum. Sorprende que haya editoriales que sobrevivan publicando sólo álbumes en catalán. Aquí no hay fronteras para la exportación. Pep Molist rogó que no se excluyera, desde las instancias públicas, la promoción exterior de la LIJ catalana como se hizo recientemente en la Feria de Frankfurt.

### Deseos de futuro

Y en eso se llegaba al final del congreso con representantes de la diferentes LIJ de la piel de toro que dieron noticia de su evolución. Según Antonio Ventura, llegado de Madrid, hemos pasado de un panorama que estaba presidido por el servicio a el escuela, de una literatura parecida a manuales de buena conducta, a otro en el que la literatura está al servicio de la moda. Un fenómeno editorial en la LIJ española ya no equivale a un fenómeno literario, de hecho la mayoría de los fenómenos de ahora no son literarios; *Momo* o *El mundo de Sofía* son fenómenos literarios; *Las Crónicas de Idhún*, según Antonio Ventura, no lo es, responden a la moda. Actualmente, la literatura transcurre por otros canales. Para el representante vasco, el escritor Juan Kruz Igerabide, el diagnóstico también es aplicable al euskera. Señaló, además, algunos retos de futuro para la LIJ vasca: no ser ni tan infantil ni tan vasca y entrar más en los corazones de los niños. Es necesario que se convierta en adulta sin dejar de ser infantil. Que se abra al mundo. Que abandone la imagen comercial.

Para el representante gallego, el escritor Xavier P. Docampo, autores como Agustín Fenández Paz, Fina Casalderey y otras figuras de la LIJ gallega se lanzaron durante los años ochenta a la creación de textos literarios de LIJ con una gran exigencia de calidad literaria. A pesar del prestigio de esos autores en el interior de Galicia, hay detractores del uso del gallego y de la producción de la LIJ gallega, que se encuentra, por lo tanto, al principio de un calvario. La principal característica de la literatura gallega es que parte de la oralidad, de la memoria.

Y así terminamos el congreso, con el temor a la comercialización a que puede someterse la LIJ en los próximos años a través del lector digital y, al mismo tiempo, haciendo hincapié en la necesidad de que la LIJ no siga tanto el dictado de las modas si pretende ofrecer nuevas obras cuyo interés no sea fugaz. ■

\*Josep Francesc Delgado es escritor, editor y profesor.

# LIBROS

DE 0 A 5 AÑOS

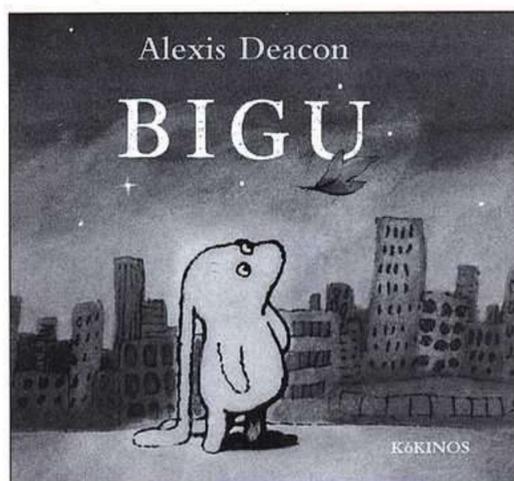
## Bigu

**Alexis Deacon.**

Ilustraciones del autor. Traducción de Silvia Nanclares. Madrid: Kókinos, 2009. 36 págs. 12,50 €. ISBN: 978-84-96629-91-2.

Bigu es una deliciosa criaturita extraterrestre accidentalmente caída del espacio en nuestro planeta. Como ser sociable y recién llegado, buscará el abrigo de la amistad, del entendimiento; lo probará con animales y con personas, pero con resultados francamente decepcionantes. Hasta que llega al patio de un colegio, y los niños aceptan a la extraña criatura amarilla de tres ojos con naturalidad y la integran en sus juegos. Naturalmente, la aparición de la profesora rompe el encanto del momento. Una vez de regreso a su planeta, explicará, como no podía ser de otro modo, que lo mejor de la Tierra son los niños.

El ilustrador británico podría haberse ahorrado las palabras; así de explícitas, de narrativas, de claras son las imágenes que ha creado. Fue su segundo álbum, editado en 2003, y lo catapultó al éxito. Con pasmosa facilidad crea este personaje entrañable venido del espacio exterior para recordarnos eso que solemos olvidar: que lo mejor de este mundo son los niños. La criaturita amarilla brilla con luz propia en esta historia; de una gran simplicidad gráfica, Bidu nos enamora con su lenguaje corporal; con esos intentos de llamar la atención sin resultado. La puesta en página —con trucos prestados del cómic cuando así lo pide el desarrollo de la historia— integra elementos de la fantasía y de la realidad borrando las fronteras entre ambos campos. Una delicia.



## LOS IMPERDIBLES

### ¿A qué sabe la luna?

**Michael Grejniec.**

Ilustraciones del autor. Traducción de Carmen Barreiro. Colección Libros para Soñar. Pontevedra: Kalandraka, 2009. 36 págs. 15 €. ISBN: 978-84-8464-564-1. Existen ed. en catalán —*De què te gust la lluna?*—; euskera —*Nola dastatu ilargia?*—; y gallego —*A que sabe a lúa?*—.

La editorial Kalandraka celebra los diez años transcurridos desde que editó por primera vez este singular álbum con una nueva edición. Es éste un álbum excepcional, con unas características que lo hacen especialmente adecuado y atractivo para los pequeños lectores. La historia de los animales que aúnan sus esfuerzos para conseguir algo que parece imposible, llegar a la luna, y que logran alcanzarlo con tesón y solidaridad, está perfectamente resuelta mediante una narración que progresa conjugando con maestría texto e imágenes y que utiliza técnicas narrativas, como la reiteración y la acu-



mulación, que son del agrado de los pequeños lectores, ya que los animan a participar en la construcción de la historia recordando y anticipando su desarrollo. Estupendo también el final que gratifica a todos los personajes por igual, singularizando a cada uno de ellos en la consecución de sus deseos.

Desde el punto de vista estético, las imágenes realizadas en papel *couché* se caracterizan por su sencillez y expresividad y, apoyando el desarrollo de la historia, el autor alterna los fondos, utilizando el color negro para las páginas sin texto, en las que aparece la luna, y el color blanco en las páginas donde se sitúa el relato, y que son también las que dan entrada a un nuevo animal que se une a la cadena. *M<sup>a</sup> Jesús Fernández.*

### Titán y el caracol veloz

**Michel Gay.**

Ilustraciones del autor. Traducción de Rafael Ros. Sant Joan Despí (Barcelona): Corimbo, 2009. 26 págs. 9,50 €. ISBN: 978-84-8470-331-0.

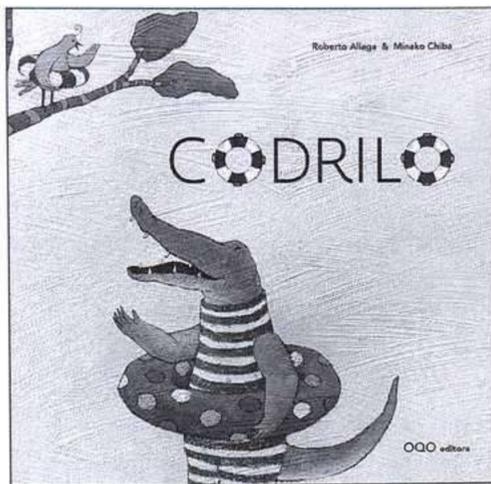
Con la misma moraleja que *La liebre y la tortuga*, de Esopo, el escritor e ilustrador francés Michel Gay crea su propia fábula y le da un toque de modernidad; la convierte en un juego de engaño. El protagonista es un burrito, *Titán*, muy creído, que siempre quiere jugar a las carreras con los otros animales para ganarles. Pero aparece el caracol, y lo desafía; al principio, el cuadrúpedo no acepta, puesto que no considera rival al molusco terrestre, pero finalmente acepta el reto. El caracol ganará la primera carrera, y la segunda y...

Si creíamos que los caracoles no podían resultar expresivos, cambiaremos de opinión al ver este magnífico trabajo de caracterización del ilustrador. Con su trazo delicado y dúctil saca el mayor partido posible de esta criatura con caparazón, manteniéndose, además, en los límites de la verosimilitud. Esta expresividad del «bicho» es importante en el desarrollo de esta fábula de final sorprendente. *Titán*, por el contrario, es un «burrito», en los dos sentidos más comunes de la palabra, algo «chulo», un efecto también buscado a fin de reforzar el «mensaje» del relato.



65

CLIJ227



## Codrilo

**Roberto Aliaga.**

Ilustraciones de Minako Chiba. Colección O. Pontevedra: OQO, 2009. 36 págs. 11,90 €. ISBN: 978-84-9871-071-7. Existe ed. en gallego —*Croco*—.

Cuando pasas de ser hijo único a hermano mayor, tu vida da un vuelco. Codrilo va a tener un hermanito; su madre tiene que vigilar el huevo y no puede suministrarle la comida como hasta ahora, así que lo anima a «cazar» por su cuenta. Con muy buena disposición, el reptil inicia su periplo en pos de algo que merendar, y ataca a diferentes animales; todos se quejan y tratan, luego, de que Codrilo adopte su dieta, pero sin éxito. De vuelta a casa, el protagonista recibirá asesoramiento de su madre para llenar el estómago.

Codrilo no empieza con buen pie su etapa como ser más autónomo, pero cuenta con su madre, que no lo desampara a pesar de que tiene otro hijo del que ocuparse. El hermano de Codrilo no representa una amenaza, sino alguien con quien compartir la vida. Este sería el mensaje del cuento; un simpático relato ideal para ser leído en voz alta a los más pequeños; lleno de diálogos y con un ritmo y musicalidad conseguidos a base de partes del texto rimadas y de las reiteraciones. Un texto que puede dar pie a un divertido juego, y que se crece en las ilustraciones de la japonesa Minako Chiba, tiernas y expresivas, que provocan la complicidad y la simpatía del lector, y también la risa. La maquetación propicia la fusión entre palabra e imagen y da protagonismo a las figuras de los animales, su gestualidad y a lo que hablan, enfatizando lo que dicen con los cambios de tipografía. Parece una propuesta sencilla, pero hay un concepto muy trabajado detrás y una puesta en página impecable, además de un tratamiento de los personajes que exprime su expresividad al máximo. Las huellas del pincel otorgan también a los fondos de matizados colores, su protagonismo en las composiciones.

DE 6 A 8 AÑOS

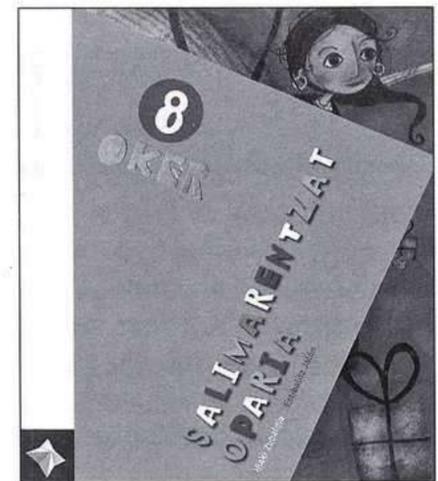
## Salimarentzat oparia

**Iñaki Zubeldia.**

Ilustraciones de Estibalitz Jalón. Colección Oker, 8. Bilbao: Ibaizabal, 2008. 24 págs. 7,30 €. ISBN 978-84-8394-214-7. Edición en euskera.

Salima es una chica que ha venido al País Vasco y en navidades recorre las calles de su pueblo cantando villancicos y paseando la figura del Olentzero, un viejo carbonero que trae los regalos a los niños durante estas fechas. Salima canta y pasea con sus amigos, pero hay una duda que le oprime: ella acaba de llegar a estas tierras, el Olentzero no la conoce y puede que no le traiga ningún regalo.

Iñaki Zubeldia nos presenta una breve y sensible narración navideña en torno a las diversas costumbres y la situación a la que se enfrentan todos aquellos que proceden de otras culturas, de otras tierras.



Pero también es un cuento sobre la amistad y la relación entre diferentes, con un pequeño toque de humor.

Escrito con un lenguaje sencillo, el cual se complementa con las bellas ilustraciones de la joven Estibalitz Jalón, *Salimarentzat oparia (El regalo para Salima)* es una entrañable obra donde destaca tanto la labor del escritor como la ilustradora y las personas encargadas de la maquetación, con sus juegos visuales y coloridos realizados con el texto. Y esta combinación bien lograda de varias labores (escritura, ilustración, maquetación) es uno de los valores de esta colección. *Xabier Etxaniz*.

## Perro viejo

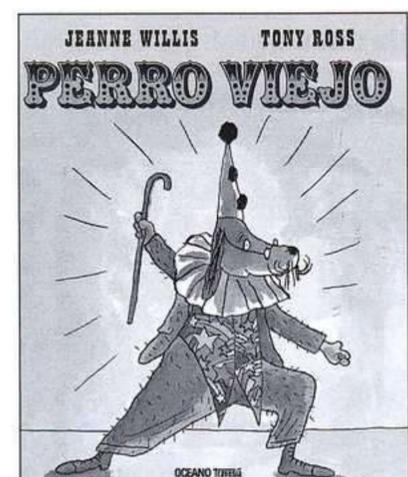
**Jeanne Willis.**

Ilustraciones de Tony Ross. Traducción de Mercedes Guhl. Colección Travesías. México D. F. /Barcelona: Océano, 2008. 28 págs. 10 €. ISBN: 978-607-400-014-6/978-84-494-3886-8.

Sin pelos en la lengua, la autora describe una circunstancia que se da bastante a menudo en las familias: los nietos no quieren visitar a los abuelos porque los encuentran aburridos, empecinados en contar una y otra vez sus batallitas de jóvenes, y gruñones, entre otras lindezas. En sintonía con lo narrado, Tony Ross se esmera en caricaturizar las situaciones, rebasando incluso los límites de lo respetuoso, pero se lo puede permitir puesto que los protagonistas son perros humanizados.

Como hemos dicho, los tres nietecitos no se cortan ni un pelo cuando hablan

del abuelo, con frases lapidarias del tipo «Vive en sus recuerdos y ya sabemos que al perro viejo no hay quien le enseñe trucos nuevos». El pobre abuelo, consciente de lo «patético» que les parece a sus irreverente nietos, se saca un as de la manga y los deja con un palmo de narices. Es un final exagerado, apoteósico, pero vehicula muy claramente el mensaje que los autores quieren hacer llegar a todos los nietos que no aprecian a sus abuelos. El descaro en el texto y las imágenes es una de las mejores bazas de este álbum «reivindicativo» por la vía del humor.



## LOS IMPERDIBLES

### Los tres lobitos y el Cochino feroz

**Eugene Trivizas.**

Ilustraciones de Helen Oxenbury. Traducción de Alex Dearden. Caracas (Venezuela)/Barcelona: Ekaré, 2009. 32 págs. 8,95 €. ISBN: 978-84-936504-9-0. Existe ed. en catalán —*Els tres llobatons i el Por dolent*—.

La editorial venezolana, radicada también en Barcelona, ha reeditado este álbum que publicó por primera vez en 1994, con un año de retraso respecto al original, firmado por Eugene Trivizas, el más prestigioso de los autores de LIJ griegos. Curiosamente, el cuento estuvo algunos años en el escritorio del autor, rechazado por los editores que no veían claro que el «malo» no fuera el lobo, sino el cerdo. Porque, como se puede adivinar por el título, Trivizas, invierte los papeles en esta versión del relato anónimo, cuyo origen se pierde en la noche de los tiempos. Pero no se queda ahí esta «decabellada» revisitación del clásico, sino que hay otros cam-



bios importantes en el argumento que nos conducen a una serie de interesantes reflexiones. Los lobitos han estado poniendo «trabas» a su relación con el Cochino, y él ha respondido con violencia destructora; pero cuando, finalmente, construyen una casa que no es una barrera, sino una invitación a la convivencia, la actitud del marrano cambia.

El cuento se publicó, finalmente, en 1993 y se convirtió en un *best seller* internacional; traducido a diecisiete lenguas, hoy ya es considerado un álbum ilustrado «clásico». A las acuarelas de la británica Helen Oxenbury les corresponde buena parte del mérito de la obra. Humaniza a los animales sin disfrazarlos, y los dota de una expresividad y unos movimientos realmente increíbles. Y no descuida los detalles «arquitectónicos», ni el ritmo de la acción. Una maravilla.

### Garulla. Antoloxía del ritmu

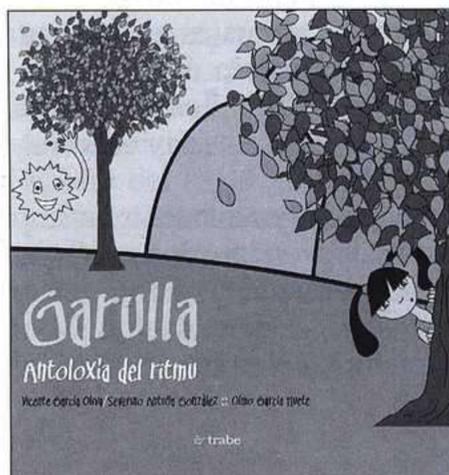
**Vicente García Oliva y Severino Antuña González.**

Ilustraciones de Olmo García Huete. Oviedo: Trabe, 2007. 36 págs. 13 €. ISBN: 978-84-8053-476-5. Edición en asturiano.

Antología de folclore infantil asturiano —y en asturiano—, en la que se recogen rimas, retahílas, adivinanzas, conjuros, trabalenguas, fórmulas para echar suertes y demás materiales de la literatura oral tradicional, que se han transmitido de generación en generación y que hoy están «en peligro de extinción».

En una cuidada edición, en formato

de libro ilustrado y con tapas duras, preparada por Vicente García Oliva, uno de los autores más importantes de la LIJ asturiana, y por el profesor y especialista en LIJ, Severino Antuña, el libro fue galardonado con el Premio de la Crítica de Asturias 2008. Un buen título para disfrutar en familia y también para la biblioteca escolar.



DE 8 A 10 AÑOS

### Malanjel pirata

**J. M. Olaizola «Txiliku».**

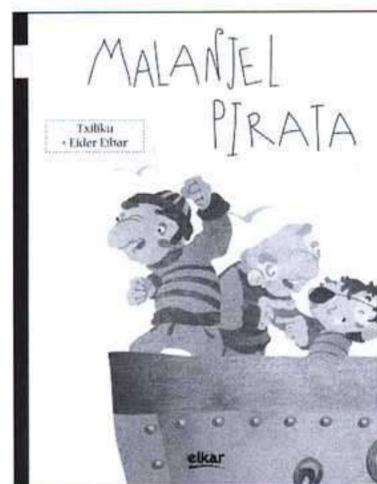
Ilustraciones de Eider Eibar. Colección Kuku Saila, 36. San Sebastián: Elkar, 2009. 48 págs. 8,25 €. ISBN 978-84-9783-679-1. Edición en euskera.

El narrador de este libro es un niño pequeño que desde el principio nos muestra cuál va a ser la estructura de la obra. Aingeru, así se llama el narrador, comienza el relato indicando que muchas personas coleccionan cosas y que a él le gusta coleccionar palabras.

Esas palabras y, sobre todo, lo que le hacen recordar, sirven para que a través del punto de vista de este niño conozcamos diversas anécdotas, hechos... que nos harán sonreír hasta que, finalmente, llegamos al verdadero argumento de este libro: la historia del abuelo de Aingeru y una palabra de las malas, Alzheimer.

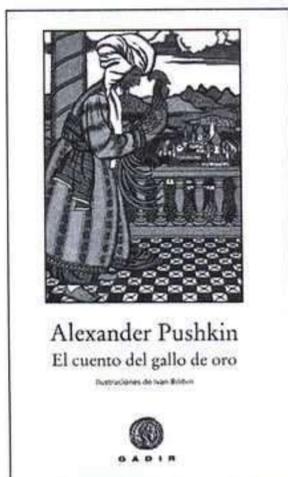
Las breves historias y reflexiones de un inicio, que han servido para introducirnos en la narración, desaparecen para presentarnos la verdadera historia de Anjel, el abuelo pirata del narrador, que ahora sufre la enfermedad de Alzheimer. Aingeru, poco a poco, va descubriendo esa enfermedad y cómo le va robando palabras y recuerdos a su abuelo. Frente a ello decide, junto a su familia, luchar contra el olvido y contra esa ladrona.

Sencillo, ameno y entrañable este texto, muy bien arropado por las ilustraciones elegantes y sugerentes de Eider Eibar. Txiliku nos vuelve a ofrecer una historia en la que la fantasía y la realidad se combinan para ayudarnos a comprender mejor la realidad de cada día y la lucha contra esta terrible enfermedad. *Xabier Etxaniz.*



67

CLIJ227



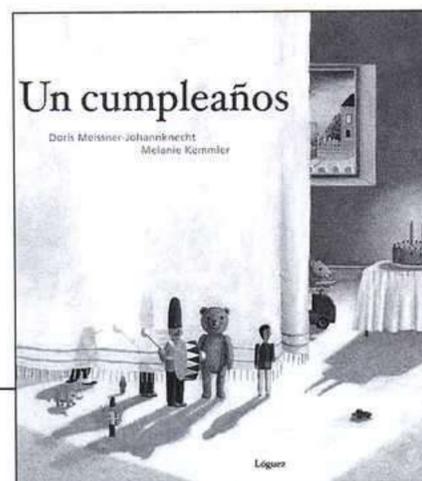
## El cuento del gallo de oro

**Alexander Pushkin.**

Ilustraciones de Ivan Bilibin. Traducción de Olga Korovenko. Colección El Bosque Viejo. Madrid: Gadir, 2008. 48 págs. 15 €. ISBN: 978-84-96974-11-1.

Alexander Pushkin (1799-1837) fue un gran innovador de la literatura rusa en la primera mitad del siglo XIX —introdujo en su país el romanticismo—, y en su obra —novela, cuento, poesía y teatro— es frecuente encontrar argumentos que beben en las fuentes de la historia y el folclore de su país. La fábula que recupera ahora Gadir, *El cuento del gallo de oro*, tiene su origen, precisamente, en una leyenda folclórica rusa. Cuenta la historia del rey Dadón, que en su juventud se dedicó a guerrear con todos sus vecinos de reino; ya de mayor, en cambio, quiso paz, pero entonces fueron ellos los que atacaron el territorio de este rey, que no daba abasto para proteger sus fronteras. Hasta que pidió ayuda a un sabio; éste le dio un gallo para que lo situara en lo alto de la torre; el ave avisaría con su canto de cualquier ataque en los cuatro puntos cardinales. El rey, agradecido, prometió al sabio que le concedería lo que quisiera; llegado el momento, sin embargo, Dadón no supo estar a la altura.

En un estilo que no traiciona el origen oral de la fábula, Pushkin viste el texto con su gusto narrativo, no exento de humor, y lo salpimenta con cierta dosis de misterio, encarnado en la figura de la reina de Shamaján, cuya naturaleza e intervención en el desenlace quedan a la consideración del lector. Lo moraleja de la fábula, sin embargo, es clara y transparente; el rey será víctima, primero de sus afanes bélicos y después de su falta de palabra. Arrojando el relato, las preciosas y preciosistas ilustraciones de Ivan Bilibin (1876-1942), el ilustrador ruso más importante de la primera mitad del siglo XX, con un estilo elegante y barroco influido por el Orientalismo y también por el *art nouveau*, que quizá hubieran merecido una edición en formato álbum.



## Un cumpleaños

**Doris Meissner-Johannknecht.**

Ilustraciones de Melanie Kemmler. Traducción de L. Rodríguez López. Santa Marta de Tormes (Salamanca): Lóguez, 2008. 36 págs. 14 €. ISBN: 978-84-96646-27-8.

El relato adopta la forma de monólogo interior. El narrador es un niño que prepara un cumpleaños; poco a poco, el lector va haciéndose idea de la situación a través de las «pistas» suministradas por este narrador que le habla al hermano que no está, pero que tiene que venir para celebrar su aniversario, de hecho, el de los dos, porque son gemelos. La imprecisión del principio va concretándose poco a poco hasta que tenemos la «foto» completa. La ilustración cómplice juega también la carta de la vaguedad, hurtándonos la presencia de los hermanos, pero mostrando, en una misma escena, superposición de tiempos, de momentos, de planos —fantasía y realidad—, en un ejercicio de compo-

sición arriesgado, difícil, pero tremendamente sugerente. Sólo al final tendremos todas las respuestas; y, de nuevo, lo que el texto apunta, lo confirma esa imagen reveladora en la que aparecen los gemelos; no son necesarias las palabras, porque interpretando lo que muestra la ilustración, sabremos que uno de ellos tiene una grave minusvalía.

La autora ha encontrado una manera potente y delicada a la vez, poética y contundente, de hablar de esta relación de amor entre dos gemelos; en ese monólogo del narrador dirigiéndose a su hermano «ausente» se manifiestan recuerdos, sentimientos, angustiosas preguntas, reflexiones, actitudes en torno a esta relación de amor y complicidad entre gemelos a prueba de enfermedades.

La maravillosa complicidad entre autora e ilustradora es esencial en este álbum para abordar desde la sensibilidad y la belleza, un tema poco visitado en la LIJ.

## Jon eta Zaldiak

**Jabier Muguruza.**

Ilustraciones de Mari Mar Agirre. Colección Mandiola, 10. San Sebastián: Erein, 2009. 32 págs. 8,90 €. ISBN 978-84-9746-492-5. Edición en euskera.

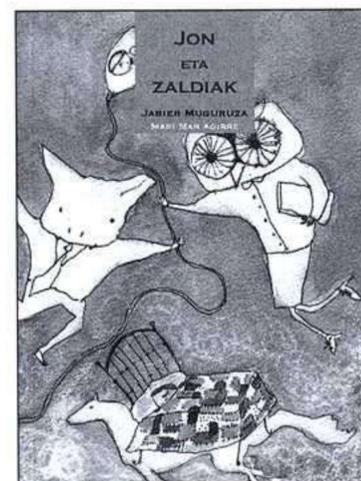
Jon es un niño que vive cerca del bosque con su padre. Éste tiene varios caballos que cuida y mimar con todo su cariño; los trofeos que hay en casa, los libros de la biblioteca, los DVD... todos son sobre esos animales que constituyen la afición y el oficio del padre de Jon. Entre todos los caballos de la casa hay uno, un pony, que es muy especial para el protagonista.

Una mañana Jon encuentra a su padre muy triste y preocupado, según parece han desaparecido varios caballos, incluido *Argi*, el pony de Jon. Mientras el padre busca por una parte, Jon no

duda en internarse en el bosque en busca de los animales.

Muguruza nos presenta una historia en la que las cosas no son como parecen y en la que el lector podrá ir conociendo mejor a Jon, su vida, sus deseos, al tiempo que, en las breves páginas que ocupan la narración, nos hace reflexionar sobre el cariño, el amor e incluso sobre los valores de nuestra sociedad.

Las ilustraciones de Mari Mar Agirre sugieren más que muestran, con lo que contribuyen a que sea el lector quien interprete y recree esta entrañable historia. *Xabier Etxaniz*.



DE 10 A 12 AÑOS



## Txoriak eta habiak

**Karlos Santisteban.**

Ilustraciones de Eider Santisteban. Colección Gaztetxo!, 17. Bilbao: Ibaizabal, 2009. 74 págs. 8,90 €. ISBN: 978-84-8394-336-6. Edición en euskera.

La protagonista de este libro, Maddalen, es una niña inquieta que no para ni un momento; por ello, cuando descubre un árbol nuevo en el parque, decide subir a él y descubrir lo que tiene.

La narración, escrita con un estilo ágil, cuenta la sucesión de tipos distintos de árboles y aves con que se encuentra Maddalen a lo largo de la ascensión hasta llegar a la copa donde anida el águila. Así, la protagonista principal de este libro irá descubriendo todo tipo de árboles y, sobre todo, diversos pájaros como el petirrojo, el chochín, el pito negro o el cuco, animales con los que mantiene unos diálogos que nos sirven para conocer mejor dichos animales, así como para poder reflexionar sobre este mundo.

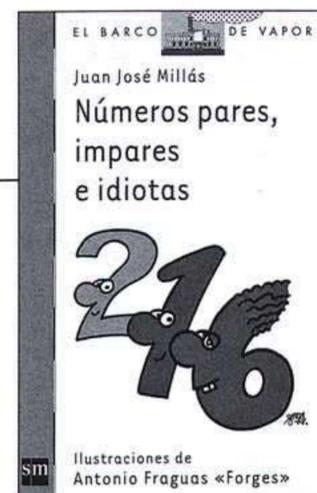
Aunque este libro, *Txoriak eta habiak* (*Pájaros y nidos*), sea muy ameno y nos muestre una sucesión continua de hechos entretenidos, más parece una obra descriptiva, un libro que nos instruye y acerca al mundo de las aves, una obra donde predomina el interés didáctico sobre el literario. *Xabier Etxaniz.*

## Números pares, impares e idiotas

**Juan José Millás.**

Ilustraciones de Forges. Colección El Barco de Vapor. Serie Naranja, 204. Madrid: SM, 2009. 240 págs. 7,10 €. ISBN: 978-84-675-3438-2.

Los números son los insólitos protagonistas de los trece cuentos que reúne este volumen. Claro que no son números cualesquiera. Se trata, por obra y gracia del cruce de dos talentos como J. J. Millás y Forges, de números personificados. De números que, al igual que las personas, viven, sufren, experimentan pasiones y participan, en definitiva, de la complejidad de la vida. Ambiciosos, ignorantes, locos, emigrantes, discapacitados, im-



prudentes, solidarios, niños mimados, viudos inconsolables... de todo hay entre estos números pares e impares, que viven atemorizados por los desalmados matemáticos, siempre dispuestos a hacer con ellos «operaciones» de resultados inquietantes.

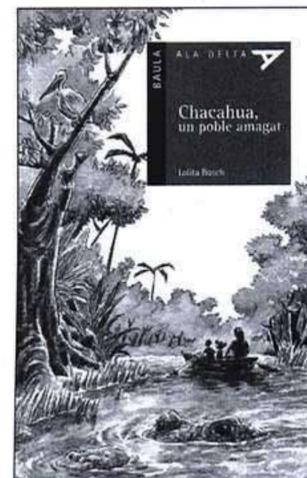
Trece cuentos breves, muy divertidos y de fácil lectura, que juegan con la fantasía y la sorpresa para provocar, desde el humor, la reflexión sobre la realidad. De interés para lectores de todas las edades.

## Chacahua, un poble amagat

**Lolita Bosch.**

Ilustraciones de Feliciano G. Zecchin. Colección Ala Delta. Serie Verde, 32. Barcelona: Baula, 2009. 130 págs. 7,88 €. ISBN: 978-84-479-1953-6. Edición en catalán.

La escritora Lolita Bosch, que ha vivido muchos años en México, rinde homenaje a las gentes del pequeño pueblo de Chacahua, en el estado de Oaxaca, con esta divertida y mágica historia, narrada por la autora con humor, interpelando continuamente al lector. Según la historia, en esta población paradisíaca al lado del mar, viven los descendientes de treinta familias de esclavos capturados en África que, al llegar en barco frente a las costas de México, lograron escapar y nadar hasta la playa. Allí se escondieron y crearon esta población. Lolita, que nunca había oído hablar del lugar, siente enseguida curiosidad y decide viajar hasta allí. Pero ¿cómo llegar? Su amigo, que ya ha estado en Chacahua, le dice que la forma de ir es «dejándose llevar». A Lolita le costará bastante entenderlo,



primero, y conseguirlo, después, pero al fin se plantará en el pueblo y será recibida por una niña, Rosaura, y su familia. Se iniciará así una «lucha» por ver quién impresiona a quién con sus conocimientos, sus costumbres o su modo de vida; los contrastes son enormes pero, al final, sí habrá algo que dejará «mudos» a los habitantes de Chacahua.

El contraste entre culturas, entre modos de vivir se pone de manifiesto en este relato que, sin embargo, no pretende mostrar que la vida en la selva sea mejor o peor que en la ciudad, sino que son diferentes, y que cada una tiene su gracia.



## Xardín do pasatempo

**Ramiro Fonte.**

Ilustraciones de Jacobo Muñiz. Colección Ala Delta. Vigo: Tambre, 2008. 114 págs. 8,20 €. ISBN: 978-84-92404-15-5. Edición en gallego.

Libro póstumo de Ramiro Fonte, este poemario para niños y niñas salió a la luz pocos días después del fallecimiento del autor, en octubre del 2008.

Importante poeta y narrador, una de las voces más destacadas de la poesía gallega de los ochenta, es éste el primer y único libro que dedica al público infantil y lo hace desde la evocación de la propia infancia que parece haberse perdido en el jardín al que alude el título, que es también el tema de uno de los más bellos poemas del libro.

Compuesto de seis partes diferenciadas y cada una de ellas titulada, hay en este poemario una gran variedad de propuestas, tanto en los temas tratados como en los recursos poéticos que se emplean. Y en esta variedad formal, ritmo y musicalidad son una constante, conseguidos mediante el empleo de la rima y el uso casi exclusivo de versos cortos. En cuanto a los temas, uno recurrente es el paisaje visto a través de la evocación del poeta, y cuyos elementos aparecen con frecuencia personificados; el amor a las palabras que prefiguran el mundo; hay referencias a la literatura y al cine y, de manera muy destacada aparece el tiempo como objeto poético. Hay una colección de coplas y cuartetas agrupada bajo el título común de «Grea de Gatos» en la que, a modo de álbum fotográfico, va retratando gatos de todo tipo y condición, con un aire y un estilo muy próximos al folclore tradicional infantil. Son particularmente notables los brevísimos poemas del apartado que se titula «Diccionario de símbolos», poéticas y muy hermosas descripciones de objetos, seres, lugares..., con la gracia de las adivinanzas y la lucidez lírica de las greguerías. También son notables las ilustraciones de Jacobo Muñiz, de dibujo y collage. *M<sup>a</sup> Jesús Fernández.*

DE 12 A 14 AÑOS

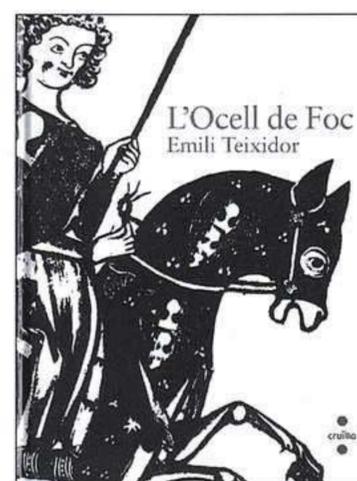
## L'Ocell de Foc

**Emili Teixidor.**

Barcelona: Cruïlla, 2009. 192 págs. 20 €. ISBN: 978-84-661-2336-5. Edición en catalán.

Edición especial, con tapa dura y una cuidada y bien organizada documentación que contextualiza la historia, de *L'Ocell de Foc*, la espléndida novela de aventuras de Emili Teixidor que ahora cumple 25 años de su primera edición, en 1972.

Ambientada en los tiempos del rey niño Jaume I, y protagonizada por otro niño, un aprendiz de juglar, de nombre Ocell de Foc y origen desconocido, que vaga por los caminos protegido por un peculiar grupo de menesterosos —un ciego contador de historias, un imitador



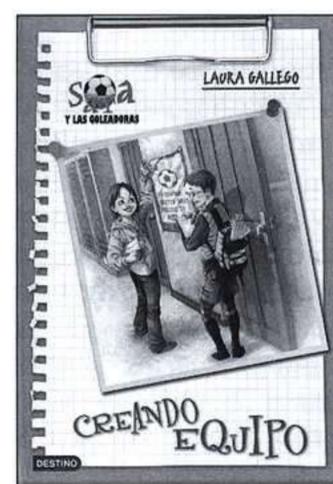
de pájaros, un domador de osos y una juglaresa—, la novela traslada al lector a los tiempos oscuros de la Edad Media, de las cruzadas y los caballeros, de la caza de brujas y de los bandoleros, de la regalada vida en los castillos, con sus damas y trovadores, y la miseria de los siervos, diezmados por la guerra, el hambre y la peste... Todo en un relato emocionante y ameno, lleno de intriga y peripecias, que ha resistido estupendamente el paso del tiempo. Como los buenos aspirantes a clásicos.

## Creando equipo

**Laura Gallego.**

Colección Sara y las Goleadoras, 1. Barcelona: Destino, 2009. 192 págs. 9,95 €. ISBN: 978-84-08-08560-7. Existe edición en catalán —*Fem equip!*—, en Grup 62.

Laura Gallego, la «reina» española del *fantasy* (Memorias de Idhún, en SM), se pasa al realismo más tradicional, el de los libros de pandillas, en esta nueva serie protagonizada por una niña de 12 años, Sara, enamorada del fútbol y empeñada, contra viento y marea, en formar un equipo femenino en su instituto, para poder competir, igual que los chicos, en la liguilla interescolar. No lo tendrá fácil: desde la oposición del profesor de Educación Física, que opina que «el fútbol es cosa de hombres», hasta los insultos de las chicas del instituto, que no dudan en calificar de «marimachos» al equipo de Sara, pasando por el desprecio y las burlas de los chicos del equipo masculino, el empeño de las aspi-



rantes a futbolistas parece una misión imposible. Pero no lo será, porque la decidida actitud de las chicas acabará despertando simpatías y encontrará aliados inesperados.

Al final, lo de menos es el fútbol. Lo importante es la emoción que transmite un relato lleno de peripecias, que avanza ágilmente mientras retrata, con gran credibilidad, la vida cotidiana, los retos personales y los conflictos de un grupo de preadolescentes que viven con pasión y optimismo el día a día. Una estupenda lectura.



## Penny, caída del cielo. Retrato de una familia italoamericana

**Jennifer L. Holm.**

Traducción de Lola Diez. Colección Vivencias. Barcelona: Bambú, 2009. 256 págs. 8 €. ISBN: 978-84-8343-069-9. Existe ed. en catalán — *Penny, caiguda del cel. Retrat d'una família italoamericana* —.

En *Penny, caída del cielo* —cuyo título en inglés, *Penny from heaven* emula el de una famosa canción interpretada por Bing Crosby—, asomamos la cabeza en los Estados Unidos de los años cincuenta, en plena guerra de Corea, y con la segunda guerra mundial todavía coleando. El marco es una familia italoamericana que arropa a la protagonista y narradora, Penny, a punto de cumplir los 12 años y de descubrir la verdad sobre la muerte de su padre.

Un relato amable y divertido, en apariencia, pero incisivo y certero en el retrato de personajes y situaciones; una historia sin grandes acontecimientos, tras la que se esconde uno de los episodios «ocultos» de la segunda guerra mundial: la proclama 2527 firmada por el presidente Roosevelt, que designaba a 600.000 italianos no nacionalizados como «extranjeros enemigos»; se les prohibió tener radios, cámara de fotos o linternas y, lo que es más grave, hablar italiano. Muchos acabaron en campos de concentración.

Jennifer L. Holm ha echado mano de la historia de su familia, de origen italiano, para construir esta ficción absolutamente arrebatadora que le ha valido no pocos premios en su país, Estados Unidos. Con una prosa que brota con naturalidad, trufada de ironía, construye este «fresco» nada tópico sobre una familia italoamericana, y crea una heroína de carne y hueso realmente encantadora, aguda e inteligente.

Segundo título de la colección Vivencias que nos asoma a infancias del mundo en distintas épocas y países.

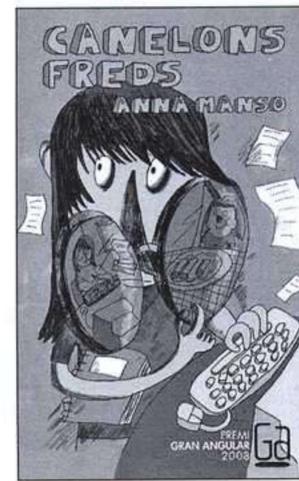
MÁS DE 14 AÑOS

## Canelons freds

**Anna Manso.**

Colección Gran Angular, 155. Barcelona: Cruïlla, 2008. 120 págs. 7,80 €. ISBN: 978-84-661-2163-7. Edición en catalán.

Anna Manso, guionista de series de TV y autora de algunos libros infantiles, se adentra por primera vez en las pantanosas aguas de la literatura juvenil con estos *Canelons freds*, que le valieron el Premio Gran Angular 2008. Ha salido, pues, airosa del reto con una novela realista que, desde el humor, radiografía la amistad de dos adolescentes, Didi y Monsti, con problemas de relación en la escuela, y también en casa, además de los propios conflictos de la edad. La autora nos las muestra en un momento delicado de su amistad, puesta a prueba por varios factores: la rivalidad por los primeros «rollos» amorosos o sexuales,



y la enfermedad de la madre de Monsti. Lo de los chicos se puede sobrellevar, pero Monsti se niega a compartir su «dolor» con Didi, y esto es más grave.

Insertada en esta trama principal, hay otra; ficción dentro de la ficción, pero no de manera gratuita. Didi, como castigo, tiene que escribir cada día un capítulo de una historia para su profesora de Lengua. Urde entonces las aventuras delirantes de dos personajes, de dos *freakies* por excelencia: un aqueólogo karateka y su amigo Quimsta. En esta ficción descabellada, Didi filtrará, llevándolas a la exageración, características y situaciones de su existencia cotidiana. La autora consigue con ello el contraste, pero también la complementariedad. Salta de una ficción a otra con naturalidad y sin romper ese hilo invisible que las une y que cada vez se hace más evidente al lector, que entra en el juego. Es una obra agrídulce, deshinbida y nada complaciente.

## La llegenda del corsari

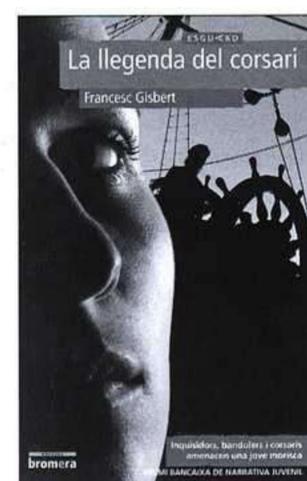
**Francesc Gisbert.**

Colección Esguard, 17. Alzira (Valencia): Bromera, 2009. 200 págs. 10 €. ISBN: 978-84-9824-446-5. Edición en catalán.

Como bien dice el propio autor, la obra —Premio Bancaixa 2008— es, ante todo, una novela de aventuras, con intrigas y una acción trepidante, que nos acerca a un periodo de la historia del siglo XVII, cuando los moriscos vivían en tierras de Valencia junto a los cristianos, hasta que fueron expulsados en 1609. A través de la peripecia de Salema, una joven morisca, conoceremos cómo vivían los suyos, obligados a renunciar a su religión para convertirse al catolicismo, entre otras lindezas. También nos enteramos de la explotación que sufrían a manos de los nobles y de que algunos se convirtieron en bandidos y también en piratas.

El autor ha sabido hablar de todos

estos temas históricos incluyéndolos de manera natural en la aventura peligrosa de Salema, narradora y motor del relato, aunque queda desdibujada en aras de los otros protagonistas, sobre todo su padre, al que conoce a través de unas memorias que han llegado a sus manos. Ella le creía muerto, pero pronto conocerá su historia llena de fatales circunstancias, de intrigas y venganzas; un entramado en el que hay desde inquisidores y nobles, hasta mercenarios y piratas, sin olvidar a los moriscos de a pie, gente sencilla que luchaba por sobrevivir. También en el relato tiene su importancia el paisaje, la geografía; Gisbert lo conoce bien y lo describe con pasión, detallando los topónimos de la zona.





## A fada das lapas

**Manuel Janeiro.**

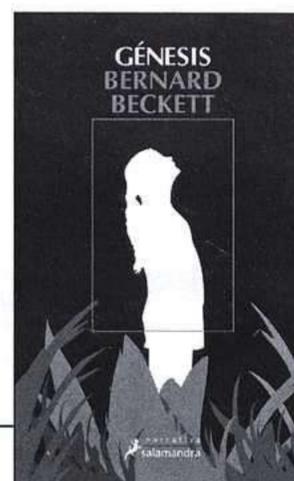
Ilustraciones de Zita Delaco. Vigo: Galaxia, 2008. 58 págs. 14 €. ISBN: 978-84-9865-133-1. Edición en gallego.

El autor retoma, para renovarlo, el género de los clásicos cuentos maravillosos en esta historia que nos habla de los trágicos amores entre un joven mortal, el hijo de un herrero, y un ser de carácter sobrenatural, un hada surgida del corazón de las llamas. El hijo del herrero deberá pagar un precio muy alto por su amor: renunciar a vivir entre los suyos y a mantener su identidad. Durante un tiempo, la pasión amorosa es superior a cualquier otro deseo, e incluso se ve recompensada con el nacimiento de un hijo, una criatura híbrida, símbolo y materialización de ese amor transgresor. Pero, paradójicamente, el hijo despierta los celos entre sus padres, ambos temerosos de que esa criatura a la que aman les sea arrebatada y llevada al mundo que los excluye.

Y así sucede. Cuando el hijo del herrero manifiesta el deseo de regresar a su vida anterior llevando al niño consigo, el hada rapta al pequeño y desaparece con él dejando al padre en la más completa desesperación. Entonces el joven inicia un viaje con la finalidad de recuperar a su hijo.

Al final, la confrontación de las dos realidades, humana y sobrenatural, desemboca en la tragedia que muestra la condición efímera de las pasiones y la inexistencia de un lugar común en el que poder hacerlas realidad.

Como vemos en esta obra, el relato tradicional se actualiza añadiendo variantes como este singular final, en el que no se restablece el orden alterado por la transgresión. Pero sin duda lo más personal e innovador es el hermoso y poético lenguaje empleado por el autor que se complace en aportar sensualidad a las relaciones de los protagonistas y también se recrea en las descripciones y en el análisis de los sentimientos. *M<sup>a</sup> Jesús Fernández.*



## Génesis

**Bernard Beckett.**

Traducción de Gemma Rovira Ortega. Colección Narrativa. Barcelona: Salamandra, 2009. 160 págs. 14 €. ISBN: 978-84-9838-216-7. Existe ed. en catalán — *Gènesi* — en Estrella Polar/Grup Editorial 62.

Decir que *Génesis* es una novela de ciencia ficción sería inexacto y, lo que es peor, injusto. Ciertamente es que en ella se dibuja un futuro estremecedor —aterrador cuando llegamos al final y se nos desvela quiénes son realmente los protagonistas y en qué mundo viven—, pero no es lo esencial. Con esta «fábula especulativa», este «thriller filosófico», el autor nos conduce hacia la reflexión acerca de qué es lo que nos hace «humanos» frente a los animales o a las máquinas de inteligencia artificial. En los diálogos socráticos que mantienen Adán, un joven que ha quebrantado las normas y ha sido «castigado» a compartir su tiempo con un androide de intelligen-

cia artificial, y ésta máquina llamada Arte, encontramos los argumentos, los razonamientos para comenzar a navegar en nuestra propia reflexión.

La novela tiene un final demoledor y lógico. El argumento nos sitúa en un futuro no muy lejano, en una isla con una utópica sociedad, que ha logrado salvarse del desastre que ha asolado el planeta. El autor, neozelandés, la llama Aotearoa, es decir, Nueva Zelanda en maorí. Allí, una joven con nombre de filósofo griego, Anaximandro, se examina para entrar en la Academia, el órgano de gobierno. Es historiadora y su tema es la vida y época de Adán Forde (2058-2077) que fue el detonante que acabó con la República de Platón para dar paso al nuevo orden de cosas que sólo al final sabremos cuál es. A partir de lo que cuenta Anaximandro en su examen oral, y de las reproducciones que hace de las conversaciones entre Adán y Arte, se construye la ficción y la reflexión de *Génesis*, una obra de éxito mundial.

## Historias que cuentan as paredes

**Ana María Fernández.**

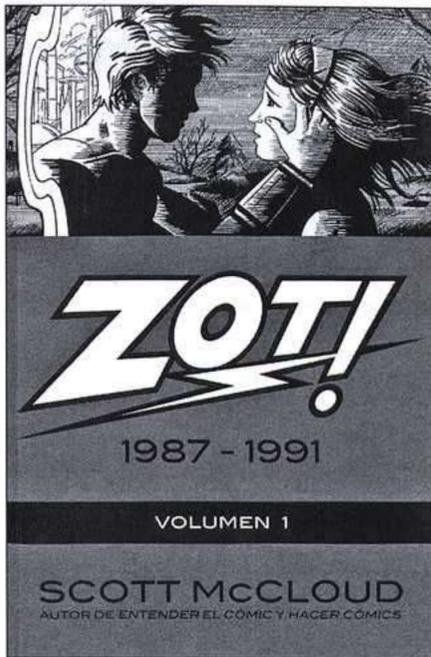
Ilustraciones de Manel Cráneo. Colección Punto de Encontro. A Coruña: Everest-Galicia, 2009. 120 págs. 8,50 €. ISBN: 978-84-403-1063-7. Edición en gallego.

El estilo poético y la brevedad son el denominador común de esta colección de textos, muy variados en cuanto a planteamiento y temática y a los que no resulta fácil clasificar. Podríamos hablar de minirrelatos; también de descripciones de un lugar o de un momento determinados que se cargan de sentido, reflexiones, retratos, recuerdos, monólogos en primera persona, descripción de sensaciones, etc. Algunos son realistas («O compromiso», «O segredo...»), otros tienen grandes dosis de fantasía y encontramos en ellos algo que resulta inexplicable e inquietante, algo que está

más allá de la percepción ordinaria («Estación cero», «Un charco», «A fuxida», «O sol do amor...»).

Pero el auténtico nexo del libro está en el estilo que unifica la variedad de fórmulas, la prosa poética empleada por la autora, que utiliza numerosos recursos del lenguaje lírico, principalmente de carácter semántico, llegando a convertir alguno de los textos en una elaborada metáfora. Las numerosas imágenes sensoriales dotan a los textos de sensualidad y el tono intimista en el que la mayoría están escritos. Es un notable conjunto de textos, que se complementa con las ilustraciones del interesante Manel Cráneo. *M<sup>a</sup> Jesús Fernández.*





## Zot!

**Guión y dibujos de Scott McCloud.**

Traducción de Óscar Palmer. Colección Sillón Orejero. Bilbao: Astiberri, 2009. Volumen I. 208 págs. 20 €. ISBN: 978-84-96815-93-3.

Scott McCloud es uno de los autores de cómic que mejor representa la simbiosis entre la ilustración y la historia que se quiere contar a través del guión. De hecho, ha publicado varias obras de éxito como *Entender el cómic* (Astiberri, 2005) o *Cómo se hace un cómic* (Ediciones B, 1995), en las que explica con detalle el arte de dibujar tebeos. Ahora nos llega en dos volúmenes su obra más representativa y más espectacular. *Zot!* es, sin la menor duda, mucho más que una aventura protagonizada por un superhéroe.

La historia, que huye de la narración sencilla y que sin embargo se lee con el apasionamiento de una obra maestra, cuenta una historia de amor, la de Jenny y Zot, que viven en dos mundos paralelos. Uno es el mundo inocente de Zot, en el que el joven lucha contra supervillanos que nunca tienen posibilidad de vencerlo. El otro, el de Jenny en la tierra, es un mundo sin compasión donde hay accidentes, muertes y violencia. Jenny quiere escapar de su vida al mundo de Zot y él quiere entender el mundo de Jenny. Una constante dicotomía que se mantiene a lo largo de toda la obra. Prologada con textos del propio autor, *Zot!* pertenece a esos cómics imprescindibles que no deben dejarse pasar. *Gabriel Abril*.

■ A partir de 14 años.

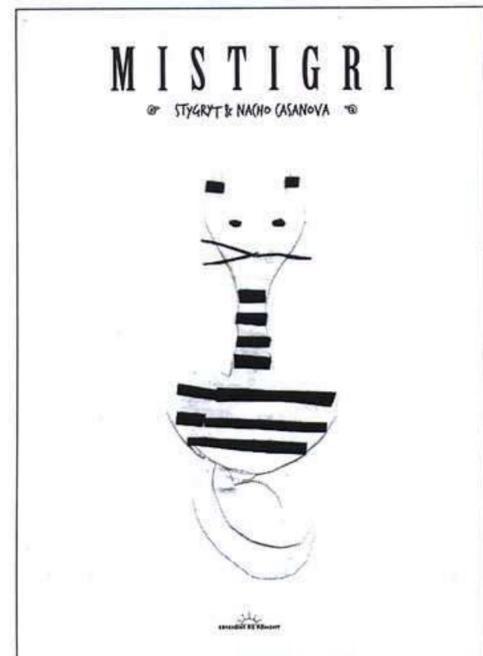
## Mistigri

**Guión de Chris Stygryt.**

Dibujos de Nacho Casanova. Castalla (Alicante): Edicions de Ponent, 2009. 136 págs. 15 €. ISBN: 978-84-96730-34-2

Como un buen álbum de fotos, transpiran estas páginas dibujadas la inmediatez de un recuerdo espontáneo. Por eso las ilustraciones de Nacho Casanova, que nacieron en varias libretas Milquerius a lo largo de dos años, poseen ese encanto de la lectura rápida que, no obstante, obliga al lector a volver al principio una vez terminada su lectura. El guión de Chris Stygryt, cuyos recuerdos de infancia conforman esta biografía de tintes crepusculares, atesora esa extraña cualidad que engancha con episodios cotidianos vistos desde los ojos de un niño, lo que cautiva aún más.

Un accidente de tráfico, la madre siempre presente, el nacimiento de un hermano o la ruptura del matrimonio conforman la realidad diaria del pequeño Titú, cuyo carácter le obliga muchas veces a rebelarse contra todo. Hecho



este en el que se reconoce también el lector, que se pregunta inevitablemente cuándo y cómo vivió su niñez y cuándo ésta se transformó en la edad adulta. En el prólogo, Aliénoir Benoist aborda el tema del primer recuerdo. Después de leer *Mistigri* uno también se pregunta cuál fue el último de la niñez. *Gabriel Abril*.

■ A partir de 14 años.

## Papá

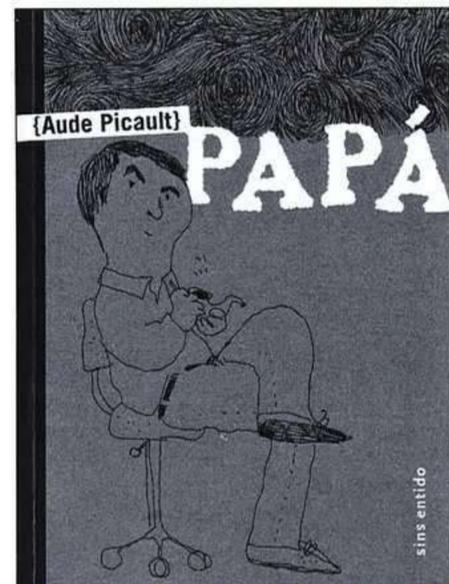
**Guión y dibujos de Aude Picault.**

Traducción de Lucía Bermúdez Carballo. Madrid: Sinsentido, 2009. 104 págs. 11 €. ISBN: 978-84-96722-47-7

Afrontar el tema de las ausencias, de la pérdida de un ser querido, es siempre una tarea difícil. En su anterior trabajo, el excelente *Rollos míos*, (véase *CLIJ* 212) la francesa Aude Picault se hacía eco de sus propias inquietudes vitales con una enorme carga de humor no exenta de realidad. Esto lo convertía en un libro cercano a un diario anónimo que podría ser el de cualquier lector. En su nueva entrega, *Papá*, desaparece esa faceta que hacía esbozar una sonrisa pero, aunque no renuncia a una cierta simpatía como huida del dolor, la ilustradora nos cuenta la terrible historia del suicidio de su padre. No obstante, no se enfrenta uno a unas páginas oscuras

y de difícil lectura, sino a una colección de recuerdos, de preguntas sin respuesta que buscan una solución a sus propios interrogantes. No nos da Picault, sin embargo, muchas pistas o detalles escabrosos sobre la situación que desencadenó la muerte de su progenitor aunque, eso sí, las suficientes para crear un clima de melancolía, que no tristeza, que hacen de esta narración una lectura imprescindible. *Gabriel Abril*.

■ A partir de 14 años.



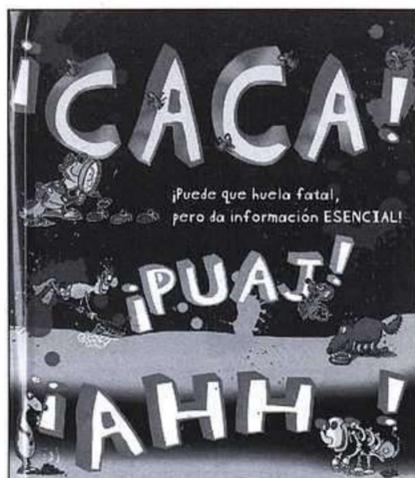
CIENCIAS

¡Caca! ¡Puaj! ¡Ahh...!

Gaby Goldsack.

Ilustraciones de Ian Dicks. Ingeniería del papel de David Hawcock. Traducción de Paz Barroso. Madrid: Macmillan, 2009. 10 págs. 12,50 €. ISBN: 978-84-7942-308-7. Existe ed. en catalán — *Caca! Ecs! Ahh...!* —.

El año pasado ya se editó en nuestro país un libro sobre el tema: *Caca. Una historia natural de lo innombrable* (Lynx, 2008), de Nicola Davies. Nos sorprendió por el tema, no exactamente tabú, pero sí «delicado», tratado con humor y muy ameno, y ahora, nos cae en las manos este otro título, de enunciado muy expresivo, en la misma línea, pero para lectores a partir de 5-6 años —el otro era indicado de 8 en adelante—. Quiere esto decir que, aunque la información no difiere mucho y tampoco el tono desenfadado con el que se sirve, si



que varía la presentación. Esta vez se ha optado por la espectacularidad —sin herir sensibilidades— que proporcionan los *pop-up*, los libros tridimensionales, móviles, con movimiento; prodigios de la ingeniería de papel en este caso, puestos al servicio de tan espinoso tema.

La información, pues, se sirve de una manera atractiva gracias a estos desplegables y a la presencia también de mini libros dentro del gran libro. Las ilustraciones, pura caricatura, nos harán reír mientras leemos y aprendemos un montón de cosas sobre la caca que, como reza el lema del libro, «¡Puede que huelga fatal, pero da información esencial!».

■ A partir de 5 años.

Experimentos con aire

Delphine Grinberg y Laure Cassus.

Ilustraciones de Aurélie Guillerey. Traducción de Marisa Rodríguez. Colección Mi Mundo. Madrid: SM, 2008. 30 págs. 15,50 €. ISBN: 978-84-675-2304-1.

Este libro troquelado contiene una serie de sencillos experimentos que nos ayudarán a descubrir muchas cosas sobre el aire. Con un atractivo formato, una maquetación explosiva basada en divertidas ilustraciones y en la inclusión de solapas bajo las que se esconden



informaciones, instrucciones, etc., la obra nos propone una serie de experimentos «raros», pero en realidad muy serios que nos permitirán observar fenómenos físicos esenciales, cuya explicación veces es complicada y, ya se sabe, vale más una imagen que mil palabras. Así pues, medio en broma medio en serio, obligaremos al aire a hacer ruido, a transformarse en viento... y también aprenderemos qué ocurre cuando respiramos, etc...

Un divertido personaje, el especie de niño-abeja llamado Helio, nos dará consejos y nos ayudará a conseguir que los experimentos salgan bien.

En un estilo desenfadado, buscando siempre enunciados que despierten la curiosidad del lector, se le proponen una serie de retos fáciles de superar siguiendo las claras y concisas instrucciones, tanto visuales como textuales. Hay un buen equilibrio entre imagen y palabra y, al final, una sorpresa. El libro incluye dos globos para «¡construir un cohete!».

■ A partir de 8 años.

LITERATURA

Antonio Machado y la mirada de Leonor

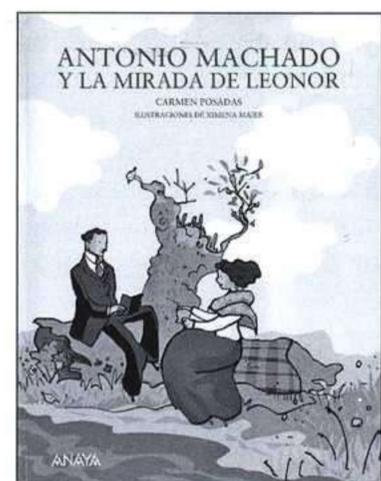
Carmen Posadas.

Ilustraciones de Ximena Maier. Madrid: Anaya, 2009. 72 págs. 8 €. ISBN: 978-84-667-8426-9.

Para conmemorar el 70 aniversario de la muerte de Antonio Machado (1875-1939), la editorial ha publicado dos libros que recrean la vida y obra del gran poeta de la Generación del 98. Los dos —el otro se titula *Mi primer libro sobre Machado*—, son obra de la escritora Carmen Posadas que opta por «novelar», en *Antonio Machado y la mirada de Leonor*, una parte de la vida del poeta: su boda con la joven Leonor. La autora hace hincapié en las dificultades de este matrimonio: él era «mayor», 34 años, y ella apenas tenía 15; él era un hombre culto, y ella apenas tenía estudios, pero a pesar de eso se amaban. También Posadas quiere transmitir a los lectores que si bien Machado tenía muchos conocimientos, Leonor, que se convirtió en su musa, le enseñó a mirar las cosas de otra manera, menos intelectual, poniendo atención en los pequeños detalles y viendo aquello que se escapa a los ojos poco atentos al latido de la vida.

En la narración se incluyen unos pocos versos del autor, justificados por lo que se está explicando. Las ilustraciones ayudan, por otra parte, a recrear la época y los lugares en los que la pareja vivió de una manera no documental, sino cargada de subjetivismo, de impresiones y sentimientos presentes en el texto. No es pues una biografía al uso, sino un perfil del poeta cuya existencia cambió al conocer a Leonor y al caer ella enferma.

■ A partir de 8 años.





## Bestiario

**H. P. Lovecraft.**

Ilustraciones de Enrique Alcatena. Traducción de Elvio E. Gandolfo. Barcelona: Libros del Zorro Rojo, 2008. 66 págs. 17,50 €. ISBN: 978-84-96509-93-1.

El ilustrador argentino, Enrique Alcatena, rinde homenaje al más prestigioso autor de relatos y novelas de terror y ciencia ficción del siglo XX, el norteamericano Howard Philipps Lovecraft, dando vida a veintidós de las criaturas que pueblan la narrativa fantástica de este autor que no conoció el éxito en vida. En este *Bestiario* encontramos una galería de seres que integran la mitología creada por Lovecraft, conocida como los mitos de Cthulhu, y desarrollada también después de su muerte por autores de su círculo. Lovecraft incorporó en sus historia de terror elementos de ciencia ficción, como razas y dioses alienígenas. Alcatena escoge entre la mitología de Lovecraft, esos 22 seres, desde el más poderoso de los dioses primigenios, Cthulhu, a los Pólipos, por ejemplo, seres espantosos y arcaicos que llegaron del espacio exterior y dominaron la Tierra.

Alcatena, con su estilo gráfico en el que se mezclan influencias tan diversas como la del género de grabados del Japón del siglo XVII al XX, las miniaturas persas, los grandes ilustradores de principios del XX o los dibujantes de superhéroes, da vida a estas criaturas con una imaginación y una potencia visual realmente remarcables. Junto a las extraordinarias creaciones en color —aunque hay pequeñas imágenes en blanco y negro encabezando los textos—, fragmentos de las obras de Lovecraft en que aparecen descritas. Para los fans del autor será un placer descubrir estas recreaciones, y para los que se asomen por primera vez al mundo de pesadilla de Lovecraft, un estímulo para ahondar en su obra. La edición, hay que decirlo, es de lujo.

■ A partir de 14 años.

## MÚSICA

### Vivir con mi hermana Madonna

**Christopher Ciccone y Wendy Leigh.**

Traducción de Traducciones Imposibles, S. L. Barcelona: Libros Cúpula, 2009. 350 págs. 17,95 €. ISBN: 978-84-480-4848-8.

Christopher Ciccone no es sólo el hermano de Madonna, también es quien la acompaña a todas partes, la cuida, vigila que todo esté en su sitio en los camerinos, en los hoteles y es, en definitiva su persona de confianza. Y eso precisamente lo explica en este libro: su vida al lado de la gran diva del pop. Christopher juega con esa arma de doble filo: describe por un lado las manías de la estrella, presentándola como una persona impulsiva (aunque su éxito sea fruto de una planificación exhausti-



va), que no duda en contarle a todo el mundo que su hermano es gay sin consultarlo, que usa a sus bailarines para crear un ambiente de trabajo similar a la amistad, para luego prescindir de ellos sin tener jamás ningún contacto, y que posee una de las más grandes fortunas, aunque no es capaz de enviarle nunca más de 500 dólares a su abuela de 98 años y que fue prácticamente su segunda madre.

Pero, después de este ajuste de cuentas, suponemos que para sacarle algo de jugo a una biografía tan cercana al mito, el autor (ayudado en la narración por la escritora Wendy Leigh) cuenta la adoración que se profesan ambos, cómo se ayudan mutuamente y la generosidad de la estrella con él. De entretenida y rápida lectura, este relato del hermano pequeño de Madonna no deja de ser la historia de la propia artista. *Gabriel Abril.*

■ A partir de 16 años.

### Dylan. Historias, canciones y poesía.

**Autores Varios.**

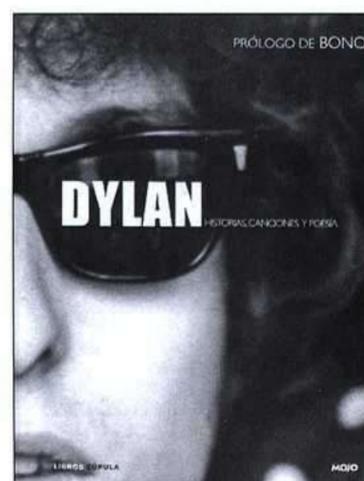
Traducción de Gemma Gallart Álvarez. Barcelona: Libros Cúpula, 2009. 288 págs. 35,00 €. ISBN: 978-84-480-4828-0.

Magnífica recopilación de artículos que la revista inglesa *MOJO* y su hermana *Q* han ido publicando a lo largo de los años sobre Bob Dylan. En un formato un poco más grande que su original en inglés, los textos recogidos aquí, ahondan en la carrera del cantante analizando los discos más importantes, su reconversión a la electricidad después de ser el cantautor por excelencia, las mujeres que han estado a su lado, sus actuaciones (las buenas y las malas), sus canciones más significativas y una abundante colección de fotografías, algunas inéditas, que conforman por su cuenta toda una biografía visual.

Destacar alguno de los artículos es difícil, porque cada etapa recorrida por el ar-

tista es igualmente seductora y los textos están a la altura de la que es una de las publicaciones musicales con más prestigio. No obstante, merece la pena detenerse en el que detalla su relación con The Beatles. También en el episodio en que se narra la grabación de *Blood On The Tracks* con todos los problemas matrimoniales de Dylan. Su discografía seleccionada o el apartado en que se hace un listado de sus cien mejores canciones también son partes indispensables de este volumen. Un lujoso libro que coincide además con la publicación del nuevo disco del cantante. La prueba de que sobre él nunca se ha dicho todo y que la historia, aunque ya sabida, depende de cómo se cuente para resultar atractiva. *Gabriel Abril.*

■ A partir de 16 años.



## VARIOS

## Juega y di tus primeros números español-inglés

**Roger Priddy y Robert Tainsh.**

Colección Juega y Di. Madrid: Macmillan, 2009. 12 págs. 14,90 €. ISBN: 978-84-7942-298-1. Existe ed. en catalán — *Juga i digues els teus primers números català-anglès*—.

En un país como el nuestro en el que ni siquiera los políticos hablan idiomas, se impone la tarea urgente de introducir el aprendizaje de las lenguas desde la más tierna infancia. Los materiales para acometer esta importante «cruzada» son muchos. Como, por ejemplo, este libro para los que empiezan a contar, a saber los números que, de paso, pueden hacerlo de manera bilingüe, ya sea castellano-inglés, o catalán-inglés. Para reforzar el aprendizaje, y el juego, el álbum incluye unos botones con los números del 1 al 10 que, al ser presionados por el lector, permiten escuchar un voz que dice los números en inglés. A contar del 1 al 10 ayudan unas fotos en las que aparecen objetos cotidianos en la vida de los más pequeños, desde prendas de vestir hasta juguetes, animales domésticos o frutas.

No es una propuesta original o nueva, pero sí bien realizada; fácil y atractiva de utilizar. Un libro de cartón resistente a las acometidas de los niños, con un diseño «clásico» pero efectivo, que invita a los padres a implicarse en este juego-aprendizaje del inglés y de los primeros conceptos. Un libro que pone a prueba también habilidades como la observación o la coordinación.

■ A partir de 2 años.

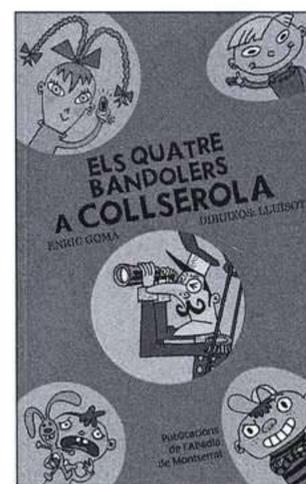


## Els Quatre Bandolers a Collserola

**Enric Gomà.**

Ilustraciones de Lluísot. Colección Els Quatre Bandolers, 1. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2009. 32 págs. 9 €. ISBN: 978-84-9883-108-5. Edición en catalán.

Nueva colección híbrida entre narrativa y guía turística e historia, un poco ambigua en su planteamiento. Los protagonistas —dos niños de 8 años, Maria y Oriol, más uno de 7, Vladimir, y el pequeño Jan de 5, hermano de Oriol— sueñan con ser bandoleros de mayores; de momento, tienen que conformarse con ir de excursión con sus padres por diferentes puntos de Catalunya, lugares en los que les ocurren extrañas aventuras: cortos viajes al pasado para conocer a algún personaje curioso. En esta primera entrega, están en la sierra de Collserola, una parte de la Cordillera Litoral catalana comprendida entre los ríos Besos y Llobregat. Una vez allí, gracias



a la piedra negra de Maria, los «bandoleros» viajan al año 1847 y conocen al aeronauta Arban, que aterriza con su globo en pleno Collserola.

El autor mezcla en la ficción unos pocos datos geográficos, con otros pocos históricos, pero todos mencionados de pasada, sin mayores indicaciones. Suponemos que deja en manos de los educadores la posible utilización de la aventura para introducir en clase, de manera lúdica, estos temas de excursionismo e historia. Al final se detalla la ruta de la excursión por Collserola. En el otro título disponible, el grupo se va a la cima de Matagalls. No deja de sorprendernos que el autor siquiera se moleste en situar geográficamente estos lugares, y se limite a marcar los puntos de la excursión. Al margen de ello, las aventuras de los cuatro bandoleros son divertidas, contadas desde el humor y la exageración, y bien apoyadas en las caricaturescas ilustraciones de Lluísot.

■ A partir de X años.

## Juguemos al corro de la morera

**Barefoot Books.**

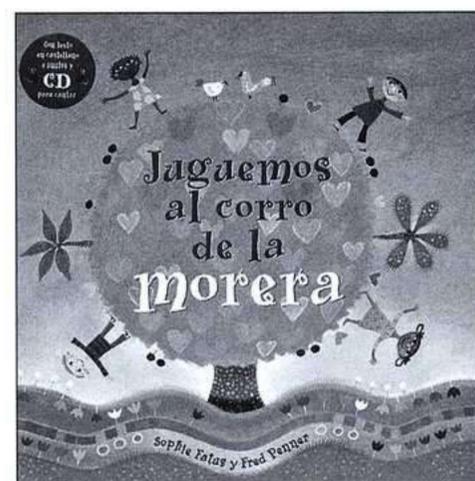
Ilustraciones de Sophie Fatus. Traducción de Alberto Jiménez Rioja. Colección Sueños. Barcelona: Intermón Oxfam, 2008. 32 págs. 16 €. Contiene CD. ISBN: 978-84-8452-555-4. Existe ed. en catalán — *Fem la rotllana de la morera*—.

*Her we go round the mulberry bush* es una conocida canción tradicional inglesa muy antigua, que con los convenientes cambios de letra sirve para jugar a muchas cosas; en este caso, para pautar las acciones que hacen los niños al levantarse y prepararse para ir al colegio —se duchan, desayunan, se peinan, se visten, se lavan los dientes...—. Las ilustraciones nos muestran simultáneamente a cuatro niños —dos niños y dos niñas— de países diferentes —España, o cualquier otro país de Europa, Malí, India y China— haciendo las mismas acciones. Hay que fi-

jarse en los detalles, en las diferentes formas de vida, mientras se canta la canción. La letra aparece en las dos lenguas.

Las magníficas ilustraciones de Fatus nos trasladan, con lujo de detalles a los distintos países; su manera de captar las diferencias es sutil, colorista y quizá también, algo tópica, pero encantadora. Un libro, pues, que ofrece un variado abanico de posibilidades, desde el refuerzo en el aprendizaje de hábitos de higiene y comportamiento, hasta el conocimiento de otras culturas y modos de vida, a través de una «lectura» de las imágenes; sin olvidar el juego, el baile al son de la música y la mímica imitando las acciones que marca la letra de la canción.

■ A partir de 4 años.





## La prensa infantil en España

**Mercedes Chivelet.**

Madrid: SM, 2009. 366 págs. Edición no venal. ISBN: 978-84-675-2440-6

Amplia y rigurosa investigación sobre la prensa periódica para niños en España, desde el siglo XVIII hasta 2005. Patrocinada por la Fundación SM, se trata de un magnífico trabajo de Mercedes Chivelet, licenciada en Ciencias de la Información y doctora en Periodismo, que permite conocer en profundidad la poco difundida historia de las publicaciones infantiles españolas, desde la pionera *Gazeta de los Niños* (1798), hasta las últimas revistas de comienzos del siglo XXI.

Siguiendo un orden cronológico, Chivelet propone un apasionante y ameno recorrido por las más de cuatrocientas cabeceras registradas (y más de dos mil ejemplares analizados), comentando las características y contenidos de las mismas, y contextualizando el papel de unas publicaciones que, según la autora, «se convierten en testimonio de cada época y permiten obtener, de paso, la visión que del niño ha tenido el adulto a lo largo del tiempo». Especialmente interesante para los estudiosos de la LIJ resulta descubrir la nómina de «grandes firmas» que colaboraron en muchas de ellas: de Fernán Caballero a Miguel Mihura, pasando por Carmen Conde y Gloria Fuertes, o ilustradores como Apelles Mestres, Opisso, Bartolozzi y Penagos.

Con una cuidada documentación gráfica y una práctica cronología final, que permite localizar fácilmente el material analizado, *La prensa infantil en España* es, sin duda, una de esas aportaciones «mayores» al estudio de la LIJ española, de las que no abundan. Y un título de referencia a partir de ahora.

## Ivar Da Coll

**Autores Varios.**

Ilustraciones de Ivar Da Coll. Bogotá (Colombia): Biblioteca Nacional de Colombia, 2007. Colección Cuadernos de Literatura Infantil Colombiana, 1. 80 págs. ISBN: 978-958-9177-20-4

Monografía dedicada al autor e ilustrador colombiano Ivar Da Coll (Bogotá, 1962). Reúne un conjunto de artículos de diferentes especialistas que analizan e interpretan su obra, y destacan su importancia como precursor del álbum y del libro ilustrado en Colombia. Muy popular entre los niños más pequeños por su serie de libros sin palabras protagonizada por el roedor Chigüiro, y por otro medio centenar de títulos más que han merecido el favor de la crítica, Da Coll es uno de los autores habituales de las Listas de Honor del IBBY, y ha sido candidato colombiano al Andersen y al Premio Astrid Lindgren.



La monografía, muy completa y reforzada por una cuidada maquetación y abundante material gráfico, sirvió también como catálogo de la exposición «Ivar y sus amigos», que la Biblioteca Nacional de Colombia dedicó al autor en octubre de 2007.

## 10 ideas clave. Animación a la lectura

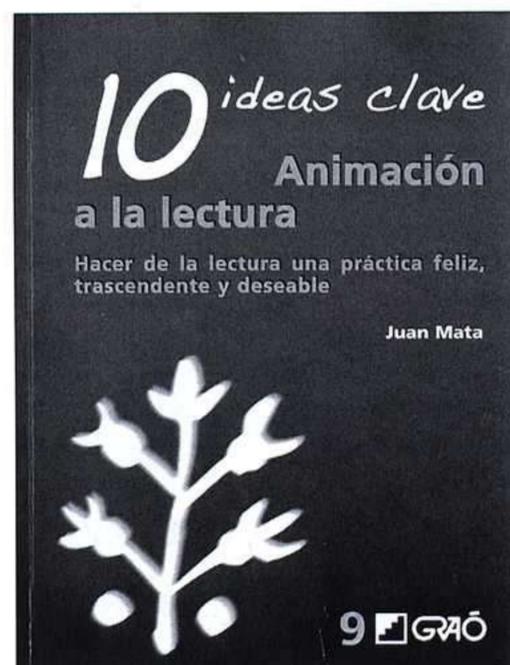
**Juan Mata.**

Barcelona: Graó, 2008. 212 págs. 18,50 €. ISBN: 978-84-7827-681-3

«Hacer de la lectura una práctica feliz, trascendente y deseable», es la idea de fondo que impregna el contenido de este interesante repaso a la «animación a la lectura», del profesor Juan Mata. A través de diez preguntas sobre el significado y los propósitos de la animación a la lectura y diez ideas clave para responderlas, expuestas con claridad y concisión, Mata aclara conceptos —animación, el placer de la lectura, mediadores, pedagogía de la lectura, planes lectores— muy desgastados por el uso, y defiende la necesidad de abolir las artificiosas barreras entre el estudio y la lectura, entre el análisis de los textos y el gozo de leerlos, entre, en definitiva, educación lectora y animación a la lectura, cuestiones no

siempre bien resueltas en la dinámica escolar.

Un libro de lectura fácil y amena que aporta, bajo su apariencia de sencillez, una documentada información y multitud de ideas prácticas que serán de gran utilidad para el trabajo de los profesores en las aulas.



## ALFAGUARA

Madrid, 2008  
**Lágrimas de sangre**  
Jordi Sierra i Fabra

## ALGAR

Alzira (Valencia), 2008  
**La noche de los animales**  
Agustín Fernández Paz  
Il. Alberto Pieruz

## ANAYA

Madrid, 2009  
**Alfagann es Flanagan**  
Andreu Martín/Jaume Ribera  
**Flanagan Flashback**  
Andreu Martín/Jaume Ribera  
**Flanagan Blues Band**  
Andreu Martín/Jaume Ribera  
**Los vampiros no creen en Flanagans**  
Andreu Martín/Jaume Ribera  
**Cosas nuevas de Ramón Lamote**  
Paco Martín  
Il. Francisco Solé

## BAMBÚ

Barcelona, 2006  
**El hada Roberta**  
Carmen Gil Martínez

## BANG EDICIONES

Barcelona, 2008  
**Puck el beso de la sirena**  
Stygyrt  
Il. Dani Cruz  
**Astro-Ratón y Bombillita. Parece que chispea**  
Fermín Solís

## BRUÑO

Madrid, 2008  
**Un día de perros**  
Nancy Krulik  
Il. John y Wendy  
**¡Hay una copia en clase!**  
Nancy Krulik  
Il. John y Wendy  
**Mis alucinantes naves espaciales**  
**Mis alucinantes excavadoras**  
**El misterio de la sirenita**  
Nicola Baxter  
Il. Lisa Alderson

## COMBEL

Barcelona, 2008  
**El tesoro perdido de la Cueva del Dragón**  
Martin Taylor  
Il. Duncan Smith  
**¡Sentimientos!**  
Patricia Geis  
Il. Sergio Folch  
**Huellas con sorpresa**  
Melanie Mitchell  
**¿Has visto a mi cachorro?**

## LIBROS/RECIBIDOS

## CRUÏLLA

Barcelona, 2008  
**Les fades verdes**  
Agustín Fernández Paz  
Il. A. Balzola/P. Garrido  
**Vull ser el llop**  
Bettina Wegenast  
Il. Roberta Bridda  
**El viatge d'en Tòfol**  
Erika Mann  
Il. Cristina Picazo  
**La Constantina i les teranyines**  
Alki Zei  
**13 sobres blaus**  
Maureen Jonson  
**Les cartes del meu germà petit**  
Chris Donner  
Il. Manuel Ortega  
**Estimat Max**  
D. J. Lucas  
Il. Tony Ross  
**Una ampolla al mar de Gaza**  
Valérie Zenatti  
Il. Mercè López  
**Cartes de Lo**  
Camile Pouzol  
Il. Juliet Pomés

## DE PONENT

Castalla (Alicante), 2009  
**El hombre desencuadernado**  
Felipe Hernández Cava  
Il. Sanyú  
**Soy mi sueño**  
Felipe Hernández Cava  
Il. Pablo Auladell  
**El Guepard**  
Lluís Juste de Nin  
**Tal como éramos**  
El Cubrí  
**Solo**  
Óscar Martín  
**Rail King**  
Feliciano G. Zecchin  
**El retorno a Novgorod**  
Matz Mainka  
**Ángel callejero**  
Jim Rugg/Brian Maruca  
Il. Jim Rugg  
**El brillo del gato negro**  
Antonio Alterriba  
Il. Laura  
**Tintín y el Loto Rosa. Homenaje a Hergé en su centenario**  
Antonio Altarriba  
Il. Ricard Castells/Javier Henández Landazábal

## DESTINO

Barcelona, 2009  
**¡Ya te daré yo karate!**  
Geronimo Stilton  
Il. Autores Varios

## EDEBÉ

Barcelona, 2008  
**Els hereus de la força**  
Maria Alaminos

Los herederos de la fuerza  
Maria Alaminos  
**El enigma Guggenheim**  
Luisa Villar Liébana  
Il. Mariano Gabriel Epelbaum  
**En Kina i la llei de l'Amarok**  
Pere Inglés  
Il. Jorge González  
**L'any dels polls**  
David Nel.lo  
Il. Cristina Losantos  
**Sólo cuando tengo miedo**  
Paz Hurlé Becher  
Il. Álvaro Núñez  
**El misterio del disco raro**  
Jordi Sierra i Fabra  
**3 i un papagai cerquen el lladre d'òcells**  
Joachim Friedrich  
Il. Barbara Korthues  
**3 i un papagai persegueixen el lladre de caixes fortes**  
Joachim Friedrich  
Il. Barbara Korthues  
**3 y un papagayo persiguen al ladrón de cajas fuertes**  
Joachim Friedrich  
Il. Barbara Korthues  
**3 y un papagayo salvan al fantasma del castillo**  
Joachim Friedrich  
Il. Barbara Korthues  
**3 i un papagai salven el fantasma del castell**  
Joachim Friedrich  
Il. Barbara Korthues  
**Algo queda**  
Inge Barth-Grözinger  
**Hotel pesadilla**  
Alex Henry  
Il. Antje V. Stemm  
**El meu primer llibre de cuina**  
Il. Mercè Arànega  
**Gaudeix amb la Bíblia**  
Mercè Segarra  
Il. Francesc Rovira  
**Gaudeix amb les faules**  
Berta Garcia i Sabatés  
Il. Francesc Rovira  
**Gaudeix amb la mitologia**  
Berta Garcia Sabatés  
Il. Francesc Rovira

## EDELVIVES

Zaragoza, 2008  
**¿Quién ha oído alguna vez roncar a un plátano?**  
Paul Bakolo Ngoi  
**Rinocerontes y quimeras**  
Marcos S. Calveiro  
**En la línea de tres puntos**  
Pasqual Alapont  
**Mi tesoro te espera en Cuba**  
Joel Franz Rosell  
**Nada que decir**  
Bernard Friot  
**La carta**  
Pablo Barrena  
**Futuros peligrosos**  
Elia Barceló  
**La merienda de Caperucita Roja**  
Cyril Hahn

## EDICIONES B

Barcelona, 2009  
**Somber**  
Frank Beddor/Liz Cavalier  
Il. Ben Templesmith  
**Agente cero cero patatero**  
Joaquín Cera  
**El viaje**  
Kathryn Lasky

## EMPÚRIES

Barcelona, 2008  
**El diari de la Queta Canals**  
Armand Carabén  
**La capsa de la fi del món**  
Josep M. de la Fuente

## FAKTORÍA K DE LIBROS

Vigo, 2008  
**El muñeco**  
M. Alzéal  
**Thom**  
Andrés Meixide  
**Los amigos de Archibaldo Roque**  
Jacobó Fernández Serrano

## GOBIERNO DE NAVARRA

Pamplona, 2007  
**Lengua Castellana. La expresión escrita**  
Pedro Jimeno Capilla

## KALANDRAKA

Sevilla, 2008  
**Estás en la luna**  
Carmen Montalbán  
Il. Pilar Millán

## LA GALERA

Barcelona, 2008  
**Es el amor Charlie Brown**  
Charles M. Schulz  
**Certificat C99+**  
Lluís Hernández i Sonali  
**Descobrint Merçe Rodoreda**  
Lluís Hernández i Sonali

## LIBROS DEL ZORRO ROJO

Barcelona, 2008  
**Ricardo Piglia**  
Il. Luis Scafati  
**El niño que se cayó en un agujero**  
Jordi Sierra i Fabra  
Il. Riki Blanco  
**El viaje de Kuno**  
Klaus Merz  
Il. Hannes Binder

## LUAL

Madrid, 2009  
**Aurora y otros relatos**  
Alberto Casillas

## MOLINO

Barcelona, 2009  
**Diario de Greg 2. La ley de Rodrick**  
Jeff Kinney  
Il. Jeff Kinney

## NORMA

Barcelona, 2007  
**La hermandad**  
Miroslav Dragan  
Il. Óscar Martín  
**Una saga genética**  
Claire Bretécher

## OQO

Pontevedra, 2008  
**Los tres cerditos**  
Raquel Méndez  
Il. Helga Bansch  
**¿Quién ha robado la cuna?**  
Mario Catelli  
Il. Madalena Matoso  
**Un secreto del bosque**  
Javier Sobrino  
Il. Elena Odriozola  
**Macario dromedario**  
Rachel Chaundler  
Il. Bernardo Carvalho  
**La tortuga que quería dormir**  
Roberto Aliaga  
Il. Alexandra Cimatoribus

## PALABRA

Madrid, 2008  
**Donde vuelan las águilas**  
Miguel Luis Sancho  
**Tato, el fantasma que se perdió su sábana**  
Angelina Lamelas  
Il. Diego Quijano  
**El enanito de las sábanas blancas**  
Patricia Altez  
Il. Mariano Herranz

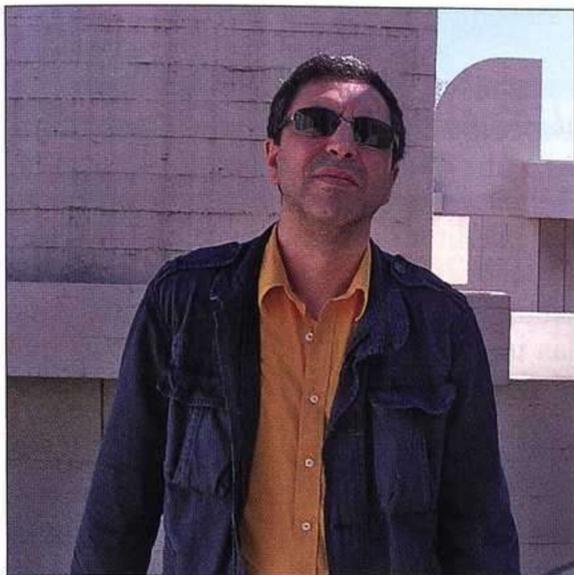
## SAURE

Legutiano (Álava), 2008  
**Los babilonios**  
Gonzalo Martínez de Antoñana  
Il. María José Mosquera  
**La carrera del sol**  
Txani Rodríguez  
Il. Nacho Fernández  
**Los pintapiedras**  
Gonzalo Martínez de Antoñana  
Il. María José Mosquera

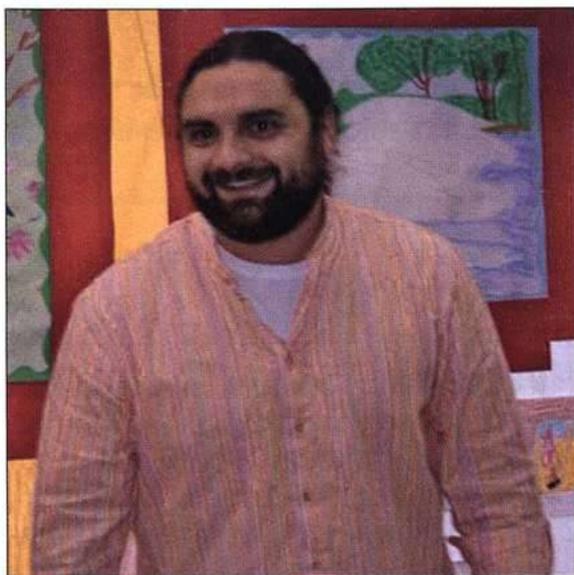
## SERRES/RBA

Barcelona, 2007  
**Reina del universo**  
Jennifer L. Hola  
Il. Matthew Hola  
**¡Eres la mejor!**  
Jennifer L. Hola  
Il. Matthew Hola

# AGENDA



Santiago Forné.



Pep Bruno.



Lucia Müllerova.

## Premios y premiados

• *L'últim linx* es el título de la novela ganadora de la XIX edición del Premio Carmesina, que convoca la Mancomunitat de Municipis de la Safor (País Valenciano), con una dotación de 2.500 euros. El autor es Santiago Forné, autor de dos novelas para adultos —*La dona infidel* (Quaderns Crema) y *L'últim estiu abans de Chicago* (Tabarca), con la que ganó el Premio Ciutat de Torrent 2006—, que se estrena en la LIJ con esta historia de las peripecias de un linco que no entiende por qué los de su especie son solitarios. Vive con dificultad, primero la separación de su madre, y después tratará de recuperar la compañía de su hermano que desapareció sin decirle nada. Todo ello ambientado en el entorno conocido por el autor valenciano, del marjal, la albufera, el zoológico o el centro de recuperación de animales, y visto a través de los ojos del linco. Una obra naturalista que será publicada por Edicions del Bullent.

• El autor y narrador oral Pep Bruno, junto a la ilustradora checa Lucie Müllerova, han ganado la cuarta edición del Concurso Internacional de Álbum Ilustrado de la Biblioteca Insular-Cabildo de Gran Canaria, dotado con 8.500 euros. El álbum galardonado se titula *Un loro en mi granja* y el jurado destacó «la coherencia entre el texto y las ilustraciones. El autor mantiene un juego con el lector dándole pistas para que descubra el final. Las ilustraciones son novedosas y enlazan de lleno con el imaginario infantil».

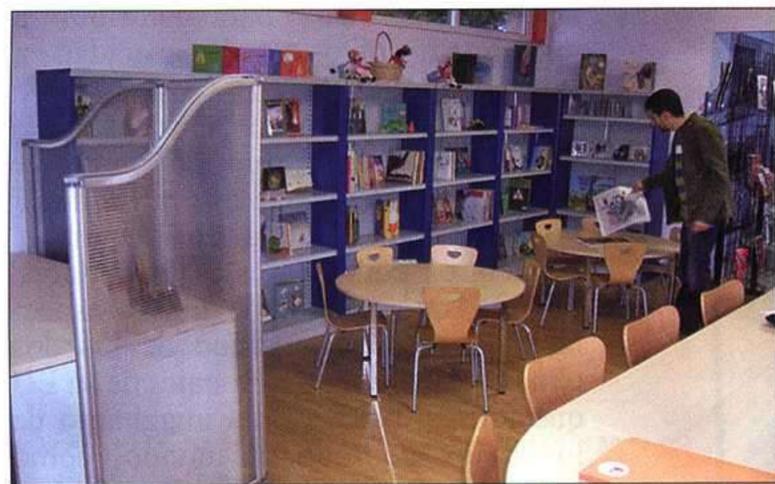
La obra será publicada por Edelvives. Pep Bruno y Lucie Müllerova ya han trabajado juntos en diversas obras —*La noche de los cambios* (OQO), o *Un lugar donde ser feliz* (MiC)—, y en esta ocasión su complicidad ha sido importante ya que, en palabras de Pep Bruno, «el texto que escribí planteaba un juego entre lo que iba contando y lo que el lector podía ver; hay una tensión entre lo que se lee y lo que las ilustraciones muestran. Este desajuste es el verdadero motor de la acción; se ven cosas que el texto no recoge, pero todo tiene que encajar de alguna manera. Así pues, se activa la curiosidad del lector hasta la última página, donde todo queda explicado. Era, pues, importante conseguir esta tensión entre texto e ilustraciones».

## Casa da Lectura en Gondomar

El pasado 15 de mayo se inauguraba en Gondomar (Pontevedra), la Casa da Lectura, impulsada por la asociación Espazo Lectura. Se trata de una iniciativa pionera en Galicia, creada desde el asociacionismo civil, que tiene la singularidad de estar ubicada en el ámbito rural y dirigirse a una comunidad rural para facilitarle el diálogo con los libros y la lectura.

La presidenta de Espazo Lectura, Concha Costas, resaltó la importancia de Casa da Lectura como un proyecto de recuperación para devolver la vida a espacios en desuso —en este caso la

parroquia de Donas— y habilitarlos para el libro y la cultura. En la programación de fomento de la lectura de Casa da Lectura habrá sesiones de Cuentacuentos, talleres de ilustración, recitales de poesía o meriendas con cuentos. Son actividades que Espazo de Lectura ya realizaba en Gondomar, pero que ahora se multiplicarán al contar con un espacio propio para desarrollarlas. Los escritores Paula Carballeira y Gonzalo Navaza participaron en este acto de inauguración destacando la importancia de la lectura en una sociedad individualizada e impermeabilizada por el consumismo.



## 68 Feria del Libro de Madrid

Desde el 19 de mayo hasta el 14 de junio estará en marcha la 68 Feria del Libro de Madrid, una actividad organizada por la Asociación de Empresarios

**68 feria del libro madrid**  
parque de el retiro  
29.05.09 | 14.06.09

NO HAY PERSONAS QUE LEAN EL MISMO LIBRO  
EL REGALO DE UN LIBRO, EN SU MOMENTO, ES UN REGALO DELICADO Y LOGRO  
ALGUNOS LIBROS SON SOBRIOS, OTROS DEVORADOS, POCOSIMOS VASTIGADOS Y DIGERIDOS

EL RECUERDO QUE DEJA UN LIBRO A VECEZ ES IMPREYABLE QUE EL LIBRO EN SI  
UN LIBRO COMO UN VIAJE COMIENZA SIEMPRE INQUIETANDO Y TERMINA CON MELANCOLIA  
UN LIBRO ES COMO UN JARÓN QUE SE LLEVA EN EL BOLSILLO

Organizan:  
Asociación de Empresarios del Comercio del Libro de Madrid (Iberma de Libreros)  
Federación de Asociaciones Nacionales de Distribuidores de Ediciones (FANDE)  
Colaboran:  
Ministerio de Cultura  
Gobierno de Cantabria  
Universidad Complutense Madrid  
Universidad Autónoma de Madrid  
Universidad Politécnica de Madrid  
Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED)  
Universidad de Alcalá

Universidad Carlos III de Madrid  
Universidad Rey Juan Carlos  
Fundación Jorge Juan  
Grupo de Ciudades Patrimonio de la Humanidad de España  
Centro Español de Derechos Reprográficos (CEDEO)  
Técnica Electrónica  
XP  
Figo  
Café La Mexicana  
ABC  
EL PAÍS  
EL MUNDO  
LA RAZÓN  
FUNDACIÓN MAPFRE  
Fundación Circolo de Lectores

Patrocinan:  
Innovación  
MAPFRE  
EM

JUAN ANTONIO MORENO.

del Comercio del Libro de Madrid (Gremio de Libreros de Madrid) y la Federación de Asociaciones Nacionales de Distribuidores de Editores (FANDE). El pintor y escritor Eduardo Arroyo será el encargado de inaugurar el programa de actividades de la Feria, con un encuentro público con la escritora Eugenia Rico. Francia, la cultura francesa, será la protagonista de esta edición, con una serie de actividades dirigidas a conocer la literatura del país vecino. Por su parte, Cantabria será la Comunidad Autónoma invitada este año.

En la Feria habrá no sólo presencia de editoriales infantiles y juveniles, y de autores e ilustradores firmando libros, sino que se realizarán actividades en varios pabellones, como en el Pabellón Infantil de la Fundación Mapfre, en el que se organizarán diversos talleres de música, magia e ilustración, con el objetivo de transmitir la importancia de valores como la amistad, la solidaridad y la tolerancia. Será un pabellón sin barreras arquitectónicas, para contribuir a integrar a los niños con discapacidad en la sociedad.

«Constelación Libro», otro pabellón infantil y juvenil, será un punto de encuentro para los que quieran conocer la edición más actual de LIJ; habrá encuentros con autores e ilustradores, talleres, intercambio de libros, espectáculos. Francia será uno de los dos temas del pabellón; personajes de su LIJ que forman parte ya del imaginario de los niños de todo el mundo, como Babar, Asterix y Obelix, el Principito o el pequeño Nicolás serán protagonistas a través de la presencia de ilustradores de Francia. También habrá homenajes a autores como Jules Verne, Moebius y Granville.

También habrá encuentros entre escolares y diez autores e ilustradores españoles: Sagrario Pinto, Joaquín Londáiz, Ana Alonso, Rafael Ábalos, Aitana Carrasco, Violeta Monreal, Margarita

del Mazo, Pablo Albo, Emilio Urberuaga y Javier Sáez Castán.

## Fue noticia...

• «Cuenta que cuentan...» fue el lema bajo el que se desarrollaron las I Jornadas sobre Literatura Infantil y Juvenil Latinoamericana, celebradas los días 26, 27 y 28 de mayo en Casa América Catalunya, con el objetivo de dar a conocer la producción literaria de LIJ en América Latina y difundir las exitosas acciones de promoción de la lectura que se han llevado a cabo en países como Venezuela, Argentina o Colombia.

Dirigidas a educadores, bibliotecarios, promotores de la lectura, editores y público en general, las Jornadas se desarrollaron a partir de conferencias, mesas redondas, encuentros literarios con escuelas o muestras de libros. Por ejemplo, hubo un encuentro de escolares con el conocido autor e ilustrador colombiano Ivar da Coll, que también tiene libros publicados en España; con la autora e ilustradora mexicana Monique Zepeda; y con el escritor colombiano Evelio José Rosero.

En el apartado de conferencias, participaron los escritores Cristina Peri Rossi y Rodrigo Fresán que dialogaron sobre sus lecturas infantiles; la antropóloga e investigadora francesa, Michèle Petit, habló de «Sentir y transmitir. El arte de los mediadores de lectura en contextos de crisis»; y el escritor, editor y periodista cubano, Antonio Orlando Rodríguez hizo un repaso de la «Literatura infantil latinoamericana. Dos siglos en la mira».

En las mesas redondas se reflexionó sobre la actual LIJ latinoamericana desde la visión de escritores, ilustradores y especialistas; también se habló de la poca difusión de esta LIJ en nuestro país y de cómo solucionar el problema; y también se presentaron y debatieron estrategias y experiencias de promoción de la lectura en diferentes países y contextos sociales.

Por último, en colaboración con el Consorcio de Bibliotecas de Barcelona, se ofrecieron talleres, sesiones de trabajo en la Biblioteca Xavier Benguerel de

Barcelona. La investigadora argentina, Martina Fittipaldi se ocupó de acercamientos posibles a la LIJ latinoamericana; la editora y especialista en LIJ Cecilia Silva Díaz, impartió un taller de lectura de álbumes, sobre la función de las imágenes y la gráfica; mientras que el ilustrador Javier Zabala habló de las emociones en la ilustración.

• También a finales de mayo, concretamente los días 28, 29 y 30, tuvieron lugar en Salamanca, las 17 Jornadas de Bibliotecas Infantiles, Juveniles y Escolares que organiza la Fundación Germán Sánchez Ruipérez, en colaboración con el Ministerio de Cultura, bajo el título de «Lecturas en la red y redes en torno a la lectura. Nuevas dinámicas y servicios de los espacios de lectura pública». Durante las Jornadas, especialistas españoles y extranjeros establecieron el marco para elaborar propuestas que respondan con un enfoque práctico al desarrollo de la lectura en la red. Con este motivo, además de las conferencias, se desarrollaron grupos de trabajo, como el dedicado al conocimiento práctico de la web 2.0, que permite la creación de contenidos de forma rápida y sencilla y alienta la participación de los usuarios.

La conferencia inaugural corrió a cargo de Jordi Adell, doctor en Filosofía y Ciencias de la Educación de la Universitat Jaume I de Castellón, que habló de «¿Nuevos medios para comprender el mundo?», es decir, sobre el impacto de las nuevas tecnologías en las jóvenes generaciones, en la profesión de los docentes y en el papel de los bibliotecarios. Por su parte, Juan Mata, profesor titular del Departamento de Didáctica de la Lengua y la Literatura en la Universidad de Granada, trazó un panorama de cómo las redes sociales impulsadas por internet están favoreciendo nuevas convivencias en torno al libro.

En las Jornadas también se presentaron experiencias sobre bibliotecas que incorporan el uso de las nuevas tecnologías con ánimo de rediseñar su oferta cultural dirigida, sobre todo, a los jóvenes como el de la Arthus Public Library de Dinamarca, o la *Biblioteca 10* de Helsinki (Finlandia), una moderna biblioteca musical.



## ¿POR QUÉ LEER?

# El arcón de la memoria



Eva Mejuto\*

Los expertos dicen que recordamos tan sólo un 20 % de lo que leemos, un 30 % de lo que oímos, un 40 % de lo que vemos, un 50 % de lo que decimos y un 60 % de lo que hacemos. No puedo negar que me resulta un tanto descorazonadora la cifra. Quiero pensar que ese 20 % se refiere al acto mecánico de la lectura, la descodificación de sig-

nos por la que desciframos unos caracteres concretos en un significado, y no a la lectura literaria, la que nos hace mover por dentro.

De otro modo sería difícil explicar cómo en la memoria, espacio misterioso donde los haya, existe un rincón especial donde cobijamos los recuerdos de libros que, independientemente del tiempo que haga que los hayamos leído, nos acompañan toda nuestra vida. Los míos están en un arcón de madera, como en el que las abuelas guardaban las mejores sábanas de algodón —aquellas que nunca se llegaban a estrenar—, con goznes de metal un poco oxidados, que parecían esconder el más preciado de los tesoros.

En días soleados, del arcón sale el alcalde del pueblo de Ramón Lamote, diciendo aquello de: «O libro é o mellor amigo do home, e o can tamén», recordando que, de joven, había realizado la proeza de leer un libro. También suele presentarse la excéntrica señora Bartolotti, con bata de flores y zapatillas de cuadros, que abre la lata de conservas en la que aparece un niño de siete años.

En tardes de otoño, Anna y su familia viajan a Zúrich huyendo de los nazis, dejando atrás el querido y maltrecho conejo rosa. También se escuchan los cañones, que resuenan con un tañido de campanas —ya que se habían construido al fundir el metal de éstas—, para alivio de civiles y soldados. Así acababa con la guerra el padre que, mientras viajaba, inventaba cada día una historia y se la contaba a su hija por teléfono.

En noches de invierno, Momo y Casiopea luchan contra el frío de los hombres grises, que nos quieren robar el tiempo (porque el tiempo es la vida y la vida reside en el corazón). Mientras, Bastian Baltasar Bux se refugia en la antigua librería de Karl Konrad Koreander y le roba aquel enigmático libro escrito en dos colores. Si además estoy lejos de casa, ataca la morriña y aparece Balbino, «un rapaz de aldea, coma quen di, un ninguén. E ademais, pobre».

En primavera, Vladimir rememora la historia del primer amor, y el olor del mar y de las flores de la isla de Kirrin confunde el sentido, y se abren los apetitos: cerveza de frambuesa, galletas de jengibre, pastel de carne (¡qué exóticas parecían estas comidas en las obras de la escritora inglesa!).

Estas y otras muchas historias entraron en ese lugar de la memoria hace más de 20 años y decidieron quedarse, conviviendo amistosamente con otras que fueron entrando a lo largo de los años. Pero las que guardan más el calor del afecto son las que llegaron de aquella casa bajita que estaba al lado de la escuela, libros que circulaban casi como mercancía de contrabando —administradas a razón de dos por semana— por manos expertas, hoy compañeras y amigas, y que actuaban como un bálsamo en una edad en que la vida duele por ajena y extraña.

Y es que un libro es, cuando nos toca, una de las mejores maneras de asirnos y a la vez alejarnos del mundo. Álvaro Cunqueiro solía decir que resistimos porque soñamos; me gustaría apuntar: y porque leemos.

\*Eva Mejuto forma parte de OQO Editora.



DAVID PEÑA

# MIS PRIMERAS VACACIONES



## DE VACACIONES CON PECA Y LINO (2 años)

¡Una novedosa propuesta para los más pequeños

Contiene 3 cuentos, hoja con pegatinas y revista para padres.

## VACACIONES DE CUENTO (3, 4 y 5 años)

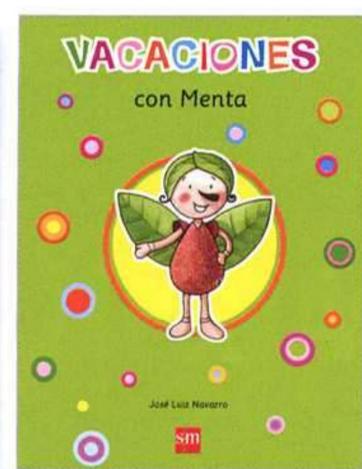
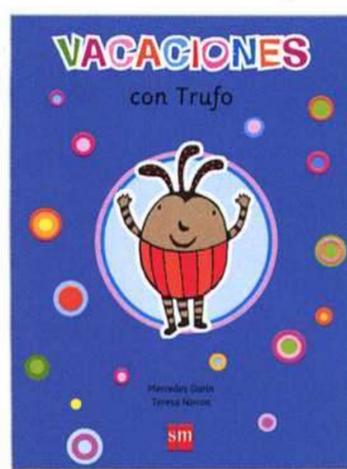
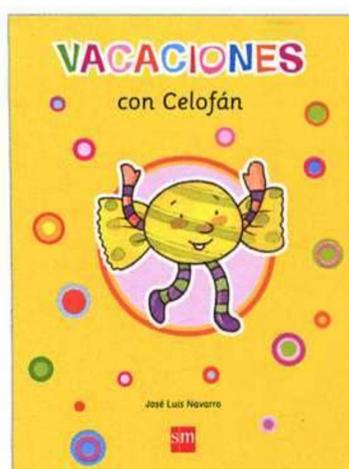
Para repasar lo aprendido.

Contiene un cuento, hojas con pegatinas y una revista con actividades para toda la familia.



## VACACIONES CON CELOFÁN, TRUFO Y MENTA (3, 4 y 5 años)

Para colorear y jugar con pegatinas.





Luísa Villar Liébana  
**EL MISTERIO DEL DRAGÓN DE OJOS DE FUEGO**  
Ilustración de Emilio Urberuaga

Julia Donaldson  
**EL GRUFALO**  
Ilustración de Axel Scheffler

Roberto Aliaga  
**UN RELOJ CON PLUMAS**  
Ilustración de Óscar Villán

Ánxela Gracián  
**GARRAPETO**  
Ilustración de Juan Berrio

Fernando Lalana  
**EL HIJO DEL BUZO**  
Ilustración de Jose Videgain

Care Santos  
**UN CAMELLO EN LA CORNISA**  
Ilustración de Violeta Lópiz

Marinella Terzi  
**CUANDO JUEGO...**  
Ilustración de Avi

Christine Nöstlinger  
**NIKO, EL PIRATA**  
Ilustración de Juan Berrio

Jesús Carazo  
**LA DOBLE VIDA DE LAS COSAS**  
Ilustración de Mónica Gutiérrez Serna

Isabel Cano  
**COMO EL PERRO Y EL GATO**  
Ilustración de Alonso

Miguel Howe León  
**EL TRICIGLO DE POTI POTI**  
Ilustración de Rocío Martínez

Luisa Villar Liébana  
**EL MISTERIO DE LOS HUEVOS DE ORO**  
Ilustración de Emilio Urberuaga

Kel Valverde  
**UN PERRO LLAMADO DANIEL**  
Ilustración de Mónica Gutiérrez Serna

Roberto Aliaga  
**EL CAMIÓN DE PAPEL**  
Ilustración de Claudia Ranucci

Carlos Romeu  
**EL REY Y LA CORONA SIETEPIEDRAS**  
Ilustración de Mónica Gutiérrez Serna

Roberto Aliaga  
**PINGORETA Y EL TIEMPO**  
Ilustración de Mónica Gutiérrez Serna

- » Mari Pepa y el club de los Pirados
- » El hijo del buzo
- » Titirimundi
- » Un perro llamado Daniel
- » Pingoreta y el tiempo
- » La doble vida de las cosas
- » El misterio del dragón de ojos de fuego
- » El misterio de los huevos de oro
- » El misterio de los huevos de oro
- » Cha-Ca-Pun
- » La princesa ojerosa
- » Querido Tolo
- » El rey y la corona Sietepiedras
- » El mar en la cocina



**MACMILLAN**  
Infantil y Juvenil  
[www.macmillan-lij.es](http://www.macmillan-lij.es)

**MAGMILLAN HACE LECTORES**

Para más información: [infolij@macmillan.es](mailto:infolij@macmillan.es)

**PUEDO HACER  
LO QUE QUIERO**